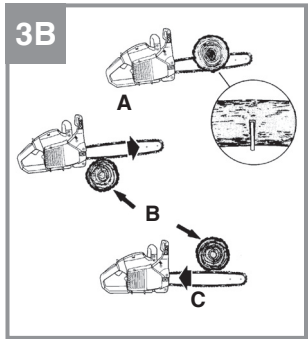
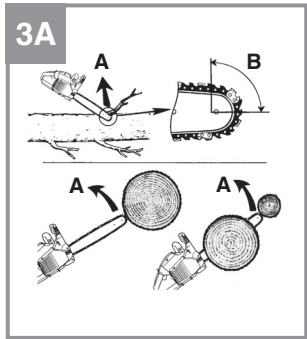
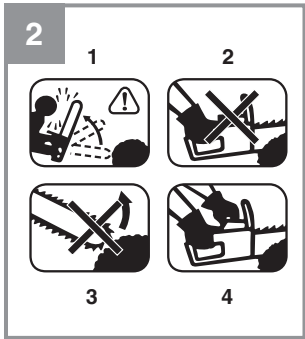




---

<b>D</b>	<b>Sicherheitshinweise Benzin-Kettensäge</b>	<b>GR</b>	<b>Υποδείξεις ασφαλείας Αλυσοπριονο βενζινας</b>
<b>GB</b>	<b>Safety instructions Petrol Chainsaw</b>	<b>P</b>	<b>Instrucções de segurança Motoserra a gasolina</b>
<b>F</b>	<b>Consignes de sécurité Scie a chaine a essence</b>	<b>HR/ BIH</b>	<b>Sigurnosne napomene Benzinska lančana pila</b>
<b>I</b>	<b>Avvertenze di sicurezza Motosega a benzina</b>	<b>RS</b>	<b>Bezbednosne napomene Benzinska lančana testera</b>
<b>DK/ N</b>	<b>Sikkerhedsanvisninger Benzindreven kædesav</b>	<b>PL</b>	<b>Wskazówki bezpieczeństwa Spalinowa piła łańcuchowa</b>
<b>S</b>	<b>Säkerhetsanvisningar Bensindriven motorsåg</b>	<b>TR</b>	<b>Güvenlik Uyarıları Benzinli zincirli ağaç kesme makinesi</b>
<b>CZ</b>	<b>Bezpečnostní pokyny Benzínová řetězová pila</b>	<b>RUS</b>	<b>Указания по технике безопасности Бензиновая цепочная пила</b>
<b>SK</b>	<b>Bezpečnostné predpisy Benzínová reťazová píla</b>	<b>EE</b>	<b>Ohutusjuhised Bensiinimootoriga kettsaag</b>
<b>NL</b>	<b>Veiligheidsinstructies Benzine kettingzaag</b>	<b>LV</b>	<b>Drošības norādījumi Benzīna ķēdes zāģis</b>
<b>E</b>	<b>Instrucciones de seguridad Motosierra con motor de gasolina</b>	<b>LT</b>	<b>Saugos nurodymai Benzininis grandininis pjūklas</b>
<b>FIN</b>	<b>Turvallisuusmääräykset Bensiinikäyttöinen ketjusaha</b>	<b>BG</b>	<b>Указания за техника на безопасност Бензинов верижен трио</b>
<b>SLO</b>	<b>Varnostni napotki Bencinska verižna žaga</b>	<b>MK</b>	<b>Безбедносни упатства Пила со ланец на бензин</b>
<b>H</b>	<b>Biztonsági utasítások Benzin-láncfűrész</b>		
<b>RO</b>	<b>Indicații de siguranță Ferăstrău cu lanț pe benzină</b>		



## 1. Allgemeine Sicherheitsregeln

### Gefahr!

#### 1.1 Erklärung der Symbole und Warnschilder auf dem Gerät (Abb.1)

1. Bedienungsanleitung vor Gebrauch der Säge lesen
2. Bei allen Arbeiten mit der Säge müssen immer eine Schutzbrille zum Schutz der Augen vor aufgewirbelten und weggeschleuderten Spänen/ Gegenständen/ Objekten und ein Gehörschutz, wie z.B. schalldichter Helm oder Gehörschutzstöpsel, getragen werden. Tragen Sie einen Schutzhelm, wenn ein Risiko durch herabfallende Gegenstände besteht.
3. Handschuhe tragen, um Ihre Hände zu schützen
4. Sicherheitsschuhe zum Schutz der Füße tragen
5. Warnung! Gefahr
6. Stellen Sie sicher, dass die Kettenbremse gelöst ist. Ziehen Sie vor dem Betrieb den Ketten-bremshebel zurück
7. Geräuschpegel gemäß der Richtlinie 2000/14/EC

#### 1.2 Erklärung der Piktogramme zur Handhabung auf dem Gerät (Abb. 2)

Auf der Luftfilterabdeckung der Kettensäge befindet sich ein Sicherheitsschild. Lesen Sie die Aufschrift auf dem Schild und die Sicherheitshinweise auf diesen Seiten genau durch, bevor Sie die Säge in Betrieb nehmen.

**Gefahr!** ROT Warnt vor einer gefährlichen Arbeitsweise, die man unterlassen muss.

### GRÜN EMPFOHLEN

#### Empfohlene Arbeitsweise zum sicheren Sägen.

### Gefahr!

1. Vorsicht vor Rückschlägen.
2. Die Säge nicht mit einer Hand festhalten.
3. Kontakt mit Schienenspitze (Kettenumlenkung) vermeiden.
4. Die Säge richtig mit beiden Händen festhalten. Rechte Hand am hinteren Griff, linke Hand am vorderen Griff.

#### 1.3 Schutz vor Rückschlag

**Gefahr!** Rückschläge können zu einem gefährlichen Verlust der Kontrolle über die Kettensäge führen, was zu schlimmen Verletzungen bei der Bedienungsperson oder einer in der Nähe stehenden Person führen kann. Seien Sie immer wachsam. Rückschläge auf Grund der umlaufenden Kette oder einer eingeklemmten Säge sind die Hauptgefahren einer Kettensäge und die Hauptursache der meisten Unfälle.

RÜCKSCHLAG kann auftreten, wenn die NASE oder SPITZE der Leitschiene (Kettenumlenkung) einen Gegenstand berührt, oder wenn das Holz die Kettensäge im Schnitt einklemmt. Wenn die Schienenspitze Kontakt bekommt, könnte die Leitschiene blitzschnell nach oben und zurück zur Bedienungsperson geschlagen werden. KLEMMT die Kettensäge längs der UNTERKANTE der Leitschiene, kann sie von der Bedienungsperson weg nach vorne GEZOGEN werden. KLEMMT die Kettensäge längs der OBERKANTE der Leitschiene, kann sie schnell zurück zur Bedienungsperson GESCHLAGEN werden. In beiden Fällen können Sie die Kontrolle über die Säge verlieren und sich dabei schwer verletzen.

#### Achten Sie auf: Drehrückschlag (Abb. 3A)

- A = Rückschlagweg
- B = Rückschlag - Reaktionszone

#### Stoss-/Klemm-Rückschlag und Zugreaktionen (Abb. 3B)

- A = Ziehen
- B = feste Gegenstände
- C = Stoßen

Um Zugreaktionen zu vermeiden das zu schneidende Holz am Krallenanschlag ansetzen. Den Krallenanschlag beim Schneiden als Drehpunkt verwenden.

#### 1.4 Sicherheitshinweise

**Gefahr!** Bei der Arbeit mit treibstoffbetriebenen Werkzeugen müssen stets folgende Grundregeln beachtet werden, um das Risiko von Körperverletzungen und/oder Schäden am Gerät zu mindern.

Lesen Sie diese Hinweise, bevor Sie die Säge in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie auf.

1. Arbeiten Sie mit der Säge NICHT einhändig! Andernfalls besteht die Gefahr, dass Bedienungsperson, Helfer oder Zuschauer verletzt werden können. Eine Kettensäge ist für einen zweihändigen Betrieb ausgelegt.
2. Arbeiten Sie mit der Säge NICHT, bei Müdigkeit, Krankheit, unter Alkohol- und/oder Drogeneinfluss.
3. Tragen Sie rutschhemmende Sicherheitsschuhe, eng anliegende Kleidung, Arbeitshandschuhe, Schutzbrille, Ohrschützer, Bein-/Fußschutz (Schnittschutzhose) und einen Kopfschutz.
4. Seien Sie vorsichtig im Umgang mit Treibstoff. Starten Sie die Säge im Abstand von mindestens 3 m vom Auffüllort des Treibstoffs.
5. Wenn Sie die Kettensäge starten oder mit ihr schneiden, dürfen sich KEINE anderen Personen in der Nähe aufhalten. Verwehren Sie Zuschauern und Tieren den Zutritt zum Arbeitsbereich.
6. Schneiden Sie ERST dann, wenn der Arbeitsbereich gesäubert ist, Sie einen sicheren Stand und einen Rückzugsweg vor dem fallenden Baum eingeplant haben.
7. Wenn der Motor läuft müssen alle Körperteile von der Kettensäge wegweisen.
8. Vergewissern Sie sich vor dem Anlassen der Kettensäge, dass sie keine Gegenstände berührt.
9. Tragen Sie die Kettensäge nur, wenn der Motor angehalten hat, die Leitschiene und die Kette sich hinten befindet und der Auspuff von Ihrem Körper wegweist.
10. Nehmen Sie KEINE Kettensäge in Betrieb, die beschädigt, falsch eingestellt oder unvollständig und locker montiert ist. Vergewissern Sie sich, dass die Kettensäge stoppt, wenn die Kettenbremse betätigt wird.
11. Schalten Sie den Motor aus, bevor Sie die Kettensäge absetzen.
12. Seien Sie beim Schneiden kleiner Büsche und Schößlinge äußerst vorsichtig, denn das dünne Astwerk kann sich in der Säge verfangen und in Ihre Richtung schlagen, oder Sie aus dem Gleichgewicht bringen.
13. Achten Sie beim Schneiden eines unter Spannung stehenden Astes auf einen möglichen Rückschlag, wenn die Spannung des Holzes plötzlich nachlässt.
14. Achten Sie darauf, dass die Griffe trocken, sauber und frei von Öl oder Treibstoffgemisch sind.
15. Arbeiten Sie mit der Kettensäge nur an gut belüfteten Orten.
16. Schneiden Sie mit der Kettensäge KEINEN Baum, außer Sie besitzen eine entsprechende Ausbildung.
17. Die gesamte Wartung der Kettensäge, abgesehen von den in dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung angegebenen Punkten, darf nur vom autorisierten Kundendienst ausgeführt werden.
18. Bringen Sie für den Transport und Lagerung der Kettensäge die Abdeckung für die Leitschiene an.
19. Arbeiten Sie mit der Kettensäge NICHT neben oder in Gegenwart von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen, sei es in Außen- oder in Innenräumen. Es besteht dabei Explosions- und/oder Brandgefahr.
20. Füllen Sie keinen Treibstoff, Öl oder Schmierstoff ein, wenn die Kettensäge läuft.
21. NUR GEEIGNETES SÄGEMATERIAL VERWENDEN: Schneiden Sie nur Holz. Verwenden Sie die Kettensäge nicht für Arbeiten, für die sie ungeeignet ist. Schneiden Sie mit der Kettensäge z.B. kein Plastik, Mauerwerk oder nicht zum Bau gehörige Materialien.
22. Das Motorgerät erzeugt giftige Abgase sobald der Motor läuft. Arbeiten Sie nie in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.
23. Achtung: Nationale Vorschriften sind in einigen Ländern unterschiedlich und können den Einsatz der Maschine beschränken
24. Um signifikante Schäden oder Defekte festzustellen, ist es notwendig das Gerät vor dem Gebrauch und nach dem Fallen lassen, oder sonstigen Schocks einer täglichen Inspektion zu unterziehen.
25. Falls beim Füllen des Öl- oder Kraftstofftanks Flüssigkeit daneben geschüttet wird, muss das Gerät vor Inbetriebnahme davon gereinigt werden.
26. Eine gewisse Lärmbelastung durch dieses Gerät ist nicht vermeidbar. Verlegen Sie lärmintensive Arbeiten auf zugelassene und dafür bestimmte Zeiten. Halten Sie sich ggf. an Ruhezeiten und beschränken Sie die Ar-

beitsdauer auf das Notwendigste. Zu ihrem persönlichen Schutz und Schutz in der Nähe befindlicher Personen ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

**Gefahr!** Der nachfolgende Anhang ist hauptsächlich für den Endverbraucher oder den Gelegenheitsbenutzer gedacht. Die Kettensäge ist für eine gelegentliche Verwendung von Hauseigentümern, Gartenbesitzern und Campern ausgelegt und dient für alle allgemeinen Arbeiten, z.B. roden, Brennholz schneiden, etc. Sie ist nicht für längere Arbeiten vorgesehen. Bei längeren Arbeiten kann es auf Grund von Vibrationen in den Händen der Bedienungsperson zu Durchblutungsstörungen (Weißfingersyndrom) kommen.

Das Weißfingersyndrom ist eine Gefäßkrankung, bei der die kleinen Blutgefäße an den Fingern und Zehen anfallartig verkrampfen. Die betroffenen Areale werden nicht mehr ausreichend mit Blut versorgt und erscheinen dadurch extrem blass.

Der häufige Gebrauch von vibrierenden Geräten kann bei Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z.B. Raucher, Diabetiker) Nervenschädigungen auslösen.

Wenn Sie ungewöhnliche Beeinträchtigungen bemerken, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf.

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren:

- Halten Sie Ihren Körper und besonders die Hände bei kaltem Wetter warm.
- Machen Sie regelmäßig Pausen und bewegen Sie dabei die Hände, um die Durchblutung zu fördern.
- Sorgen Sie für eine möglichst geringe Vibration der Maschine durch regelmäßige Wartung und feste Teile am Gerät.

Ein Rückschlag könnte auftreten, wenn die Spitze der Leitschiene (Kettenumlenkung) einen Gegenstand berührt, oder das Holz die Kettensäge im Schnitt einklemmt. Wenn die Schienenspitze einen solchen Kontakt bekommt, könnte die Leitschiene blitzschnell nach oben und zurück zur Bedienungsperson geschlagen werden. Wenn sich die Kettensäge längs der Oberseite der Leitschiene einklemmt, könnte die Leitschiene ebenfalls schnell zur Bedienungsperson zurückgeschlagen werden. In beiden Fällen könnten Sie die Kontrolle über die Säge verlieren und sich dabei schwer verletzen. Verlassen Sie sich nicht völlig auf die in der Säge integrierten Sicherheits-

einrichtungen. Als Kettensägenbenutzer müssen Sie mehrere Punkte beachten, um Ihre Sägearbeiten unfallfrei und ohne Verletzungen verrichten zu können.

1. Ein grundlegendes Verständnis von Rückschlägen kann das Überraschungsmoment mindern oder ausschließen. Plötzliche unüberlegte Reaktionen tragen zu Unfällen bei.
2. Halten Sie die Säge bei laufendem Motor mit beiden Händen gut fest, wobei die rechte Hand den hinteren Griff und die linke Hand den vorderen Griff festhält. Daumen und Finger müssen die Griffe der Kettensäge fest umschließen. Ein fester Griff hilft Ihnen, Rückschläge abzufangen und die Kontrolle über die Säge zu behalten. Lassen Sie nicht los.
3. Stellen Sie sicher, dass der Bereich, in dem Sie schneiden, frei von Hindernissen ist. Die Spitze der Leitschiene darf beim Schneiden mit der Säge keinen Baumstamm, Zweig oder Ähnliches berühren.
4. Schneiden Sie mit hoher Motorgeschwindigkeit.
5. Beugen Sie sich nicht zu weit nach vorne, oder schneiden Sie nicht oberhalb Ihrer Schulterhöhe.
6. Schärfen und warten Sie die Kettensäge gemäß den Anweisungen des Herstellers.
7. Verwenden Sie als Ersatz nur Schienen und Ketten, die vom Hersteller empfohlen und freigegeben sind.
8. Verklemmt das Gerät beim Schneiden, muss es umgehend ausgeschaltet und vorsichtig befreit werden. Anschließend ist das Gerät auf Beschädigung (z.B. verbogene Leitschiene) zu prüfen und es muss ein Probelauf durchgeführt werden.
9. Bevor die Sägekette im Schnittbereich geführt wird, kann es zum seitlichen Wegrutschen oder zum Springen der Motorsäge kommen. (ACHTUNG!: Erhöhtes Rückschlagrisiko!) Um im Moment des „Durchsägens“ die volle Kontrolle zu behalten, gegen Ende des Schnitts den Anpressdruck reduzieren, ohne den festen Griff an den Handgriffen der Kettensäge zu lösen. Darauf achten, dass die Sägekette nicht den Boden berührt. Nach Fertigstellung des Schnitts den Stillstand der Sägekette abwarten, bevor man die Kettensäge dort entfernt. Den Motor der Kettensäge immer ausschalten, bevor man von Baum zu Baum wechselt.
10. Alle Anweisungen bezüglich Wartung und Reinigung müssen regelmäßig bzw. täglich

- und vor jeder Inbetriebnahme durchgeführt werden. Halten Sie die Kettensäge in einem guten Betriebszustand, nicht ordnungsgemäße Wartung, die Verwendung von nicht konformen Ersatzteilen, oder Entfernung oder Modifikation von Sicherheitseinrichtungen können zu schweren Sach- oder Personenschäden führen. Können diese Arbeiten vom Benutzer nicht selber ausgeführt werden, ist ein Fachhändler hinzuzuziehen.
11. Es wird empfohlen einen professionellen Sicherheitskurs über die Benutzung, Wartung der Kettensäge sowie einen Erste-Hilfe-Kurs zu besuchen. Bei längerer nicht Benutzung und zur Übung, sollten Sie vor Beginn immer einfache Schnitte in sicher abgestütztem Holz machen um sich wieder mit der Kettensäge vertraut zu machen.
  12. Die Kettensäge darf nur von Personen betrieben werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.
  13. Es dürfen nur zugelassene, wie in der Bedienungsanleitung genannt, Ersatzteile verwendet werden. Hierzu kontaktieren Sie unseren Kundendienst. Falsche Kombinationen wie Ersatzschiene und Sägeketten können zum Reißen der Kette und/ oder zu einem Rückschlag führen. Bei nicht zugelassenen Ersatzteilen können schwere Verletzungen auftreten.
  14. Führen Sie das Einstellen der Kettenspannung nur bei ausgeschaltetem Motor durch.
  15. Der Krallenanschlag muss immer bei der Benutzung der Kettensäge am Baumstamm angesetzt sein. Drücken Sie mittels des hinteren Handgriffs den Krallenanschlag an den Baumstamm. Zum Schneiden drücken Sie den vorderen Handgriff in Richtung der Schnittlinie. Der Krallenanschlag muss ggf. zur weiteren Schnittführung nachgesetzt werden.
  16. Niemals ohne Krallenanschlag arbeiten, die Kettensäge kann den Bediener nach vorne reißen. Benutzen Sie den Krallenanschlag zum Schneiden von Baumstämmen oder dicke Äste. Eine Benutzung des Krallenanschlags erhöht die Arbeitssicherheit, verringert die persönliche Belastung beim Arbeiten und ebenfalls werden die Vibrationen verringert.
  17. Halten sie die Kettensäge in einem guten Betriebszustand, ein effektives Arbeiten mit der Kettensäge ist nur möglich, wenn die Sägekette scharf, gut geschmiert und richtig gespannt ist. Dadurch verringert sich auch die Gefahr eines Rückschlages.
  18. Nach dem Starten der Kettensäge ist zu überprüfen ob nach dem Loslassen/ Lösen des Gashebels die Motordrehzahl sich auf Leerlaufdrehzahl reduziert, erst dann darf die Kettenbremse gelöst werden. Ziehen Sie den Kaltstarthebel (Choke) nur zum Starten heraus.

## 1. General safety instructions

### Danger

#### 1.1 Explanation of the symbols and warning signs on the machine (Fig. 1)

1. Read the user manual before using the machine
2. On all jobs performed with the saw you must always wear safety goggles to guard your eyes from flying materials/objects and a sound-proof helmet, ear plugs or the like to protect your hearing. Wear a safety helmet if there is a risk of objects falling on you from above.
3. Wear gloves to protect your hands.
4. Wear safety shoes to protect your feet.
5. Warning! Danger!
6. Make sure that the chain brake is released. Pull back the handle/chain brake before operating.
7. Noise emission complies with Directive 2000/14/EC!

#### 1.2 Explanation of the pictograms for handling on the machine (Fig. 2)

A safety sign is fitted to the chain saw's fan filter cover. This label, along with the safety instructions on these pages, should be carefully read before attempting to operate this unit.

**Danger:** RED Warns about a dangerous method of working that must not be used.

### GREEN RECOMMENDED

#### Recommended operation for safe sawing.

### Danger:

1. Beware of recoil.
2. Do not hold the saw in one hand.
3. Avoid contact with the tip of the rail (chain return point).
4. Hold the saw firmly with both hands. Place your right hand on the rear handle and your left hand on the front handle.

#### 1.3 Kickback safety precautions

**Danger:** Kickback can lead to dangerous loss of control of the chain saw and result in serious or fatal injury to the saw operator or to anyone standing close by. Always be alert. Rotational kickback and pinch-kickback are major chain saw operational dangers and the leading cause of most accidents.

KICKBACK may occur when the NOSE or TIP of the guide bar touches an object, or when wood closes in and pinches the saw chain in the cut. Tip contact in some cases may cause a lightning-fast reverse reaction, kicking the guide bar up and back toward the operator.

PINCHING the saw chain along the BOTTOM of the guide bar may PULL the saw forward away from the operator. PINCHING the saw chain along the TOP of the guide bar may PUSH the guide bar rapidly back toward the operator.

Any of these reactions may cause you to lose control of the saw, which could result in serious personal injury.

### Beware of the following:

#### Rotary recoil (Fig. 3A)

A = Recoil distance

B = Recoil reaction zone

#### Impact/Jamming recoil and pulling reactions (Fig. 3B)

A = Pull

B = Solid objects

C = Push

To prevent pulling reactions, place the wood you wish to cut against the claw stop. Use the claw stop as a pivot point during cutting.

#### 1.4 Safety Instructions

**Danger:** When using gas tools, basic safety precautions, including the following, should always be followed to reduce the risk of serious personal injury and/or damage to the unit.

Read all these instructions before operating this product and save these instructions.

1. DO NOT operate a chain saw with one hand! Serious injury to the operator, helpers, bystanders, or any combination of these persons may result from one-handed operation. A chain saw is intended for two-handed use.
2. Do NOT use the saw if you are tired, ill or under the influence of alcohol and/or drugs.
3. Wear non-slip safety shoes, tight-fitting clothing, work gloves, safety goggles, ear protectors, leg/foot protection (trousers which protect against cuts) and head protection.
4. Use caution when handling fuel. Move the chain saw at least 10 feet (3m) from the fueling point before starting the engine.

5. DO NOT allow other persons to be near when starting or cutting with the chain saw. Keep bystanders and animals out of the work area.
  6. DO NOT start cutting until you have a clear work area, secure footing, and a planned retreat path from the falling tree.
  7. Keep all parts of your body away from the saw chain when the engine is running.
  8. Before you start the engine, make sure that the saw chain is not contacting anything.
  9. Carry the chain saw with the engine stopped, the guide bar and saw chain to the rear, and the muffler away from your body.
  10. NEVER use a chainsaw which is damaged, incorrectly set or incompletely and loosely assembled. Make sure that the chainsaw stops when the chain brake is applied.
  11. Shut off the engine before setting the chain saw down.
  12. Use extreme caution when cutting small size brush and saplings because slender material may catch the saw chain and be whipped toward you or pull you off balance.
  13. When cutting a limb that is under tension, be alert for springback so that you will not be struck when the tension in the wood fibers is released.
  14. Keep the handles dry, clean, and free of oil or fuel mixture.
  15. Operate the chain saw only in well-ventilated areas.
  16. DO NOT operate a chain saw in a tree unless you have been specifically trained to do so.
  17. All chain saw service, other than the items listed in the user manual safety and maintenance instructions, should be performed by competent chain saw service personnel.
  18. When transporting your chain saw, use the appropriate guide bar scabbard.
  19. DO NOT operate your chain saw near or around flammable liquids or gases whether in or out of doors. An explosion and/or fire may result.
  20. Do not tank fuel, oil or lubrication when the engine of chain saw is running.
  21. USE THE RIGHT TOOL: Cut wood only. Do not use the chain saw for purposes for which it was not intended. For example, do not use the chain saw for cutting plastic, masonry, or nonbuilding materials.
  22. The engine will create toxic exhaust fumes as soon as the engine is started. Never work in enclosed rooms or in rooms with poor ventilation.
  23. Important: National regulations differ in some countries and may restrict the use of the machine
  24. To detect significant damage or defects, the equipment must be inspected each time before use and each time after being dropped or suffering other shocks.
  25. If any liquid is spilled while filling the oil tank or the fuel tank, the equipment must be cleaned to remove the spilled liquid.
  26. A certain level of noise nuisance is inevitable with this equipment. Carry out noise-intensive jobs at times that are acceptable and allowed. Where applicable, observe rest periods and restrict your working time to a minimum. Suitable ear protection must be worn for your own safety and for the safety of others nearby.
- Danger:** The following appendix is primarily for the end user or occasional user. The chainsaw is designed for occasional use by home owners, garden owners and campers and is for general work such as stump-grubbing, cutting firewood, etc. It is not designed for lengthy use. If it is used for a lengthy period, the vibrations it causes in the hands of the user may result in circulation problems (white finger syndrome).
- The hand-arm vibration syndrome (vibration white finger) is a vascular disease that involves seizure-like spasms of the fingers and toes. The affected areas are no longer sufficiently supplied with blood and therefore appear extremely pale. The frequent use of vibrating equipment may trigger nerve damage in people with an impaired circulation (for example smokers, diabetics). Should you observe any unusual impairments, interrupt your work immediately and consult a doctor.
- Follow these instructions in order to reduce the dangers:
- Keep your body and in particular your hands warm when working in the cold
  - Take regular breaks and move your hands to stimulate the blood circulation during the breaks.
  - Ensure that the equipment makes the least possible vibration through regular maintenance and solid parts on the equipment.
- Kickback may occur when the nose or tip of the guide bar touches an object, or when the wood closes in and pinches the saw chain in the cut. If the bar tip contacts, it may cause a lightning-fast reverse reaction, kicking the guide bar up



and back towards the operator. Pinching the saw chain along the top of the guide bar may push the guide bar rapidly back towards the operator. Either of these reactions may cause you to lose control of the saw, which could result in serious personal injury. Do not rely exclusively upon the safety devices built into your saw. As a chain saw user, you should take several steps to keep your cutting jobs free from accident or injury.

1. With a basic understanding of kickback, you can reduce or eliminate the element of surprise. Sudden surprise contributes to accidents.
2. Keep a good firm grip on the saw with both hands, the right hand on the rear handle, and the left hand on the front handle, when the engine is running. Use a firm grip with thumbs and fingers encircling the chain saw handles. A firm grip will help you reduce kickback and maintain control of the saw. Don't let go.
3. Make sure that the area in which you are cutting is free from obstructions. Do not let the nose of the guide bar contact a log, branch, or any other obstruction which could be hit while you are operating the saw.
4. Cut at high engine speeds.
5. Do not overreach or cut above shoulder height.
6. Follow manufacturer's sharpening and maintenance instructions for the saw chain.
7. Only use replacement bars and chains specified by the manufacturer or the equivalent.
8. If the equipment becomes jammed when cutting, switch it off immediately and free it carefully. Finally, check the equipment for damage (e.g. a bent chain bar) and carry out a test run.
9. The power saw may slip sideways or jump before the chain engages in the cutting area. (IMPORTANT: Increased risk of kickback!) In order to retain full control at the moment when the cut goes through, reduce pressure towards the end of the cut without releasing your firm grip on the handles of the chainsaw. Take care to ensure that the chainsaw does not touch the ground. After completing the cut, wait for the chain saw to come to a standstill before removing the chainsaw. Always switch off the motor of the chainsaw before moving from tree to tree.
10. All instructions regarding maintenance and cleaning must be followed regularly or daily as required and before starting up for the first time. Keep the chainsaw in good working condition. Severe damage to property or serious injury can be caused if it is not maintained properly, non-conforming spare parts are used or safety guards are removed or modified. If you are unable to do this work yourself, you must consult a dealer.
11. It is recommended that you take a professional safety course in the use and maintenance of the chainsaw, as well as a first-aid course. If you have not used the chainsaw for a long time or need practice, always make a few simple cuts in safely clamped wood before starting in order to familiarize yourself with it again.
12. The chainsaw may only be operated only by persons who are over 18 years of age. This does not apply in the case of a young person receiving vocational training in the use of the machine under the supervision of a trainer in order to achieve a qualification.
13. Only approved spare parts as specified in the operating instructions may be used. Please contact our customer service for further information. Using the wrong combinations such as replacement chain bars or chains may cause the chain to break and/or result in kickback. The use of unapproved spare parts may result in serious injury.
14. Before adjusting the chain tension, make sure that the engine is switched off.
15. Whenever the chainsaw is being used, the stop claw must always be positioned against the tree trunk. Use the rear handle to press the stop claw against the tree trunk. To make a cut, push the front handle in the direction of the cutting line. You must reposition the stop claw if necessary to guide the cut further.
16. It is never allowed to work without the stop claw because the chainsaw could then pull the user forwards. Use the stop claw when you want to cut tree trunks or thick branches. Using the stop claw provides extra safety during operation, reduces physical stress during work, and lowers the vibration levels.
17. Keep the chainsaw in good working condition. Working effectively with the chainsaw is possible only if the chain is sharp, well lubricated and properly tensioned. This also reduces the risk of kickback.
18. Once you have started the chainsaw you must check whether the motor speed drops to idling speed when the throttle lever is released. Only then are you allowed to release the chain brake. Pull out the cold start lever (Choke) only for starting purposes.

## 1. Règles de sécurité générales

### Danger !

#### 1.1 Explication des symboles et des panneaux d'avertissement sur l'appareil (fig. 1)

1. Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser la scie.
2. Lorsque vous travaillez avec la scie, portez toujours des lunettes de protection pour protéger vos yeux d'objets projetés et virevoltants. Portez aussi une protection de l'ouïe, comme par ex. un casque isolé contre le bruit ou des bouchons d'oreilles. Portez un casque de sécurité lorsqu'il y a risque de chute d'objets.
3. Portez des gants pour vous protéger les mains
4. Portez des chaussures de sécurité pour protéger vos pieds
5. Avertissement ! Danger
6. Assurez-vous que le frein à chaîne est bien desserré. Retirez la poignée/le frein à chaîne avant le fonctionnement.
7. Niveau de bruit conformément à directive 2000/14/CE

#### 1.2 Explication des pictogrammes relatifs à la manipulation sur l'appareil (fig. 2)

Une plaque de sécurité se trouve sur le recouvrement du filtre à air de la scie à chaîne. Cette étiquette et les règles de sécurité comprises ici doivent être lues attentivement avant toute mise en marche.

**Danger** : ROUGE Avertit d'une méthode de travail dangereuse qu'il vaut mieux éviter.

### VERT RECOMMANDÉ

#### Méthode de travail recommandée pour scier en toute sécurité.

### ATTENTION :

1. Attention au recul.
2. Ne pas tenir la scie d'une seule main.
3. Eviter tout contact avec la pointe de la glissière (renvoi de chaîne).
4. Maintenir la scie correctement des deux mains. La main droite sur la poignée arrière, la main gauche sur la poignée avant.

#### 1.3 Précautions pour éviter les rebonds

**Danger** : Les rebonds peuvent vous faire perdre contrôle de votre outil et entraîner des blessures graves et même mortelles soit à l'utilisateur soit à une personne se trouvant à proximité. Soyez toujours vigilant. Les dangers les plus importants pendant l'utilisation d'une tronçonneuse proviennent des rebonds causés par une rotation ou un coinçage, la cause principale de la plupart des accidents.

Ya des risques de REBONDS si la **POINTE** du guide-chaîne entre en contact avec un objet, ou si le bois se resserre et coince la chaîne de la tronçonneuse.

Un contact avec la pointe du guide-chaîne peut parfois causer une réaction inverse instantanée, causant un soubresaut du guide-chaîne le poussant vers le haut et l'arrière où se trouve l'utilisateur.

COINCER la chaîne vers le **BAS** du guide-chaîne risque de **PROPULSER** la tronçonneuse vers l'avant en direction opposée de l'utilisateur.

COINCER la chaîne le long du **HAUT** du guide-chaîne risque de **POUSSER** rapidement ce dernier vers l'utilisateur.

Chacune de ces réactions risque de vous faire perdre contrôle de la tronçonneuse et peut entraîner de sérieuses blessures.

### Faites attention à ce qui suit :

#### Au recul en rotation (fig. 3A)

A = chemin du contrecoup

B = zone de réaction du contrecoup

#### Réactions de tirage, d'impact, de serrage et de retour de choc (fig. 3B)

A = tirer

B = objets fixes

C = impact

Afin d'éviter des réactions de tirage, positionner le bois à couper sur la butée à crampons. Utiliser la butée à crampons comme pivot pendant la découpe.

#### 1.4 Consignes de sécurité

**Danger :** Lorsque vous travaillez avec des outils à moteur à carburant, vous devez toujours respecter les règles de base suivantes pour minimiser le risque de blessures corporelles et/ou celui de l'endommagement de l'appareil.

Lisez ces consignes avant de mettre la scie en service, et conservez-les.

1. NE JAMAIS utiliser la tronçonneuse d'une seule main! L'utilisateur, et toutes autres personnes autour risqueraient de graves blessures. Une tronçonneuse est conçue pour être utilisée à deux mains.
2. NE travaillez PAS avec la scie lorsque vous êtes fatigué(e), malade ou que vous êtes sous l'influence de l'alcool ou encore de médicaments.
3. Portez des chaussures de sécurité antidérapantes, des vêtements serrés, des gants de travail, des lunettes de protection, un casque anti-bruit, une protection pour les jambes/pieds (pantalons anti-coupure) et une protection pour la tête.
4. Etre prudent pendant toute manipulation de carburant. S'éloigner d'au moins 3m (10 pieds) de l'endroit où le plein d'essence a été fait avant de mettre le moteur en marche.
5. Ne laissez personne se trouver à proximité quand vous faites démarrer ou utilisez votre tronçonneuse.
6. Avant d'entreprendre l'abattage, veuiller à vous tenir sur une surface stable afin de ne pas perdre l'équilibre, vérifier que votre zone de travail et voie de retraite sont sans obstacle.
7. Rester à l'écart de la chaîne lorsque le moteur est en marche.
8. Avant de faire démarrer le moteur, s'assurer que la chaîne de la tronçonneuse ne puisse pas entrer en contact avec quoi que ce soit.
9. Après avoir arrêté le moteur, transporter la tronçonneuse par sa poignée avant, le guide-chaîne et chaîne dirigés vers l'arrière et le silencieux à l'opposé de votre corps.
10. NE mettez jamais une scie à chaîne en service si elle est endommagée, mal réglée, incomplètement montée ou montée trop lâche. Assurez-vous que la scie à chaîne s'arrête lorsque le frein à chaîne est activé.
11. Arrêter le moteur avant de déposer la tronçonneuse.
12. Etre extrêmement prudent lors de la coupe de petits buissons et arbustes car les matériaux plus fins peuvent «s'attraper» dans la chaîne et être projetés dans votre direction ou vous faire perdre l'équilibre.
13. Faire attention aux branches courbées par la tension qui peuvent vous heurter en se dépliant.
14. Garder les poignées sèches, propres et sans trace d'huile ou de mélange de carburants.
15. Se servir de la tronçonneuse que dans des endroits bien aérés.
16. NE JAMAIS utiliser votre tronçonneuse lorsque vous êtes dans un arbre à moins que vous ayez eu une formation spéciale.
17. Tous autres services d'entretien de la tronçonneuse, à l'exception de ceux indiqués dans le manuel d'utilisation et d'entretien, doivent être accomplis par un personnel de réparation de tronçonneuse compétent.
18. Quand vous transportez votre tronçonneuse, veuillez utiliser le protège-lame approprié.
19. A l'extérieur ou à l'intérieur, NE PAS UTILISER votre tronçonneuse près de tout produit inflammable (liquides, gas...). Une explosion et/ou un feu pourrait en résulter.
20. UTILISER LE BON OUTIL : Ne couper que du bois. Ne pas utiliser la tronçonneuse à des fins pour lesquelles elle n'apas été conçue. Ne jamais utiliser la tronçonneuse pour couper plastique, maçonnerie, ou tout autre matériel n'étant pas pour la construction.
21. Ne pas verser de carburant, d'huile ni de lubrifiant lorsque la machinerie de la scie de chaîne est en cours de fonctionnement.
22. Cet appareil à moteur produit des gaz d'échappement toxiques dès que le moteur fonctionne. Ne travaillez jamais dans des salles fermées ou mal aérées.
23. Attention : les réglementations nationales sont différentes dans certains pays et peuvent limiter l'utilisation de la machine.
24. Afin de constater des dommages ou des défauts significatifs, il est nécessaire de contrôler quotidiennement l'appareil avant l'utilisation, après l'avoir fait tomber ou après tout choc quelconque.
25. Si lors du remplissage d'huile ou de carburant, du liquide a coulé à côté, l'appareil doit être nettoyé avant la mise en service.
26. Cet appareil émet une certaine nuisance sonore, c'est inévitable. Planifiez les travaux bruyants pendant les horaires autorisés et prévus pour cela. Veuillez respecter les heures de repos et limitez la durée du travail à

la durée strictement nécessaire. Pour votre protection personnelle et celle d'autres personnes se trouvant à proximité, il convient de porter une protection auditive appropriée.

**Danger** : l'annexe suivante est destinée principalement au consommateurs finaux ou aux utilisateurs occasionnels. La scie à chaîne est conçue pour une utilisation occasionnelle par des propriétaires de maisons, de jardins et par des campeurs. Elle sert aux travaux d'ordre général, p. ex. l'abattage, la découpe de bois de chauffage, etc. Elle ne convient pas aux longs travaux. Utiliser la scie pendant un long moment peut entraîner des troubles de la circulation sanguine (syndrome de Raynaud) en raison des vibrations.

Le syndrome du doigt blanc est une maladie des vaisseaux dans laquelle les petits vaisseaux sanguins des doigts des mains et des pieds ont des crampes par crises. Les aires concernées ne sont plus suffisamment alimentées de sang et apparaissent donc extrêmement blanches. L'utilisation fréquente d'appareils vibrants peut entraîner des lésions des nerfs aux personnes ayant des problèmes d'irrigation (p. ex. les fumeurs, diabétiques).

Si vous remarquez des symptômes inhabituels, arrêtez immédiatement votre travail et consultez un cabinet médical.

Respectez les consignes suivantes afin de réduire les risques :

- Maintenez votre corps et particulièrement vos mains au chaud lorsqu'il fait froid.
- Faites régulièrement des pauses et bougez alors les mains afin d'en favoriser l'irrigation.
- Minimisez le plus possible les vibrations de la machine en l'entretenant régulièrement et par des pièces fixes sur l'appareil.

Les rebonds peuvent se produire si la pointe du guide-chaîne touche un objet ou si le bois se resserre sur la tronçonneuse. Si un contact a lieu avec la pointe du guide-chaîne, la tronçonneuse peut, en l'espace d'une seconde, faire sauter le guide-chaîne vers le haut et vers l'arrière, où se trouve l'utilisateur. Si la chaîne est coincée vers le haut, le guide-chaîne peut être rapidement propulsé vers l'utilisateur. Chacune de ces situations peut entraîner une perte de contrôle de la tronçonneuse, ce qui peut causer de sérieuses blessures. Ne vous fiez pas exclusivement aux dispositifs de sécurité incorporés. Il est nécessaire que vous suiviez certaines étapes afin de pouvoir utiliser votre tronçonneuse sans danger

d'accidents ou de blessures

1. Comprendre ce qui cause les rebonds et comment ils ont lieu, peut réduire ou même éliminer l'élément de surprise. L'effet de surprise contribue aux accidents.
2. Quand le moteur est en marche, tenir toujours la tronçonneuse fermement et correctement: des deux mains, pouces et doigts bien refermés sur les poignées, la main droite sur la poignée arrière, et la main gauche sur la poignée avant. Vous pourrez ainsi maîtriser votre tronçonneuse et en réduire les risques de rebonds en la tenant fermement. Ne lâchez pas prise
3. Votre secteur de travail doit être libre d'obstacle. S'assurer que la pointe du guide-chaîne n'entre pas en contact de branches, troncs ou autres surfaces pendant son fonctionnement.
4. Scier toujours le moteur à plein régime.
5. Ne pas scier au delà de la hauteur des épaules; ne pas se pencher trop en avant.
6. Suivre les instructions du fabricant pour l'affûtage et l'entretien de la tronçonneuse.
7. N'utiliser que des chaînes et guide-chaînes recommandés par le fabricant ou leur équivalent.
8. Si l'appareil se coince lors de la coupe, il faut l'éteindre immédiatement et le décroincer avec précaution. Ensuite, il faut vérifier si l'appareil n'a pas été endommagé (par ex. rail de guidage tordu) et faire un test de fonctionnement.
9. Avant de guider la chaîne de tronçonneuse dans la zone de coupe, il se peut que la tronçonneuse glisse latéralement ou saute. (ATTENTION ! : Risque accru de recul !) Pour garder le plein contrôle au moment du sciage, réduisez la pression d'appui vers la fin de coupe sans relâcher les poignées de la tronçonneuse. Veillez à ce que la chaîne de tronçonneuse ne touche pas le sol. À la fin de la coupe, attendez l'arrêt complet de la chaîne de tronçonneuse avant de retirer la tronçonneuse. Mettez toujours le moteur de la tronçonneuse hors circuit avant de passer d'un arbre à l'autre.
10. Effectuez régulièrement ou quotidiennement et avant toute mise en circuit, toutes les instructions relatives à la maintenance et au nettoyage. Maintenez la tronçonneuse dans un bon état de fonctionnement, une maintenance non conforme aux règles de l'art, l'utilisation de pièces de rechange non conformes ou le retrait ou la modification

de dispositifs de sécurité peuvent entraîner de graves dommages aux biens et aux personnes. Si ces travaux ne peuvent pas être effectués par l'utilisateur lui-même, il faut faire appel à un revendeur spécialisé.

11. Il est recommandé de suivre un cours professionnel de sécurité portant sur l'utilisation, la maintenance de la tronçonneuse ainsi qu'un cours de premiers secours. En cas non-utilisation prolongée et en guise d'entraînement, vous devez toujours réaliser des coupes simples dans du bois bien maintenu avant de commencer, afin de vous familiariser à nouveau avec la tronçonneuse.
12. La tronçonneuse doit être uniquement exploitée par des personnes qui ont 18 ans ou plus. Une exception constitue l'utilisation en tant que jeune, lorsque l'utilisation a lieu dans le cadre d'une formation professionnelle visant l'obtention de la compétence sous la surveillance d'un formateur.
13. Seules les pièces de rechange autorisées, telles qu'indiquées dans le mode d'emploi, doivent être utilisées. Contactez pour ce faire notre service après-vente. De mauvaises combinaisons (rails de rechange et chaînes de tronçonneuse) peuvent faire rompre la chaîne et/ou provoquer un recul. Dans le cas de pièces de rechange non autorisées, des blessures graves peuvent survenir.
14. Effectuez le réglage de la tension de la chaîne uniquement lorsque le moteur est éteint.
15. La butée à mâchoires doit toujours être placée sur le tronc d'arbre lors de l'utilisation de la tronçonneuse. Poussez la butée à mâchoires sur le tronc d'arbre à l'aide la poignée arrière. Pour couper, poussez la poignée avant vers la ligne de coupe. La butée à mâchoires doit être repositionnée le cas échéant pour poursuivre la coupe.
16. Ne travaillez jamais sans butée à mâchoires. La tronçonneuse peut entraîner l'opérateur vers l'avant. Utilisez la butée à mâchoires pour couper des troncs d'arbres ou des branches épaisses. Utiliser la butée à mâchoires augmente la sécurité de travail, diminue la sollicitation personnelle pendant le travail et les vibrations sont également réduites.
17. Maintenez la tronçonneuse dans un bon état de fonctionnement. Un travail efficace avec la tronçonneuse est uniquement possible lorsque la chaîne de tronçonneuse est affûtée, bien lubrifiée et correctement tendue. De cette manière, le risque d'un recul diminue également.
18. Après le démarrage de la tronçonneuse, vérifiez si la vitesse de rotation du moteur diminue après avoir relâché/déclenché l'accélérateur et passe à la vitesse à vide. C'est alors seulement que le frein de chaîne peut être desserré. Tirez le levier de démarrage à froid (choke) uniquement pour démarrer.

## 1. Regole generali di sicurezza

### Pericolo!

#### 1.1 Spiegazione dei simboli e dei cartelli di avvertimento sull'apparecchio (Fig. 1)

1. Leggete le istruzioni per l'uso prima di utilizzare la sega
2. Per ogni lavoro con la sega è necessario indossare sempre degli occhiali protettivi come protezione contro oggetti sollevati o scagliati intorno ed una protezione antirumore come per es. un casco isolato acusticamente o tappi antirumore. Portate un casco se esiste il rischio di oggetti cadenti.
3. Indossate dei guanti per proteggere le mani
4. Portate delle scarpe di sicurezza per proteggere i piedi
5. Avvertimento! Pericolo
6. Accertatevi che il freno della catena sia sbloccato. Tirate indietro l'impugnatura/ freno della catena prima della messa in esercizio.
7. Livello del rumore conforme alla direttiva 2000/14/CE

#### 1.2 Spiegazione dei pittogrammi sull'uso dell'apparecchio (Fig. 2)

Sulla copertura del filtro dell'aria della motosega è applicata una targhetta di sicurezza. Prima di mettere la sega in esercizio, leggete attentamente la targhetta e le avvertenze di sicurezza di queste pagine.

**Pericolo:** ROSSO segnala un modo di lavorare pericoloso e che si deve evitare.

### VERDE CONSIGLIATO

#### Modo consigliato per segare in modo sicuro.

### Pericolo:

1. Attenzione ai contraccolpi.
2. Non tenere la sega con una mano.
3. Evitare il contatto con la punta della barra di guida (rinvio della catena).
4. Tenere la sega saldamente con entrambe le mani. Mano destra sull'impugnatura posteriore, mano sinistra sull'impugnatura anteriore.

#### 1.3 Misure di cautela in caso di contraccolpi

**Pericolo:** i contraccolpi possono provocare una pericolosa perdita del controllo della motosega, che a sua volta può causare gravi lesioni all'utilizzatore o a persone nelle vicinanze. Siate sempre vigili. I contraccolpi provocati dalla rotazione della catena o da una sega incastrata sono i

pericoli principali di una motosega e la causa più frequente di incidenti.

Si può verificare un CONTRACCOLPO quando la PUNTA o la PARTE ANTERIORE della barra di guida tocca un oggetto o quando la sega rimane incastrata nel legno durante il taglio.

Se la punta della barra di guida tocca qualcosa, la barra di guida può venire scagliata molto rapidamente verso l'alto e poi di nuovo indietro verso l'utilizzatore.

Se la motosega si INCASTRA lungo il BORDO INFERIORE della barra di guida, può venire TIRATA in avanti con la sensazione che venga strappata di mano all'utilizzatore. Se la motosega si INCASTRA lungo il BORDO SUPERIORE della barra di guida, può venire SCAGLIATA rapidamente all'indietro contro l'utilizzatore.

In entrambi i casi potreste perdere il controllo della sega e ferirvi gravemente.

### Fate attenzione a:

#### Contraccolpo con rotazione (Fig. 3A)

A = direzione del contraccolpo

B = zona di reazione al contraccolpo

#### Contraccolpo d'urto/incastro e reazioni di trazione (Fig. 3B)

A = trazione

B = oggetti fissi

C = urto

Per evitare reazioni di trazione mettete il pezzo da segare sulla battuta della lama. Impiegate la battuta della lama come fulcro.

#### 1.4 Avvertenze di sicurezza

**Pericolo:** In caso di lavoro con apparecchi a carburante si devono rispettare sempre le seguenti regole di base per ridurre il rischio di lesioni e/o danni all'apparecchio.

Leggete queste avvertenze prima di mettere in funzione la motosega e conservatele.

1. NON utilizzate mai la motosega con una mano! Altrimenti vi è il pericolo che l'utente, gli aiutanti o gli spettatori vengano feriti. La motosega è concepita per l'uso a due mani.
2. NON utilizzate la sega in caso di stanchezza, malattia, dopo il consumo di alcol e/o droghe.
3. Indossate scarpe di sicurezza antiscivolo, vestiti aderenti, guanti da lavoro, occhiali protettivi, cuffie, protezioni per le estremità inferiori (pantaloni antitaglio) e casco.

4. Siate prudenti nell'utilizzare il carburante. Avviate la sega a una distanza di almeno 3 m dal luogo di riempimento del carburante.
5. Quando avviate la motosega o tagliate con essa, NON devono esserci altre persone nelle vicinanze. Vietate a spettatori ed animali l'accesso alla zona di lavoro.
6. Cominciate a segare SOLO dopo aver pulito la zona di lavoro, aver provveduto a una posizione sicura ed esservi assicurati di non rimanere intrappolati quando poi cade l'albero.
7. Quando il motore è acceso non tenete mai la sega rivolta verso una parte del corpo.
8. Prima di avviare la motosega assicuratevi che non tocchi alcun oggetto.
9. Trasportate la motosega solo quando il motore si è fermato, la barra di guida e la catena si trovano dietro e lo scappamento non è diretto verso di voi.
10. NON mettete in esercizio una motosega che sia danneggiata, impostata scorrettamente o montata in modo incompleto e allentato. Accertatevi che la motosega si fermi quando il freno della catena viene azionato.
11. Spegnete il motore prima di deporre la motosega.
12. Siate estremamente attenti quando tagliate piccoli cespugli e germogli poiché i rami sottili possono incastrarsi nella sega e colpire nella vostra direzione, o farvi perdere l'equilibrio.
13. Badate, quando tagliate un ramo sotto tensione, ad un possibile contraccolpo nel momento in cui la tensione del legno cede improvvisamente.
14. Fate attenzione che le impugnature siano asciutte, pulite e non siano sporche di olio o miscela di carburante.
15. Utilizzate la motosega solo in luoghi ben ventilati.
16. NON abbattete alberi con la motosega, a meno che non siate stati appositamente istruiti.
17. L'intera manutenzione della motosega, ad eccezione dei punti descritti in queste istruzioni per l'uso e la manutenzione, deve essere seguita solo dal servizio assistenza clienti per le motoseghe a catena.
18. Per il trasporto della motosega applicate la custodia per la barra di guida.
19. NON lavorate con la motosega vicino o in presenza di liquidi o gas infiammabili, sia in ambienti esterni che interni. Vi è pericolo di esplosione e/o di incendio.
20. Non versate carburante, olio o lubrificante quando la motosega è in funzione.
21. **UTILIZZATE SOLO MATERIALE DA SEGARE ADATTO:** tagliate solo legno. Non utilizzate la motosega per lavori per cui non è concepita. Non tagliate con la motosega per es. plastica, opere in muratura o materiali per l'edilizia.
22. L'apparecchio a motore produce gas di scarico tossici non appena il motore entra in funzione. Non lavorate mai in ambienti chiusi o non sufficientemente areati.
23. Attenzione: le norme nazionali possono essere diverse a seconda del Paese e limitare l'utilizzo dell'apparecchio.
24. Per accertare danni e difetti gravi è necessario sottoporre l'apparecchio ad un'ispezione quotidiana prima dell'uso, se è caduto e se ha subito altri tipi di urti.
25. Se viene versato accidentalmente del liquido mentre si riempie il serbatoio dell'olio o del carburante, si deve pulire l'apparecchio prima della messa in esercizio.
26. L'utilizzo di questo apparecchio causa inevitabilmente un certo livello di inquinamento acustico. Effettuate i lavori rumorosi negli orari consentiti e destinati a tale scopo. Rispettate gli eventuali orari di riposo e limitate la durata del lavoro al minimo indispensabile. Per la protezione vostra e di chi si trova nelle vicinanze occorre indossare cuffie antirumore adatte.

**Pericolo:** L'appendice seguente è destinata principalmente al consumatore finale o all'utilizzatore occasionale. La motosega è concepita per un utilizzo occasionale da parte di proprietari di case, giardini e camper e serve per lavori comuni, come estirpare, segare legna da ardere, ecc. Non è concepita per lavori che si protraggono nel tempo. L'uso protratto nel tempo può provocare disturbi dell'irrorazione sanguigna (neuropatie) a causa delle vibrazioni nelle mani dell'utilizzatore.

La sindrome di Raynaud è un disturbo dei vasi sanguigni, caratterizzato da attacchi che provocano costrizione dei piccoli vasi delle dita delle mani e dei piedi. Le aree colpite non vengono più sufficientemente irrorate di sangue e appaiono estremamente pallide. L'uso frequente di apparecchi vibranti può determinare nelle persone con problemi di irrorazione sanguigna (per es. fumatori, diabetici) compromissioni nervose. Se notate delle anomalie interrompete immediatamente il lavoro e rivolgetevi ad un medico. Osservate le seguenti avvertenze per ridurre i rischi:

- in caso di basse temperature tenete coperto il corpo ed in particolare le mani.
- fate regolarmente delle pause e muovete le mani per favorire l'irrorazione sanguigna.
- limitate al massimo le vibrazioni dell'apparecchio tramite una manutenzione regolare ed assicurandovi che le parti dell'apparecchio siano ben fissate.

Si può verificare un contraccolpo quando la punta della barra di guida tocca un oggetto o quando la sega rimane incastrata nel legno durante il taglio. Se la punta della lama tocca qualcosa, la barra di guida può balzare molto rapidamente verso l'alto e poi di nuovo indietro verso l'utilizzatore. Se la motosega si incastra lungo il lato superiore della barra di guida, anche quest'ultima può ritornare di scatto contro l'utilizzatore. In entrambi i casi potreste perdere il controllo della motosega e ferirvi gravemente. Non affidatevi completamente ai dispositivi di sicurezza incorporati nella sega. Come utilizzatori della motosega dovete osservare diversi punti per poter eseguire i vostri lavori con l'apparecchio senza incidenti e senza lesioni.

1. Conoscendo bene le cause dei contraccolpi si può ridurre o evitare il momento di sorpresa. Le reazioni improvvise contribuiscono a provocare incidenti.
2. Quando il motore è acceso, tenete la sega saldamente con entrambe le mani; la mano destra stretta sull'impugnatura posteriore e la mano sinistra su quella anteriore. Le dita devono circondare saldamente le impugnature della motosega. Una presa salda vi aiuta ad assorbire i contraccolpi e a mantenere il controllo della sega. Non lasciate la presa.
3. Assicuratevi che la zona in cui segate sia priva di ostacoli. Tagliando con la sega, la punta della barra di guida non deve toccare il tronco dell'albero, rami o simili.
4. Tagliate con il motore ad alta velocità.
5. Non chinatevi troppo in avanti e non tagliate al di sopra dell'altezza delle vostre spalle.
6. Affilate e provvedete alla manutenzione della motosega secondo le indicazioni del produttore.
7. Utilizzate come ricambio solo barre di guida e catene approvate dal produttore.
8. Se l'apparecchio si incastra durante le operazioni di taglio, deve essere spento subito e sbloccato con cautela. Poi si deve controllare che l'apparecchio non abbia subito danni (per es. barra di guida deformata) ed eseguire una prova di funzionamento.
9. Prima che la catena della sega entri nella zona di taglio può succedere che la motosega slitti di lato o tenda a saltellare. (ATTENZIONE: elevato rischio di contraccolpo!) Per mantenere il controllo totale al momento del completamento del taglio, riducete verso la fine del taglio la pressione senza allentare la presa salda sull'impugnatura della motosega. Badate che la catena della sega non tocchi il terreno. Una volta completato il taglio, aspettate che la catena si fermi prima di sfilare la sega. Spegnete sempre il motore della sega prima di passare ad un altro albero.
10. Tutte le operazioni di manutenzione e pulizia indicate nelle istruzioni devono essere eseguite regolarmente ovvero ogni giorno e prima di ogni messa in esercizio. Mantenete la motosega in buono stato di esercizio; una manutenzione scorretta, l'utilizzo di pezzi di ricambio non conformi o la rimozione o modifica di dispositivi di sicurezza possono causare gravi danni alle persone o alle cose. Se l'utilizzatore non riesce a eseguire da solo queste operazioni deve essere consultato un rivenditore specializzato.
11. Si consiglia un corso di sicurezza professionale sull'utilizzo e sulla manutenzione della motosega e anche un corso di pronto soccorso. In caso di inutilizzo prolungato e di impiego per esercitarvi dovrete iniziare sempre con tagli semplici in pezzi di legno ben appoggiati per riprendere familiarità con la motosega.
12. La motosega deve essere utilizzata solo da persone di età superiore ai 18 anni. Un'eccezione è rappresentata dall'utilizzo da parte di minorenni nell'ambito della formazione professionale per apprendere l'impiego sotto la supervisione di un istruttore.
13. Si devono utilizzare soltanto pezzi di ricambio consentiti come indicato nelle istruzioni per l'uso. Contattate a tale scopo il nostro servizio di assistenza clienti. L'uso di guide e catene in combinazioni non appropriate può comportare la rottura della catena e/o un contraccolpo. L'impiego di pezzi di ricambio non consentiti può causare gravi lesioni.
14. Eseguite la regolazione della tensione della catena solo a motore spento.
15. Nell'utilizzare la motosega la battuta dentata deve essere sempre appoggiata al tronco dell'albero. Per mezzo dell'impugnatura posteriore premete la battuta dentata contro il tronco dell'albero. Per tagliare premete



l'impugnatura anteriore in direzione della linea di taglio. La battuta dentata deve eventualmente essere spostata in avanti per continuare il taglio.

16. Non lavorate mai senza battuta dentata perchè la motosega può trascinare in avanti l'utilizzatore. Usate la battuta dentata per tagliare tronchi di alberi o rami grossi. L'uso della battuta dentata aumenta la sicurezza nel lavoro, riduce le sollecitazioni per la persona durante il lavoro e inoltre riduce le vibrazioni.
17. Mantenete la motosega in un buon stato di esercizio. È possibile lavorare in modo efficiente con la motosega solo se la catena della sega è affilata, ben lubrificata e tesa correttamente. In tal modo si riduce anche il pericolo di un contraccolpo.
18. Una volta avviata la motosega si deve verificare se, dopo aver lasciato la leva dell'acceleratore, il numero di giri del motore scende al minimo, solo allora si può sbloccare il freno della catena. Tirate la leva dell'aria (choke) solo per l'avvio.

## 1. Generelle sikkerhedsregler

Fare!

### 1.1 Forklaring på symboler og advarsler på saven (fig.1)

1. Læs betjeningsvejledningen, inden du tager saven i brug
2. Hver gang du arbejder med saven, skal du bruge beskyttelsesbriller for at beskytte øjnene mod spån/ genstande, som slynges ud eller hvirvles op, samt høreværn, f.eks. lydtæt hjelm eller ørepropper. Bær altid beskyttelseshjelm, hvis der er risiko for nedfald.
3. Brug handsker
4. Brug sikkerhedssko
5. Advarsell! Fare
6. Kontroller, at kædebremsen er blevet løsnet. Træk grebet til kædebremsen tilbage inden start
7. Støjniveau i overensstemmelse med direktiv 2000/14/EC

### 1.2 Forklaring på piktogrammer til manøvrering på saven (fig. 2)

På skærmen til luftfiltret sidder en sikkerhedsmærkat. Læs påskriften og sikkerhedsanvisningerne på siderne grundigt, inden du tager saven i brug.

**Fare:** RØD Advarer mod en farlig arbejdsmåde, som skal undlades.

### GRØN ANBEFALING

**Anbefalet arbejdsmåde til sikker savning.**

**Fare:**

1. Pas på tilbageslag.
2. Hold ikke i saven med én hånd.
3. Undgå kontakt med spidsen af sværdet (kædeomstyring).
4. Hold rigtigt fast i saven med begge hænder. Højre hånd om det bageste greb, venstre hånd om det forreste.

### 1.3 Beskyttelse mod tilbageslag

**Fare:** Tilbageslag kan være farlige, idet de kan medføre, at kontrollen over kædesaven mistes, hvilket kan føre til alvorlig kvæstelse af brugeren eller en person, der står i nærheden. Vær altid årvågen. Tilbageslag forårsaget af den omløbende kæde, eller fordi saven kommer i klemme, er de væsentligste risikofaktorer ved brug af kædesav og hovedårsagen til de

fleste ulykker.

TILBAGESLAG kan opstå, hvis NÆSEN eller SPIDSEN af sværdet (kædeomstyring) berører en genstand, eller hvis træet klemmer sig fast om kædesaven under savningen.

Hvis spidsen af sværdet kommer i berøring med noget, vil sværdet lynhurtigt kunne slå op og tilbage ind mod brugeren.

SIDDER kædesaven FAST langs med UNDERKANTEN af sværdet, kan den blive TRUKKET fremad væk fra brugeren. Er kædesaven i KLEMME langs med OVERKANTEN af sværdet, kan den hurtigt KASTE sig tilbage mod brugeren.

I begge tilfælde risikerer du at miste kontrollen over saven og pådrage dig svære kvæstelser.

**Pas på:**

#### Drejende tilbageslag (fig. 3A)

A = tilbageslagsvandring

B = tilbageslags-reaktionszone

#### Stød-/klemme-tilbageslag og trækkræfter (fig. 3B)

A = træk

B = faste genstande

C = stød

For at undgå indvirkende trækkræfter skal træet sættes ind mod kloanslaget, inden det saves.

Anvend kloanslaget som drejningspunkt under savningen.

### 1.4 Sikkerhedsanvisninger

**Fare:** Under arbejde med brændstofdrevne værktøj skal følgende grundlæggende regler overholdes for at mindske risikoen for kvæstelser og/eller skader på maskinen.

Læs anvisningerne, før du tager saven i brug; gem vejledningen til senere brug.

1. Hold fast med BEGGE hænder! Ellers kan du, dine hjælpere eller tilhørere blive kvæstet. En kædesav er bygget til tohåndsdrift.
2. Arbejd IKKE med saven, hvis du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol- og/eller stoffer.
3. Bær skridsikre sikkerhedssko, tætsiddende tøj, arbejdshandsker, sikkerhedsbriller, høreværn, ben-/fodbeskyttelse (bukser der er beskyttet mod snitsår) og hovedværn.
4. Brændstof skal altid omgås med forsigtighed. Start saven i en afstand af mindst 3 m til det sted, hvor du har fyldt brændstof på.

5. Ved start og under arbejdet med kædesaven må der IKKE opholde sig personer i nærheden. Hold nysgerrige og dyr borte fra arbejdsstedet.
6. INDEN arbejdet påbegyndes, skal du rengøre arbejdsområdet, sikre dig, at du står i god balance og have fastlagt, hvor du vil trække dig tilbage, når træet falder.
7. Når motoren er i gang, skal alle kropsdele pege væk fra kædesaven.
8. Inden du tænder for kædesaven, skal du sikre dig, at den ikke berører nogen genstande.
9. Kædesaven må kun bæres, når motoren er standset, sværdet og kæden befinder sig bag og udstødningen peger væk fra kroppen.
10. Brug ALDRIG en kædesav, som er beskadiget, forkert indstillet eller ufuldstændigt og løst samlet. Kontroller, at kædesaven stopper, når kædebremsen aktiveres.
11. Sluk for motoren, inden du stiller kædesaven fra dig.
12. Vær særlig forsigtig ved oversavning af mindre buske og grene – der er fare for at materialet hægter sig fast i saven og slår ind mod kroppen eller bringer dig ud af balance.
13. Ved oversavning af grene, som er under spænding, skal du passe på eventuelt tilbageslag, når træet pludselig giver efter.
14. Sørg for at holde grebene tørre, rene og fri for olie og brændstof.
15. Arbejd kun på steder med god gennemluftning.
16. Brug IKKE kædesaven til træfældning, med mindre du besidder de nødvendige kvalifikationer.
17. Vedligeholdelse og eftersyn af kædesaven skal udføres af autoriseret serviceværksted, dog med undtagelse af punkterne nævnt i denne betjenings- og vedligeholdelsesvejledning.
18. Sæt overdækningen til sværdet på, inden du transporterer kædesaven.
19. Arbejd IKKE ved siden af eller i nærheden af brandfarlige væsker eller gasser, heller ikke selv om disse befinder sig indendøre. Fare for eksplosion og/eller brand.
20. Undgå påfyldning af brændstof, olie og smøremiddel, mens kædesaven kører.
21. BRUG KUN EGNET SAVEMATERIALE: Sav kun i træ. Brug ikke kædesaven til arbejde, som den er uegnet til. Sav ikke i f.eks. plastik, murværk eller byggematerialer i øvrigt.
22. Motorenheden frembringer giftige udstødningsgasser, så snart motoren tændes. Arbejd aldrig i lukkede eller dårligt ventilerede rum.
23. Vigtigt: Nationalt gældende bestemmelser kan variere i de forskellige lande og kan begrænse maskinens anvendelse
24. For at konstatere signifikante skader eller defekter er det nødvendigt at underkaste maskinen et dagligt eftersyn inden brug og efter fældning eller øvrige chockpåvirkninger.
25. Hvis væske spildes under fyldning af olie- eller brændstoftanken, skal det tørres af maskinen, inden den tændes.
26. En vis støjbelastning fra denne maskine kan ikke undgås. Udfør støjintensivt arbejde på godkendte tidspunkter, der er beregnet hertil. Overhold evt. hviletider og begræns arbejdets varighed til det mest nødvendige. Brug egnet høreværn for at beskytte dig selv og andre personer i nærheden.

**Fare:** Det efterfølgende tillæg henvender sig hovedsagelig til slutbrugeren eller den lejlighedsvis bruger. Kædesaven er konstrueret til lejlighedsvis brug for husejere, haveejere og campister og egner sig til almindeligt arbejde, f.eks. rydning, savning af brænde, etc. Saven egner sig ikke til længerevarende arbejder. Længerevarende arbejde med motorsaven kan forårsage kredsløbsforstyrrelser som følge af vibrationer i hænderne.

Hvide fingre-syndromet er en gene i blodcirkulationen, hvor de små blodkar i fingre og tæer bliver følsomme grundet manglende blodforsyning. Huden bliver påfaldende hvid, og det tager efterhånden længere og længere tid at genskabe det standse blodcirkulation. Der er tale om en arbejdsskade, der opstår ved brug af vibrerende værktøj, især ved personer, hvis blodgennemstrømning i forvejen er nedsat (f.eks. rygere, diabetikere). Skaden er kronisk, når den først er indtruffet. Derfor: Hvis du mærker en „kuldefornemmelse“ eller nedsat følsomhed i lemmer, skal du straks indstille arbejdet og opsøge en læge. Følg disse anvisninger før at imødegå faren for hvide fingre:

- Hold kroppen, navnlig hænderne, varme i koldt vejr.
- Hold pauser regelmæssigt, hvor du bevæger hænderne for at stimulere blodgennemstrømningen.
- Sørg for, at maskinen vibrerer så lidt som muligt gennem en regelmæssig vedligeholdelse, og vær opmærksom på, at dele på maskinen sidder godt fast.

Et tilbageslag kan opstå, hvis spidsen af sværdet (kædeomstyring) berører en genstand eller træet klemmer sig fast om kædesaven under savningen. Hvis spidsen af sværdet får en sådan kontakt, vil sværdet lynhurtigt kunne slå op og tilbage ind mod brugeren. Hvis kædesaven kommer i klemme på langs af sværdets overside, vil sværdet ligeledes kunne slå hurtigt tilbage ind mod brugeren. I begge tilfælde risikerer du at miste kontrollen over saven og pådrage dig svære kvæstelser.

Hav ikke blind tillid til de sikkerhedsanordninger, som er integreret i saven. Som bruger af en kædesav er der flere punkter, du skal overholde, for at kunne arbejde uheldsfrit og sikkert.

1. En grundlæggende forståelse af tilbageslagsprincippet kan nedsætte eller helt fjerne overraskelsesmomentet. Pludselige uovervejede reaktioner kan være årsag til ulykker.
2. Hold godt fast i saven med begge hænder, når motoren kører - bageste greb er til højre hånd, forreste greb til venstre. Kædesavens håndtag skal omslutes fast af tommeltot og fingre. Et fast greb hjælper med til at modstå tilbageslag og bevare kontrollen over saven. Slip ikke det faste greb om saven.
3. Kontroller, at området, som du arbejder i, er fri for hindringer. Spidsen af sværdet må ikke berøre træstamme, grene eller lignende under savningen.
4. Oversavning skal ske med høj motorhastighed.
5. Bøj dig ikke for langt fremover, og sav ikke over skulderhøjde.
6. Kædesaven skal skærpes og vedligeholdes i henhold til producentens anvisninger.
7. Nye sværd og kæder skal være godkendt af savens producent.
8. Hvis maskinen blokerer under savningen, skal den omgående slukkes og forsigtigt frigøres. Herefter skal maskinen undersøges for skader (f.eks. bøjet sværd), og testdrift foretages.
9. Før kædesaven føres i skægeområdet, kan motorsaven skride ud til siden eller springe op. (PAS PÅ!: Øget risiko for tilbageslag!) For at have fuldstændig kontrol over savearbejdet på tidspunktet for „gennemsavningen“ reduceres modtrykket i slutningen af snittet, uden at det faste greb på kædesavens håndtag løsnes. Sørg for, at savkæden ikke berører jorden. Når snittet er færdigt, skal du sørge for, at savkæden står helt stille, før kædesaven fjernes fra stedet. Sluk altid for kædesavens motor, før der skiftes fra træ til træ.
10. Alle instruktioner mht. vedligeholdelse og rengøring skal gennemføres med regelmæssige mellemrum samt hver dag og før enhver ibrugtagning. Hold kædesaven i en god driftstilstand, ikke korrekt vedligeholdelse, brug af ikke egnede reservedele eller fjernelse eller modificering af sikkerhedsudstyr kan føre til alvorlige materielle skader og kvæstelser. Kan dette arbejde ikke udføres af brugeren, kontaktes en faghandler.
11. Det anbefales at besøge et professionelt sikkerhedskursus vedr. brug og vedligeholdelse af kædesaven samt et førstehjælpskursus. Har du ikke brugt saven i længere tid og til øvelsesformål, bør du før brug altid gennemføre nemme snit i træ, der er støttet, så du kan gøre dig fortrolig med kædesaven igen.
12. Kædesaven må kun anvendes af personer, der er fyldt 18 år. Undtaget herfra er unge under 18 år, der kun må betjene maskinen i uddannelsesøjemed under opsyn af en instruktør.
13. Der må kun bruges godkendte reservedele som nævnt i betjeningsvejledningen. Kontakt venligst vores kundeservice. Forkerte kombinationer som f.eks. reserveskinne og savkæder kan føre til kædebrist og/eller kraftigt tilbageslag. Brug af ikke godkendte reservedele kan føre til alvorlige kvæstelser.
14. Sørg for, at motoren er slukket, før kædepændingen indstilles.
15. Kloanslaget skal altid være anbragt på træstammen, når kædesaven bruges. Tryk kloanslaget mod træstammen med det bageste håndgreb. Til savning trykkes det forreste håndgreb hen imod snitlinjen. Kloanslaget skal evt. flyttes til yderligere snitføring.
16. Arbejd aldrig uden kloanslag, kædesaven kan rive brugeren fremad. Brug kloanslaget til at save i træstammer eller i tykke grene. Brug af kloanslaget øger arbejdssikkerheden, forringer den personlige belastning under arbejdet, desuden reduceres vibrationerne.
17. Hold kædesaven i en god driftstilstand, det er kun muligt at arbejde effektivt med kædesaven, hvis savkæden er skarp, smurt godt og spændt rigtigt. Herved reduceres også faren for tilbageslag.

18. Så snart kædesaven er startet, skal det kontrolleres, om motorens omdrejningstal reduceres til tomgangsomedrejningstal efter slipning/løsning af gasregulatoren, først herefter må kædebremesen løsnes. Træk kun koldstartarmen (choke) ud til start.

## 1. Allmänna säkerhetsregler

### Fara!

#### 1.1 Förklaring av symboler och varningsskyltar på maskinen (bild 1)

1. Läs igenom bruksanvisningen innan du använder sågen
2. Vid alla arbeten med sågen måste du bära skyddsglasögon för att skydda ögonen mot föremål/objekt som virvlas upp och slungas ut. Använd dessutom hörselskydd, t ex ljudisolerad hjälm eller öronproppar. Bär en skyddshjälm om det finns risk för att föremål faller ned.
3. Bär handskar för att skydda dina händer
4. Bär skyddsskor för att skydda dina fötter
5. Varning! Fara!
6. Kontrollera att den kompletta kedjebromsen har lossats. Dra tillbaka handtaget/kedjebromsen innan du använder sågen.
7. Bulleremissionen motsvarar direktiv 2000/14/EG!

#### 1.2 Förklaring av användningssymboler på maskinen (bild 2)

En säkerhetsplatta finns på motorsågens luftfilterlock. Läs noggrant igenom texten på plattan och säkerhetsanvisningarna på dessa sidor innan du använder sågen.

**Fara:** RÖD Varnar för ett farligt arbetssätt som ska undvikas.

### GRÖN REKOMMENDERAT

#### Rekommenderat arbetssätt för säker sågning.

### Fara:

1. Varning för rekyl.
2. Håll inte sågen med endast en hand.
3. Undvik att beröra föremål med svärdspetsen (risk för att kedjans löprikning ändras).
4. Håll sågen ordentligt med båda händerna. Höger hand på det bakre handtaget, vänster hand på det främre handtaget.

#### 1.3 Försiktighetsåtgärder vid rekyl

**Fara:** Rekyl kan innebära att du förlorar kontrollen över motorsågen vilket kan leda till att du själv eller personer som står i närheten skadas allvarligt. Var alltid uppmärksam. Rekyl på grund av kedjans rotation eller en inklämd såg är de främsta olycksfallorna vid arbeten med motorsåg

och utgör den huvudsakliga orsaken till de flesta olyckor.

En REKYL kan uppstå om svärdets SPETS rör vid ett föremål, eller om motorsågen har klämts fast i virket.

Om spetsen får kontakt, finns det risk för att svärdet slungas blixtnabbt uppåt och slår ned på användaren.

Om motorsågen KLÄMMER längs med svärdets UNDERKANT, finns det risk för att den dras bort framåt och bort från användaren. Om motorsågen KLÄMMER längs med svärdets ÖVERSIDA, finns det risk för att den snabbt SLÅR TILLBAKA mot användaren.

I båda fallen finns det risk för att du förlorar kontrollen över sågen och skadar dig allvarligt.

### Var uppmärksam på:

#### Rekyl (bild 3A)

- A = Rekylsträcka
- B = Rekylreaktionszon

#### Stöt-/klämrekyl och dragreaktioner (bild 3B)

- A = Dra
- B = Fasta föremål
- C = Stöt

För att undvika dragreaktioner måste motorsågens tagganslag sättas emot virket. Använd tagganslaget som vridpunkt vid sågning.

#### 1.4 Säkerhetsanvisningar

**Fara:** När du använder bränsle drivena verktyg måste nedanstående grundregler alltid beaktas för att reducera risken för personskador eller skador på maskinen.

Läs igenom dessa instruktioner innan du tar sågen i drift och förvara dem på ett säkert ställe.

1. Håll ALDRIG sågen med endast en hand! I annat fall finns det risk för att du skadar dig själv, medhjälpare eller åskådare. En motorsåg är dimensionerad för att hållas med bägge händerna under drift.
2. Använd INTE sågen om du är trött, sjuk eller är påverkad av alkohol eller droger.
3. Bär halkfria skyddsskor, tätt åtsittande kläder, arbetshandskar, skyddsglasögon, hörselskydd, ben-/fotskydd (byxor med sågskydd) och huvudskydd.
4. Var försiktig när du hanterar bränsle. Starta sågen på minst 3 m avstånd från platsen där du fyllde på bränsle.

5. När du startar motorsågen eller sågar med den, får INGA andra personer befinna sig i närheten. Se till att inga åskådare eller djur har tillträde till arbetsområdet.
6. Såga FÖRST när arbetsområdet har röjts upp, du står stabilt och dessutom har planerat in en reträttväg från trädet som ska fällas.
7. När motorn kör måste alla kroppsdelar vara riktade bort från motorsågen.
8. Innan du startar motorsågen, kontrollera att den inte ligger emot några föremål.
9. Bär endast motorsågen om motorn har stoppats, svärdet och kedjan befinner sig baktill och avgasöppningen är riktad bort från kroppen.
10. Ta INTE motorsågen i drift om den är skadad, felaktigt inställd eller är bristfälligt eller löst monterad. Kontrollera att motorsågen har stannat efter att du har släppt gasreglaget.
11. Slå ifrån motorn innan du lägger ned motorsågen.
12. Var mycket försiktigt när du sågar småbuskar och skott, eftersom de tunna kvistarna kan fastna i sågen och slå emot dig eller få dig att tappa balansen.
13. Var beredd på ev. rekyl om du sågar en gren som är spänd och spänningen i virket plötsligt avtar.
14. Se till att motorsågens handtag hålls torra, rena och fria från olja eller bränsleblandningar.
15. Använd motorsågen endast på välventilerade platser.
16. Såga INTE träd med denna motorsåg, såvida du inte har genomgått passande utbildning.
17. Bortsett från de punkter som anges i denna bruks- och underhållsanvisning, får allt underhåll endast utföras av kundtjänst för motorsågar.
18. Sätt på svärdskyddet innan du transporterar motorsågen.
19. Arbeta ALDRIG med motorsågen bredvid eller i närheten av brännbara vätskor eller gaser, oavsett utomhus eller inomhus. Risk för explosions- eller brandfara.
20. Fyll inte på bränsle, olja eller smörjmedel medan motorsågen är igång.
21. ARBETA ENDAST I LÄMPLIGT SÅGMATERIAL: Såga endast trä. Använd endast motorsågen till sådana arbeten den verkligen är avsedd för. Till exempel får du inte använda motorsågen till att såga plast, murverk eller andra material som finns på en byggarbetsplats.
22. Motorsågen avger giftiga avgaser så snart motorn kör. Arbeta aldrig i stängda eller dåligt ventilerade utrymmen.
23. Obs! Nationella föreskrifter avviker från land till land och kan begränsa användningsmöjligheterna för maskinen.
24. För att kunna identifiera entydiga skador eller defekter, ska maskinen granskas noggrant varje dag innan den används och efter fällningen, eller om maskinen utsatts för slag eller stötar.
25. Om olja eller bränsle fylls på och dessa medel spills på maskinen, ska maskinen först rengöras innan den får tas i drift.
26. Det går inte att undvika viss bullerstörning från denna apparat. Förlägg bullerintensiva arbeten till tillåtna och därtill avsedda tider. Håll i förekommande fall vilotiderna och begränsa arbetstiden till det nödvändigaste. För ditt personliga skydd och skydd av personer i närheten ska lämpligt hörselskydd bäras.

**Fara:** Nedanstående avsnitt är främst avsett för slutkonsumenten eller personer som endast använder maskinen då och då. Motorsågen är dimensionerad för sporadisk användning i villaträdgård, fritidshus och för camping och avsedd för allmänna arbetsuppgifter, t ex röjning, kapning av ved och liknande. Sågen är inte avsedd för kontinuerligt arbete. Vid arbeten under längre tid finns det risk för att vibrationerna i användarens händer leder till cirkulationsrubbingar (vita fingrar).

“Vita fingrar” som även kallas för Raynauds sjukdom är en sjukdom i blodkärlen som innebär att tillfälliga kramper uppstår i mindre blodkärl i fingrar och tår. På grund av nedsatt blodflöde till de drabbade kroppsdelarna blir dessa extremt bleka. Om personer med nedsatt blodcirkulation (t ex rökare, diabetiker) ofta använder vibrerande verktyg finns det risk för nervskador.

Om du märker av nedsatta funktioner i fingrarna måste du genast avbryta arbetet och uppsöka läkare.

Beakta följande instruktioner för att reducera riskerna:

- Håll din kropp och särskilt dina händer varma vid kall väderlek.
- Gör ofta en paus och rör på händerna för att förbättra blodcirkulationen.
- Reducera maskinens vibration så långt som möjligt. Genomför regelbundet underhåll och dra åt ev. lösa delar på maskinen.

Rekyler kan uppstå om svärdets spets rör vid ett föremål, eller om motorsågen har klämts fast i virket. Om spetsen får sådan kontakt, finns det risk för att svärdet slungas blixtnsabbt uppåt och slår ned på användaren. Även för det fall att motorsågen har klämts in på svärdets ovansida, finns det risk för att svärdet snabbt slår tillbaka mot användaren. I båda fallen finns det risk för att du förlorar kontrollen över sågen och skadar dig allvarligt. Lita inte blint på säkerhetsanordningarna som har integrerats i sågen. När du använder motorsågen måste du beakta flera punkter för att undvika att olyckor uppstår eller att du skadas medan motorsågen används.

1. Om du har grundläggande kunskaper om rekyler kan överraskningsmomentet reduceras eller uteslutas. Plötsliga reaktioner kan leda till olyckor.
2. Håll alltid fast motorsågen med båda händerna medan motorn är igång. Håll fast det bakre handtaget med höger hand och det främre handtaget med vänster hand. Tummen och de andra fingrarna måste gripa fast runt om motorsågens handtag. Håll fast sågen för att kunna hålla emot rekyler och behålla kontrollen över sågen. Släpp inte sågen.
3. Kontrollera att virket som du ska såga är fritt från hinder. När du använder motorsågen får svärdets spets inte röra vid några trädstammar, grenar eller liknande.
4. Såga alltid med högt motorvarvtal.
5. Luta dig inte för långt framåt, och såga inte över axelhöjd.
6. Skärp kedjan och underhåll motorsågen enligt tillverkarens instruktioner.
7. Använd endast svärd och kedjor som har godkänts av tillverkaren.
8. Om maskinen kläms fast när du sågar, måste den genast slås ifrån och lossas försiktigt. Kontrollera därefter om maskinen har skadats (t ex böjt svärd) och genomför en provkörning.
9. Innan sågkedjan förs in i sågningszonen finns det risk för att motorsågen hoppar eller glider åt sidan. (OBS! Stor risk för rekyler!) För att behålla kontrollen när du sågar igenom stammen måste du reducera trycket mot slutet av sågningen, men ändå fortfarande hålla fast i kedjesågens handtag. Se till att sågkedjan inte rör vid marken. Efter att du har sågat färdigt, vänta tills sågkedjan har stannat helt innan du drar undan kedjesågen. Slå alltid ifrån kedjesågens motor innan du går till nästa träd.
10. Alla instruktioner för underhåll och rengöring ska utföras regelbundet resp. dagligen och inför varje användning. Håll kedjesågen i fullgott driftskick. Ej föreskrivet underhåll, användning av ej godkända reservdelar eller demontering eller ändringar av säkerhetsanordningen kan orsaka allvarliga materiella skador eller personskador. Kontakta en återförsäljare om du som användare inte kan utföra dessa arbetsuppgifter.
11. Vi rekommenderar att du deltar i en professionell säkerhetskurs om användning, underhåll av kedjesågen samt en första hjälpen-kurs. Om du inte har använt kedjesågen under längre tid eller om du vill öva hanteringen, ska du alltid börja med att genomföra enkla sågningar i säkert fixerat virke. Därmed kan du lära känna kedjesågen bättre.
12. Kedjesågen får endast användas av personer över 18 år. Ett undantag utgörs av ungdomar om de genomgår en yrkesutbildning och hålls under uppsikt av en utbildare när de lär sig att hantera maskinen.
13. Endast godkända reservdelar som anges i bruksanvisningen får användas. Kontakta vår kundtjänst för mer information. En felaktig kombination, t.ex. av reservsvärd och sågkedjor, kan leda till att kedjan brister eller att rekyler uppstår. Om ej godkända reservdelar används finns det risk för allvarliga personskador.
14. Ställ endast in kedjespänningen när motorn är avstängd.
15. När motorsågen används måste tagganslaget alltid ha satts mot trädstammen. Tryck tagganslaget mot trädstammen med det bakre handtaget. Såga genom att trycka det främre handtaget mot såglinjen. För att följa såglinjen måste tagganslaget ev. justeras under sågningen.
16. Arbeta aldrig utan tagganslag eftersom det annars finns risk för att motorsågen drar användaren framåt. Använd tagganslaget till att såga trädstammar och tjocka grenar. När tagganslaget används förbättras arbets säkerheten, samtidigt som den personliga belastningen vid arbetet och vibrationerna reduceras.
17. Se alltid till att motorsågen hålls i fullgott driftskick. Det är endast möjligt att arbeta effektivt med motorsågen om sågkedjan är vass, vålsjord och har spärts rätt. Därigenom sänks även risken för rekyler.



18. Kontrollera när motorsågen har startats att motorvarvtalet reduceras till tomgångsvarvtal efter att gasreglaget har släppts. Först där- efter får kedjebromsen lossas. Dra endast ut kallstartsreglaget (choke) vid start.

## 1. Všeobecná bezpečnostní pravidla

### Nebezpečí!

#### 1.1 Vysvětlení symbolů a varovných značek na přístroji (obr. 1)

1. Návod k použití před uvedením pily do provozu přečíst
2. Při všech pracích s pilou je nutné nosit ochranné brýle na ochranu očí před zvířenými a vymrštěnými předměty/objekty a ochranu sluchu, jako např. zvukotěsnou přílbu nebo chrániče sluchu; pokud hrozí nebezpečí padajících předmětů, nosit ochrannou přílbu.
3. Nosit rukavice, aby byly Vaše ruce chráněny
4. Nosit bezpečnostní obuv na ochranu nohou
5. Varování! Nebezpečí
6. Ubezpečte se, zda je brzda řetězu uvolněna. Před provozem zatáhněte rukojeť/brzdu řetězu zpět.
7. Hladina hluku podle směrnice 2000/14/EC

#### 1.2 Vysvětlení piktogramů pro manipulaci na přístroji (obr. 2)

Na krytu vzduchového filtru řetězové pily se nalézá bezpečnostní štítek. Než uvedete pilu do provozu, řádně si přečtěte nápis na štítku a bezpečnostní pokyny na těchto stránkách.

**Nebezpečí:** ČERVENÁ Varuje před nebezpečným způsobem práce, kterému je nutno se vyhnout.

#### zelená doporučeno

#### Doporučený způsob práce pro bezpečné řezání.

### Nebezpečí:

1. Pozor před zpětnými vrhy.
2. Pilu nedržet jednou rukou.
3. Vyhnout se kontaktu se špičkou lišty (obrácení směru řetězu).
4. Pilu držet pevně oběma rukama. Pravá ruka na zadní rukojeti, levá ruka na přední rukojeti.

#### 1.3 Bezpečnostní opatření při zpetnem vrhu

**Nebezpečí:** Zpětné vrhy mohou vést k nebezpečné ztrátě kontroly nad pilou, což může mít za následky těžká zranění obsluhující osoby nebo osoby stojící v blízkosti. Buďte stále bdělí. Zpětné vrhy na základě otočení pily nebo sevření pily jsou hlavními nebezpečími řetězové pily a hlavními příčinami většiny úrazů.

Ke ZPĚTNÉMU VRHU může dojít, pokud se NOS nebo ŠPIČKA vodící lišty dotkne předmětu, nebo pokud dřevo řetězovou pilou v řezu sevře.

Pokud k takovému kontaktu špičky lišty dojde, mohla by být vodící lišta bleskurychle vymrštěna nahoru a zpět na obsluhující osobu.

Pokud je řetězová pila SEVŘENA podél DOLNÍ HRANY vodící lišty, může být obsluhující osobou VYTAŽENA směrem dopředu. Pokud je řetězová pila SEVŘENA podél HORNÍ HRANY vodící lišty, může být rychle VRŽENA zpět směrem k obsluhující osobě.

V obou případech můžete ztratit kontrolu nad pilou a těžce se přitom zranit.

### Dbejte na:

#### Zpětný vrh (obr. 3A)

A = dráha zpětného vrhu

B = reakční zóna zpětného vrhu

#### Zpětný vrh při nárazu a sevření a tažné reakce (obr. 3B)

A = táhnout

B = pevné předměty

C = narazit

Aby se zabránilo tažným reakcím nasazovat řezané dřevo na ozubeném dorazu. Ozubený doraz při řezání používat jako otočný bod.

#### 1.4 Bezpečnostní pokyny

**Nebezpečí:** Při práci s nářadím poháněným palivem musí být bezpodmínečně dodržována následující základní pravidla, aby se snížilo riziko poranění a/nebo škod na přístroji.

Než uvedete pilu do provozu přečtěte si tyto pokyny a dobře si je uložte.

1. NEPRACUJTE s pilou pouze jednou rukou! Jinak existuje nebezpečí zranění pro obsluhující osobu, pomocníky nebo diváky. Řetězová pila je konstruována pro používání oběma rukama.
2. NEPRACUJTE s pilou v případě únavy, nemoci nebo pod vlivem alkoholu a/nebo drog.
3. Noste protiskluzové bezpečnostní rukavice, těsně přiléhající oblečení, pracovní rukavice, ochranné brýle, chrániče sluchu, chrániče nohou (kalhoty s ochranou proti proříznutí) a ochranu hlavy.
4. Buďte opatrní při manipulaci s palivem. Pilu startujte ve vzdálenosti min. 3 m od místa plnění.

5. Pokud pilu startujete nebo s ní řežete, nesmí se v blízkosti zdržovat ŽÁDNÉ jiné osoby. Nedovolte divákům a zvířatům vstupovat do pracovní oblasti.
6. Řežte TEPRVE tehdy, když je pracovní oblast uklizená, Vy pevně stojíte a naplánovali jste si bezpečnou únikovou cestu před padajícím stromem.
7. Pokud motor běží, musí být všechny pohyblivé části těla mimo nebezpečnou oblast.
8. Před nastartováním řetězové pily se přesvědčte, že se nedotýká žádných předmětů.
9. Řetězovou pilu noste pouze tehdy, když se motor zastavil, vodící lišta a řetěz se nachází vzadu a výfuk ukazuje směrem od Vašeho těla.
10. NESPOUŠTĚJTE pilu, která je poškozená, chybně nastavená nebo neúplně a volně smontovaná. Ubezpečte se, zda se pila zastaví, když je aktivována brzda řetězu.
11. Vypněte motor, než pilu odložíte.
12. Při řezání malých keřů a výhonků buďte maximálně pozorní, protože tenké větvičky se mohou v pile zachytit a vyvrstít směrem k Vám, nebo Vás vyvést z rovnováhy.
13. Při řezání větve pod mechanickým napětím dbejte na možný zpětný vrh, pokud napětí dřeva najednou povolí.
14. Dbejte na to, aby byly rukojeti suché a prosté oleje nebo palivové směsi.
15. S řetězovou pilou pracujte pouze na dobře větraných místech.
16. S pilou neřežte ŽÁDNÉ stromy, pouze v tom případě, že jste v tomto směru byli vyškoleni.
17. Celkovou údržbu řetězové pily, kromě v návodu k použití a údržbě uvedených bodů, smí provádět pouze zákaznický servis pro řetězové pily.
18. Řetězovou pilu transportujte pouze s nasaženým krytem vodící lišty.
19. S řetězovou pilou NEPRACUJTE vedle nebo v přítomnosti zápalných kapalin nebo plynů, ať ve vnějších nebo vnitřních prostorách. Existuje přítom nebezpečí exploze a/nebo požáru.
20. Nedoplňujte palivo, olej nebo mazivo, pokud řetězová pila běží.
21. POUŽÍVAT POUZE VHODNÝ ŘEZNÝ MATERIÁL: řežte pouze dřevo. Nepoužívejte řetězovou pilu na práce, na něž není vhodná. Řetězovou pilou neřežte např. plast, zdivo nebo materiály patřící na stavbu.
22. Motorový přístroj produkuje jedovaté plyny, jakmile běží motor. Nikdy nepracujte v uzavřených nebo špatně větraných místnostech.
23. Pozor: Národní předpisy se v jednotlivých zemích odlišují a mohou omezovat použití stroje.
24. K zjištění vážných škod nebo defektů je nutné přístroj před použitím a po pádech, nebo jiných mechanických vlivech podrobit každodenní kontrole.
25. Pokud se při plnění olejové nebo palivové nádrže vylije kapalina vedle plnicího otvoru, musí být přístroj před uvedením do provozu vyčištěn.
26. Určité hlukové zátěži vznikající provozem tohoto přístroje nelze zabránit. Provádějte hlukově intenzivní práce v povolených a k tomu určených časech. Respektujte např. doby klidu a omezte trvání práce na nejnutnější minimum. Pro osobní ochranu vaší osoby i osob nacházejících se v blízkosti je nutné nosit vhodnou ochranu sluchu.

**Nebezpečí:**Následující příloha je určena převážně konečným spotřebitelům nebo příležitostným uživatelům. Řetězová pila je koncipována pro občasné používání vlastníky domů, vlastníky zahrad a stanaři a slouží k běžným pracím jako např. ke kácení, řezání palivového dříví atd. Není koncipována pro delší práce. Při déle trvajících pracích může dojít z důvodů vibrací působících na ruce obsluhy k poruchám prokrvení (Raynaudův syndrom).

Raynaudův syndrom je onemocnění cév, při kterém se malé krevní cévy na prstech na ruce a na nohou záchvatovým způsobem křečovitě stáhnou. Postižená místa už potom nejsou dostatečně zásobována krví a vypadají proto extrémně bledě. Časté používání vibrujících přístrojů může u osob, u kterých je omezeno prokrvení (např. kuřáci, diabetici), způsobit poškození nervové soustavy. Pokud zpozorujete neobvyklé negativní projevy, ukončete ihned práci a vyhledejte lékaře. Dodržujte následující pokyny, abyste snížili nebezpečí:

- V chladném počasí udržujte Vaše tělo a především ruce v teple.
- Pravidelně dělejte přestávky a přitom pohybujte rukama, abyste podporovali prokrvení.
- Postarejte se o co možná nejmenší vibraci stroje pravidelnou údržbou a upevněním všech dílů na přístroji.

Zpětný vrh řetězové pily může vzniknout, když se špička lišty nechtěně dotkne pevného předmětu, nebo dřevo pily v řezu sevře. Pokud k takovému kontaktu špičky lišty dojde, mohla by být vodící lišta bleskurychle vymrštěna nahoru a zpět na obsluhující osobu. Pokud je řetězová pila sevřena podél horní strany lišty, mohla by být vodící lišta také rychle mrštěna zpět k obsluze. V obou případech byste mohli ztratit kontrolu nad pilou a těžce se přitom zranit. Nespoléhejte se úplně na bezpečnostní opatření integrovaná v pile. Abyste mohli pracovat bez úrazů a bez zranění, musí všichni uživatelé řetězové pily dbát vícero zásad.

1. Základní porozumění zpětného vrhu může snížit moment překvapení nebo ho vyloučit úplně. Náhlé reakce přispívají ke zraněním.
2. Při běžícím motoru držte řetězovou pilu pevně oběma rukama, přičemž pravá ruka drží zadní rukojeť, levá ruka přední rukojeť. Palec a prsty musí rukojeť pily pevně obepínat. Pevné držení Vám pomůže zadržovat zpětné vrhy a udržet si kontrolu nad pilou. Držení neuvolňujte.
3. Zabezpečte, aby oblast, ve které řežete, byla prostá překážek. Špička vodící lišty se nesmí při řezání s pilou dotýkat kmenu stromu, větví nebo podobně.
4. Řežte s vysokou rychlostí motoru.
5. Nenaklánějte se moc daleko dopředu, nebo neřežte nad výškou ramen.
6. Pilu ostřete a udržujte příslušně podle pokynů výrobce.
7. Jako náhradu používejte pouze výrobcem schválené lišty a řetězy.
8. Pokud se přístroj při řezání zasekne, musí se ihned vypnout a opatrně uvolnit. Poté musí být přístroj zkontrolován, zda není poškozen (např. ohnutá vodící lišta), a musí být proveden zkušební chod.
9. Než se pilový řetěz přiloží na místo řezání, může dojít k bočnímu sklouznutí nebo odskočení motorové pily. (POZOR: Zvýšené riziko zpětného rázu!) Aby byla v okamžiku proříznutí zachována úplná kontrola nad pilou, snižte ke konci řezu tlak na pilu, ale nepovolujte pevné sevření rukojetí pily. Dbát na to, aby se řetěz nedotkl země. Po provedení řezu vyčkat, až se pila zastaví, než je řetěz z řezu vytažen. Motor pily vždy vypnout dříve, než půjdete od stromu ke stromu.
10. Každý den, resp. před každým uvedením do provozu, je nutno dodržet veškeré instrukce ohledně údržby a čištění. Pilový řetěz udržujte v dobrém stavu, nesprávná údržba,

používání nevhodných náhradních dílů nebo odstraňování / úprava bezpečnostních zařízení mohou vést k těžkým hmotným škodám nebo zraněním osob. Pokud uživatel nedokáže tyto práce provést sám, je nutné obrátit se na odbornou prodejnu.

11. Doporučuje se absolvovat profesionální kurz o bezpečnosti používání a údržby pilového řetězu a rovněž kurz první pomoci. Při delším nepoužívání a pro nácvik byste před začátkem vlastní práce měli vždy provést pár jednoduchých řezů do bezpečně upevněného dřeva, abyste se s řetězovou pilou seznámili.
12. Řetězová pila smí být používána pouze osobami, které dosáhly věku 18 let. Výjimku představuje používání mladistvými osobami, pokud probíhá v rámci profesní přípravy pro dosažení zručnosti v ovládnání, a sice pod dozorem instruktora.
13. Používat se smí pouze schválené a v návodu k obsluze uvedené náhradní díly. V tomto případě kontaktujte naši zákaznickou službu. Použití nesprávných např. náhradní lišty a pilových řetězů může vést k přetržení řetězu a/nebo k zpětnému rázu. Při použití neschválených náhradních dílů může dojít k těžkým poraněním.
14. Nastavení napnutí řetězu provádějte pouze při vypnutém motoru.
15. Při používání řetězové pily na kmeni stromů musí být vždy nasazen čelistový doraz. Přitlačte zadní rukojeť čelistový doraz na kmen stromu. Pro řezání stiskněte přední rukojeť ve směru řezné čáry. K dalšímu vedení řezu se čelistový doraz musí případně donastavit.
16. Nikdy nepracujte bez čelistového dorazu, řetězová pila může strhnout obsluhu dopředu. Čelistový doraz používejte k řezání kmenů stromů nebo silných větví. Použití čelistového dorazu zvyšuje bezpečnost práce, snižuje osobní zatížení při práci a rovněž snižuje vibrace.
17. Udržujte řetězovou pilu v dobrém provozním stavu; efektivní práce s pilou je možná pouze tehdy, když je řetěz ostrý, dobře namazaný a správně napnutý. Tím se také snižuje nebezpečí zpětného rázu.
18. Po spuštění pily je nutné zkontrolovat, zda se po puštění/uvolnění páčky plynu otáčky motoru sniží na volnoběžné otáčky, teprve potom se smí povolit brzda řetězu. Páčku studeného startu (Choke) vytáhněte pouze pro spuštění.

## 1. Všeobecné bezpečnostné pravidlá

### Nebezpečenstvo!

#### 1.1 Vysvetlenie symbolov a výstražných štítkov na prístroji (obr. 1)

1. Prečítajte si pred používaním píly návod na obsluhu
2. Pri všetkých prácach s pilou sa musia vždy používať ochranné okuliare na ochranu očí pred zvrátenými a odhodnenými predmetmi / objektmi, a ochrana sluchu, ako napr. zvukotesná helma alebo ochranné štoplíky do uší. Používajte ochrannú helmu v prípade, že existuje riziko spôsobené padajúcimi predmetmi.
3. Na ochranu rúk používajte ochranné rukavice
4. Používajte bezpečnostnú obuv na ochranu nôh
5. Výstraha! Nebezpečenstvo
6. Presvedčte sa o tom, že je uvoľnená brzda reťaze. Pred prevádzkou zatiahnite späť rukoväť / brzdu reťaze
7. Hladina hluku je v súlade so smernicou 2000/14/EC

#### 1.2 Vysvetlenie piktogramov pre manipuláciu na prístroji (obr. 2)

Na kryté vzduchového filtra reťazovej píly sa nachádza bezpečnostný štítok. Pred uvedením píly do prevádzky si pozorne prečítajte nápis na tomto štítku a bezpečnostné pokyny na týchto stranách.

**Nebezpečenstvo:** ČERVENÁ Varuje pred nebezpečným pracovným postupom, ktorému sa musí zabrániť.

### ZELENÁ ODPORÚČANÉ

#### Odporúčaný pracovný postup pre bezpečné pílenie.

### Nebezpečenstvo:

1. Pozor na spätné údery.
2. Pílu nikdy nedržať jednou rukou.
3. Zabrániť kontaktu so špičkou lišty (obiehajú reťaze).
4. Pílu držať správne obidvomi rukami. Pravá ruka na zadnom držadle, ľavá ruka na prednom držadle.

## 1.3 PREVENTÍVNE OPATRENIA PRI SPÄTNÝCH ÚDEROCH

**Nebezpečenstvo:** Spätné údery môžu viesť k nebezpečnej strate kontroly nad reťazovou pilou, čo môže mať za následok ťažké poranenia obsluhujúcej osoby alebo inej osoby stojacej v blízkosti. Budte vždy ostražití. Spätné údery spôsobené otočením reťaze alebo zablokovaním píly predstavujú hlavné nebezpečenstvá reťazovej píly a sú hlavnou príčinou väčšiny nehôd.

SPÄTNÝ ÚDER môže vzniknúť vtedy, ak sa dotkne NOS alebo ŠPIČKA vodiacej lišty nejakého predmetu alebo ak drevo zablokuje reťazovú pílu v reze.

Ak sa špička lišty dostane do kontaktu, mohla by sa vodiaca lišta bleskurýchle vymrštiť smerom nahor a dozadu k obsluhujúcej osobe.

Ak sa reťazová píla zablokuje pozdĺž dolnej hrany vodiacej lišty, mohla by sa POTIAHNUŤ dopredu preč od obsluhujúcej osoby. Ak sa reťazová píla zablokuje pozdĺž HORNEJ hrany vodiacej lišty, mohla by sa rýchlo VYMRŠTIŤ dozadu k obsluhujúcej osobe.

V oboch prípadoch môžete stratiť kontrolu nad pilou a pritom sa ťažko zraniť.

### Dbajte na:

#### Točivý spätný úder (obr. 3A)

A = dráha spätného úderu

B = reakčná zóna spätného úderu

#### Nárazový/blokovací spätný úder a ťahové reakcie (obr. 3B)

A = potiahnuť

B = pevné predmety

C = naráženie

Na zabránenie ťahových reakcií nasadiť rezané drevo na pazúrový doraz. Pazúrový doraz používať pri rezaní ako otočný bod.

## 1.4 Bezpečnostné pokyny

**Nebezpečenstvo:** Pri práci s minimalizovalo riziko telesných poranení a / alebo poškodení prístroja.

Prečítajte si tieto pokyny, predtým než uvediete pílu do prevádzky a dôkladne tento návod uschovejte.

1. Nepracujte sôže poraniť obsluhujúca osoba, pomocník alebo divák. Reťazová píla je konštruovaná pre obojručnú prevádzku.

2. Pílu NIKDY nepoužívajte v prípade únavy, choroby ani pod vplyvom alkoholu a/alebo drog.
3. Používajte protisklzovú bezpečnostnú obuv, tesne priliehajúci odev, pracovné rukavice, ochranné okuliare, chrániče uší, ochranu nôh/chodidiel (ochranné nohavice proti prerezaníu) a ochranu hlavy.
4. Buďte opatrný pri zaobchádzaní s palivom. Štartujte pílu v odstupe minimálne 3 m od miesta plnenia paliva.
5. Ak štartujete reťazovú pílu alebo ak s ňou pílite, nesmú sa v blízkosti nachádzať ŽIADNE iné osoby. Zabráňte prístup divákovi a tým do pracovnej oblasti.
6. Píľte najskôr vtedy, keď je pracovná oblasť vyčistená, máte bezpečný postoj a naplánovali ste si ústupovú cestu pred padajúcim stromom.
7. Keď motor beží, musia všetky časti tela ukazovať smerom preč od reťazovej píly.
8. Presvedčíte sa pred zapnutím reťazovej píly, že sa nedotýka žiadnych iných predmetov.
9. Pílu prenášajte len vtedy, ak sa motor zastavil, vodiaca lišta a reťaz sa nachádzajú vzadu a výfuk smeruje preč od vášho tela.
10. Nikdy neuvádzajte do prevádzky takú pílu, ktorá je poškodená, nesprávne nastavená alebo neúplne a voľne zmontovaná. Presvedčíte sa o tom, že sa reťazová píla zastavila, keď sa spustí brzda reťaze.
11. Motor vypnite ešte predtým, než reťazovú pílu odložíte.
12. Pri pílení malých krikov a opatrný, pretože tenké konáre sa môžu zachytiť v píle a môžu udrieť vašim smerom alebo vás môžu vyvieť z rovnováhy.
13. Dbajte pri pílení napnutého konára na možný spätný úder, keď sa napnutie dreva náhle preruší.
14. Dbajte na to, aby boli rukoväte vždy suché, čisté a bez oleja alebo palivovej zmesi.
15. Pracujte s reťazovou pílou len na dobre vetraných miestach.
16. Pomocou píly nepíľte ŽIADNE stromy, pokiaľ nemáte príslušné vyškolenie.
17. Celkovú údržbu reťazovej píly, okrem bodov uvedených v tomto návode na obsluhu a údržbu, smie vykonávať len zákaznícky servis pre reťazové píly.
18. Počas transportu reťazovej píly nasadte puzdro na vodiacu lištu.
19. Nepracujte s ko aj vnútorného prostredia. Existuje pritom nebezpečenstvo výbuchu a / alebo požiaru.
20. Nenapíňajte žiadne palivo, olej alebo mazivo, keď reťazová píla beží.
21. POUŽÍVAŤ LEN VHODNÝ PÍLENÝ MATERIÁL: Píľte len drevo. Nepoužívajte reťazovú pílu na práce, na ktoré nie je vhodná. Nepíľte pomocou tejto reťazovej píly napr. žiadne umelé hmoty, murivo ani materiály príslušné k stavbe.
22. Motorový prístroj produkuje jedovaté výfukové plyny, akonáhle motor beží. Nikdy nepracujte v uzavretých alebo zle vetraných priestoroch.
23. Pozor: Národné predpisy sú v jednotlivých krajinách rozdielne a môžu obmedziť použitie stroja.
24. Aby sa zabránilo vážnym poškodeniam alebo defektom, je potrebné prístroj pred použitím a po pádoch, alebo iných mechanických vplyvoch podrobiť každodennej kontrole.
25. Pokiaľ sa pri plnení olejovej alebo palivovej nádrže vyleje kvapalina vedľa plniaceho otvoru, musí sa prístroj pred uvedením do prevádzky vyčistiť.
26. Určitej záťaži hlukom spôsobenej týmto prístrojom nie je možné zabrániť. Hlukovo intenzívne práce vykonávajúte behom prípustnej a na tento účel určenej doby. Dodržiavajte doby odpočinku a obmedzte dobu práce na nevyhnutné minimum. Pre Vašu osobnú ochranu a ochranu osôb nachádzajúcich sa vo Vašej blízkosti je potrebné používať vhodnú ochranu sluchu.

**Nebezpečenstvo:** Nasledujúca príloha je určená predovšetkým pre konečného spotrebiteľa alebo príležitostného používateľa. Reťazová píla je určená na občasné používanie majiteľmi domov, vlastníkmi záhrad a pri kempovaní a slúži na všeobecné práce, napr. vyklúčovanie, pílenie palivového dreva, atď. Nie je určená na dlhodobú prácu. Pri dlhších prácach môže dôjsť kvôli vibráciám pôsobiacich na ruky obsluhujúcej osoby k poruchám prekrvenia (syndróm bielych prstov).

Syndróm bielych prstov je cievne ochorenie, pri ktorom sa malé krvné cievy v prstoch a palcoch nôh záchvatovým spôsobom kŕčovo sťahujú. Postihnuté oblasti už potom nie sú dostatočne zásobované krvou a preto sa javia ako extrémne biele. Časté používanie vibrujúcich prístrojov môže u osôb, ktorých prekrvenie je obmedzené (napr. fajčiari, diabetici), spôsobiť poškodenie nervovej sústavy.

Ak spozorujete nezvyčajné negatívne prejavy, ihneď ukončíte prácu a vyhľadajte lekára.

Dbajte na nasledujúce pokyny, aby ste mohli redukovať nebezpečenstvá.

- V prípade studeného počasia udržiajte Vaše telo a predovšetkým ruky teplé.
- Pravidelne uskutočňujte prestávky a pritom pohybujte rukami, aby ste tak podporili prekrvenie.
- Postarajte sa o čo najmenšiu vibráciu stroja tým, že budete pravidelne vykonávať údržbu a všetky diely prístroja budú pevne pripevnené.

K spätnému úderu môže dôjsť vtedy, ak sa dotkne špička vodiacej lišty nejakého predmetu alebo ak drevo zablokuje reťazovú pílu v reze. Ak sa špička lišty dostane do takého kontaktu, mohla by sa vodiaca lišta bleskurýchle vymrštiť smerom nahor a dozadu k obsluhujúcej osobe. Ak sa reťazová píla zablokuje pozdĺž hornej strany vodiacej lišty, mohla by sa vodiaca lišta taktiež rýchlo vymrštiť k obsluhujúcej osobe. V obidvoch prípadoch by ste mohli stratiť kontrolu nad pílou a pritom sa ťažko zraniť. Nikdy sa úplne nespoľiehajte na bezpečnostné zariadenia integrované v píle. Ako používateľ píly musíte dbať na viaceré body, aby ste mohli vykonávať práce s pílou bez nehôd a bez zranení.

1. Základné pochopenie spätných úderov môže znížiť alebo vylúčiť moment prekvapenia. Náhle nepremyslené reakcie prispievajú k nehodám.
2. Pílu s rozbehnutým motorom držte pevne obidvomi rukami, pričom pravá ruka drží za zadnú rukoväť a kováte reťazovej píly pevne obomknúť. Pevné uchopenie Vám pomôže zachytiť spätné údery a tak udržať kontrolu nad pílou. Neuvoľňujte zovretie.
3. Postarajte sa o to, aby bola oblasť, v ktorej chcete píliť, voľná od prekážok. Špička vodiacej lišty sa nesmie počas pílenia s pílou dotknúť žiadneho kmeňa stromu, konára alebo podobne.
4. Píľte len s vysokou rýchlosťou motora.
5. Nenakláňajte sa príliš ďaleko dopredu, ani nepíľte nad úrovňou vašich ramien.
6. Ostrite a ošetrte reťazovú pílu podľa pokynov výrobcu.
7. Ako náhradné diely používajte len lišty a reťaze, ktoré sú schválené výrobcom.
8. Ak sa prístroj pri rezaní zasekne, musí sa ihneď vypnúť a opatrne uvoľniť. Potom sa prístroj musí skontrolovať, či nie je poškodený (napr. ohnutá vodiaca lišta), a musí sa uskutočniť skúšobný chod.
9. Predtým, ako sa pílová reťaz zareže do dreva a je potom vedená v oblasti rezu,

môže motorová píla skĺznuť alebo vyskočiť. (POZOR!: Zvýšené riziko spätného nárazu!) Aby ste si v momente „preplenia“ udržali plnú kontrolu, ku koncu rezu znížte pritlačací tlak bez toho, aby ste pustili pevné uchopenie na rukovätiach reťazovej píly. Dbajte na to, aby sa reťazová píla nedotkla podkladu. Po ukončení rezu počkajte na zastavenie pílovej reťaze, kým reťazovú pílu odoberte z daného miesta. Motor reťazovej píly vždy vypnite, keď prechádzate od jedného stromu k druhému.

10. Všetky pokyny týkajúce sa údržby a čistenia musia byť vykonávané pravidelne, resp. denne, a pred každým uvedením do prevádzky. Udržujte reťazovú pílu v dobrom prevádzkovom stave. Nesprávna údržba, použitie nevhodných náhradných dielov, alebo odstránenie či úprava bezpečnostných zariadení môžu viesť k závažným zraneniam osôb alebo vecným škodám. Ak tieto práce nevie vykonať sám používateľ, musí sa obrátiť na odborného predajcu.
11. Odporúčame, aby ste absolvovali profesionálny kurz pre používanie a údržbu reťazovej píly, ako aj kurz prvej pomoci. Ak ste pílu dlhšie nepoužívali a potrebujete sa znovu zacvičiť, mali by ste pred začatím práce vykonať rezy na bezpečne podporetom dreve a tak sa s reťazovou pílou znovu dôkladne oboznámiť.
12. Reťazovú pílu smú prevádzkovať iba osoby, ktoré už dovŕšili vek 18 rokov. Výnimku predstavuje používanie mladistvou osobou, ak pílu používa v rámci vzdelávacieho procesu na získanie zručnosti pod dohľadom školiteľa.
13. Používané smú byť len schválené náhradné diely, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu. V otázke náhradných dielov kontaktujte náš zákaznicky servis. Nesprávne kombinácie v prípade náhradných lišt a pílových reťazí môžu viesť k roztrhnutiu reťaze a/alebo spätným nárazom. Používanie neschválených náhradných dielov môže spôsobiť ťažké zranenia.
14. Nastavovanie napnutia reťaze vykonávajte len pri vypnutom motore.
15. Pazúrový doraz musí byť pri používaní reťazovej píly vždy nasadený na kmeni stromu. Pomocou zadnej rukoväti pritlačte pazúrový doraz na kmeň stromu. Na rezanie pritlačte prednú rukoväť v smere línie rezu. Pazúrový doraz sa musí príp. nasadiť na ďalšie vedenie rezu.

16. Nikdy nepracujte bez pazúrového dorazu, reťazová píla môže strhnúť obsluhujúcu osobu dopredu. Pazúrový doraz používajte na rezanie kmeňov stromov alebo hrubých konárov. Používanie pazúrového dorazu zvyšuje bezpečnosť práce, znižuje zaťaženie osôb pri práci a takisto znižuje vibrácie.
17. Udržujte reťazovú pílu v dobrom prevádzkovom stave, efektívna práca s reťazovou pilou je možná len vtedy, ak je reťazová píla ostrá, dobre namazaná a správne napnutá. Týmto sa tiež znižuje nebezpečenstvo spätného úderu.
18. Po spustení reťazovej píly je potrebné skontrolovať, či sa po pustení/uvolnení plynovej páčky znížia otáčky motora na voľnobežné otáčky, až potom sa môže uvoľniť brzda reťaze. Páčku sytiča (Choke) vyťahujte len na štartovanie.



## 1. Algemene veiligheidsregelen

### Gevaar!

#### 1.1 Uitleg over de symbolen en waarschuwingsborden op het gereedschap (fig. 1)

1. Handleiding vóór gebruik van de zaag lezen
2. Tijdens alle werkzaamheden met de zaag is het dragen van een veiligheidsbril als bescherming van uw ogen tegen opgewaarde of wegslingerende voorwerpen / stukken en van een gehoorbeschermer zoals b.v. een geluiddichte helm of oorkappen of –doppen altijd verplicht. Draag een veiligheidshelm als u de kans loopt door neervallende voorwerpen te worden getroffen.
3. Handschoenen dragen om uw handen te beschermen
4. Veiligheidsschoenen ter bescherming van uw voeten dragen
5. Waarschuwing! Gevaar
6. Vergewis u er zich van dat de kettingrem uitgezet is. Trek vóór gebruik de handgreep / kettingrem terug.
7. Geluidsemisatie beantwoordt aan de richtlijn 2000/14/EC

#### 1.2 Uitleg over de pictogrammen voor het hanteren van het gereedschap (fig. 2)

Op de luchtfilterafdekking van de kettingzaag is er een veiligheidsbord aangebracht. Lees het opschrift op dit plaatje en de veiligheidsinstructies op deze bladzijden nauwkeurig voordat u de zaag in werking stelt.

**Gevaar:** ROOD waarschuwt voor een gevaarlijke werkwijze die men achterwege dient te laten.

### GROEN AANBEVOLEN

#### Aanbevolen werkwijze voor veilig zagen.

### Gevaar:

1. Pas op voor terugstoten!
2. De zaag niet met één hand vasthouden.
3. Contact met de top van de rail (keerpunt van de ketting) vermijden.
4. De zaag naar behoren met twee handen vasthouden. Rechterhand aan de achterste greep, linkerhand aan de voorste greep.

#### 1.3 Voorzorgsmaatregelen bij terugstoten

**Gevaar:** Terugstoten kunnen leiden tot een gevaarlijk verlies van de controle over de kettingzaag en bijgevolg tot zware lichamelijke letsels bij de bedieningspersoon of een persoon die in de buurt staat. Wees altijd waakzaam. Terugstoten op grond van de draaiende ketting of van een vastgeklemd zaag zijn de voornaamste gevaren van een kettingzaag en het hoofdoorzaak van de meeste ongelukken.

TERUGSTOOT kan zich voordoen als de NEUS of de TOP van de geleiderail een voorwerp raakt of als het hout de kettingzaag in de snede vastklemt.

Als de top van de rail contact krijgt, zou de geleiderail bliksemsnel omhoog of terug naar de bedieningspersoon kunnen worden gestoten.

KLEMT de kettingzaag langs de ONDERKANT van de geleiderail, kan de zaag naar voren, weg van de bedieningspersoon, worden GETROKKEN. KLEMT de kettingzaag langs de BOVENKANT van de geleiderail, kan ze snel naar de bedieningspersoon terug worden GESTOTEN. In de beide gevallen kunt u de controle over de zaag verliezen en zwaar letsel oplopen.

### Let op:

#### draaiterugstoot (fig. 3A)

A = Richting van de terugstoot

B = Reactiezone van de terugstoot

#### Stoot-/klemterugstoot en trekreacties (fig. 3B)

A = trekken

B = vaste voorwerpen

C = stoten

Om trekreacties te voorkomen het te snijden hout aan de klauwaanslag aanzetten. De klauwaanslag bij het snijden als draaipunt gebruiken.

#### 1.4 Veiligheidsinstructies

**Gevaar:** Bij het werken met op brandstof draaiende gereedschappen dienen steeds de volgende grondregels in acht te worden genomen om het risico van lichamelijk letsel en/of schade aan het toestel te verminderen.

Lees deze instructies voordat u de zaag in werking stelt en bewaar ze goed.

1. Werk met de zaag NIET met maar één hand! Anders bestaat het gevaar dat de bedieningspersoon, een helper of toeschouwer een

- blessure oploopt. Een kettingzaag is geconst-  
rueerd om met twee handen te worden geleid.
2. Werk NIET met de zaag als u moe, ziek of onder invloed van alcohol en/of drugs bent.
  3. Draag anti-slip veiligheidsschoenen, nauwsluitende kleding, werkhandschoenen, een veiligheidsbril, gehoorbeschermers, been-/voetbescherming (tegen snijwonden beschermende broek) en een hoofdbescherming.
  4. Wees voorzichtig bij het hanteren met motorbrandstof. Start de zaag op een afstand van minstens 3 m van de plaats waar u de brandstof heeft ingegoten.
  5. Terwijl u de kettingzaag start of ermee snijdt mogen GEEN andere personen zich in de buurt ophouden. Verbiedt toeschouwers en dieren de toegang tot het werkgebied.
  6. Snij PAS als het werkgebied opgekuist is, als u veilig staat en als u een weg hebt uitgekoken om zich voor de neerkomende boom terug te trekken.
  7. Als de motor draait dienen alle lichaamsdelen weg te wijzen van de kettingzaag.
  8. Vergewis u er zich van dat de kettingzaag geen voorwerpen raakt voordat u de motor start.
  9. Draag de kettingzaag alleen als de motor gestopt is, de geleiderail en de ketting naar achteren wijzen en de uitlaat wegwijst van uw lichaam.
  10. Stel GEEN kettingzaag in werking die beschadigd, fout ingesteld of onvolledig en los gemonteerd is. Vergewis u er zich van dat de kettingzaag stopt als de kettingrem in werking wordt gesteld.
  11. Zet de motor stil voordat u de kettingzaag neerzet.
  12. Wees bij het snoeien van kleine struiken en scheuten uiterst voorzichtig, want de dunne takken kunnen in de zaag verward raken en in uw richting slaan of kunnen u uit uw evenwicht brengen.
  13. Let bij het zagen van een tak die onder spanning staat op een eventuele terugstoot als de spanning van het hout plots nalaat.
  14. Let er goed op dat de handvaten droog, schoon en vrij zijn van olie of brandstofmengsel.
  15. Werk met de kettingzaag alleen op goed verluchte plaatsen.
  16. Zaag met de kettingzaag GEEN boom, tenzij u een overeenkomstige opleiding hebt gekregen.
  17. Het gehele onderhoud van de kettingzaag, afgezien van de punten vermeld in deze handleiding en onderhoudsinstructies, mag alleen door de dienst na verkoop voor kettingzagen worden uitgevoerd.
  18. Breng de koker voor de geleiderail aan voordat u de kettingzaag transporteert.
  19. Werk met de kettingzaag NIET naast of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen hetzij binnen in een ruimte of buiten. Er bestaat explosie- en/of brandgevaar.
  20. Giet er geen brandstof, olie of smeermiddel in terwijl de kettingzaag draait.
  21. **GEBRUIK ALLEEN GEPAST ZAAGMATERIAAL:** Snijd alleen hout. Gebruik de kettingzaag niet voor werkzaamheden waarvoor ze ongeschikt is. Snijd met de kettingzaag b.v. geen plastic, metselwerk en evenmin materialen die niet tot het bouwvak behoren.
  22. Het motorgereedschap ontwikkelt giftige uitlaatgassen zodra de motor draait. Werk nooit in gesloten of slecht verluchte ruimtes.
  23. Let op: Nationale voorschriften verschillen in sommige landen en kunnen het gebruik van de machine beperken.
  24. Om significante schade of defecten vast te stellen dient het toestel vóór gebruik en na het laten vallen of na andere schokken aan een dagelijkse inspectie te worden onderworpen.
  25. Indien bij het vullen van de olie- of brandstoftank vloeistof ernaast wordt gegoten, dient het toestel vóór ingebruikneming overeenkomstig te worden schoongemaakt.
  26. Een zekere geluidsoverlast door dit apparaat valt niet te vermijden. Plan geluidsintensieve werkzaamheden binnen toegelaten en daarvoor bedoelde tijden. Houd u aan evt. rusttijden en beperk de werkduur tot het absoluut noodzakelijke. Voor uw persoonlijke bescherming en ter bescherming van personen in de buurt moet een adequate gehoorbescherming worden gedragen.

**Gevaar:** Het onderstaande aanhangsel is voornamelijk bedoeld voor de eindverbruiker of onregelmatige gebruiker. Deze kettingzaag is berekend om af en toe door huiseigenaars, tuineigenaars en kampeerders te worden gebruikt en dient voor alle algemene werkzaamheden b.v. rooien, brandhout snijden etc. Ze is niet voorzien voor vrij lange werkzaamheden. Als er vrij lang met het gereedschap wordt gewerkt kunnen er zich circulatiestoornissen (witte vinger syndroom) voordoen als gevolg van vibratie in de handen van de bedieningspersoon.

Het witte vinger syndroom is een bloedvaziekte waarbij de kleine bloedvaten aan vingers en tenen aanvalchtig verkrampen. De getroffen area's worden niet meer voorzien van voldoende bloed en verschijnen bijgevolg extreem bleek. Vaak gebruik van trillende toestellen kan bij personen waarvan de bloeddoorstroming verminderd is (b.v. rokers, diabetici) aanleiding geven tot aantasting van het zenuwstelsel.

Indien u een ongewone handicap opmerkt, gelieve dan het werk onmiddellijk stop te zetten en de dokter te consulteren.

Neem de volgende aanwijzingen in acht om de gevaren te verminderen:

- Houd uw lichaam en vooral de handen bij koud weer warm.
- Las regelmatig een pauze in en beweeg daarbij uw handen teneinde de bloeddoorstroming te bevorderen.
- Zorg voor een zo gering mogelijke trilling van de machine door regelmatig onderhoud en door u ervan te vergewissen dat alle onderdelen goed vast zitten aan de machine.

Een terugstoot zou zich kunnen voordoen als de top van de geleiderail een voorwerp raakt of als het hout de kettingzaag in de snede vastklemt. Als de top van de rail een dergelijk contact krijgt, zou de geleiderail bliksemsnel omhoog of terug naar de bedieningspersoon kunnen worden gestoten. Als de kettingzaag langs de bovenkant van de geleiderail wordt vastgeklemd, zou de geleiderail evenwel snel naar de bedieningspersoon toe worden teruggestoten.

In de beide gevallen zou u de controle over de zaag kunnen verliezen en zwaar letsel oplopen. Reken niet helemaal op de veiligheidsinrichtingen die in de zaag geïntegreerd zijn. Als gebruiker van een kettingzaag dient u rekening te houden met meerdere punten om uw zaagtaken zonder ongelukken en zonder letsel te kunnen uitvoeren.

1. Als u oorzaak en gevolg van terugstoten principiële begrijpt kan daardoor het verrassingsmoment worden verminderd of uitgesloten. Plotse reacties dragen bij tot ongelukken.
2. Hou de zaag bij draaiende motor met de beide handen goed vast, waarbij u met de rechterhand de achterste greep en met de linkerhand de voorste greep vastgrijpt. Duim en vingers moeten de grepen van de kettingzaag vast omsluiten. Een vaste greep helpt u terugstoten op te vangen en de controle over de zaag te behouden. Laat ze niet los.
3. Zorg ervoor dat het gebied waarin u zaagt vrij is van hindernissen. De top van de geleiderail mag bij het snijden met de zaag geen boomstam, tak of iets dergelijks raken.
4. Snijd met hoog motortoerental.
5. Buig niet te ver naar voren of zaag niet boven schouderhoogte.
6. Scherp en onderhoud de kettingzaag conform de instructies van de fabrikant.
7. Gebruik alleen reserverails en -kettingen die door de fabrikant goedgekeurd zijn.
8. Als het toestel bij het zagen ingeklemd komt te zitten moet het onmiddellijk worden stilgelegd en voorzichtig worden bevrijd. Daarna nagaan of schade aan het toestel (b.v. krom gebogen geleiderail) is berokkend en het toestel laten proefdraaien.
9. Voordat de zaagketting in het snijbereik wordt geleid, kan de motorzaag zijdelings wegglijden of gaan springen. (OPGELET!: Verhoogd terugslagrisico!) Om op het moment van het 'doorzagen' de volledige controle te behouden moet u aan het eind van de snede de aandrukkracht verminderen, zonder de vaste handgreep en de kettingzaag los te laten. Let erop dat de zaagketting de grond niet raakt. Na afwerking van de snede de stilstand van de zaagketting afwachten, voordat u hem daar wegneemt. Schakel de motor van de kettingzaag altijd uit, voordat u van de ene boom naar de andere gaat.
10. Alle instructies met betrekking tot onderhoud en reiniging moeten regelmatig resp. dagelijks en vóór elke inbedrijfstelling worden uitgevoerd. Houd de kettingzaag in een goede operationele staat; onderhoud in strijd met de voorschriften, de inzet van niet-conforme onderdelen of het verwijderen of modificeren van veiligheidsinrichtingen kunnen tot zware materiële schade of ernstige persoonlijke verwondingen leiden. Als deze werkzaamheden niet door de gebruiker zelf kunnen worden uitgevoerd, dan

moet hiervoor een speciaalzaak in de hand worden genomen.

11. Het wordt aanbevolen om een professionele veiligheidsscholing over het gebruik en onderhoud van de kettingzaag en een Eerste Hulp cursus te bezoeken. Bij langer niet-gebruik en ter oefening moet u vóór het begin altijd eenvoudige sneden in veilig ondersteund hout maken om u weer vertrouwd te maken met de kettingzaag.
12. De kettingzaag mag alleen worden bediend door personen die het 18e levensjaar hebben voltooid. Een uitzondering vormt het gebruik door jongeren, wanneer de inzet plaatsvindt onder toezicht van een opleider in het kader van een beroepsopleiding om de bekwaamheid aan te leren.
13. Er mogen alleen toegelaten, zoals in de handleiding vermelde onderdelen worden gebruikt. Neem hiervoor contact op met onze klantendienst. Verkeerde combinaties zoals vervangingsrail en zaagkettingen kunnen tot het scheuren van de ketting en/of een terugslag leiden. Bij niet toegelaten onderdelen kunnen ernstige verwondingen het gevolg zijn.
14. Voer het instellen van de kettingspanning alleen uit bij uitgeschakelde motor.
15. De klauwaanslag moet bij de inzet van de kettingzaag altijd aan de boomstam zijn aangebracht. Druk met behulp van de achterste handgreep de klauwaanslag tegen de boomstam aan. Om te snijden drukt u de voorste handgreep in de richting van de snijlijn. De klauwaanslag moet evt. om de snede verder te geleiden worden bijgesteld.
16. Werk nooit zonder klauwaanslag, omdat de kettingzaag de bediener naar voor kan trekken. Gebruik de klauwaanslag om boomstammen of dikke takken te zagen. Het gebruik van de klauwaanslag verhoogt de veiligheid tijdens het werk, verlaagt de persoonlijke belasting tijdens het werk en bovendien worden de trillingen verlaagd.
17. Houd de kettingzaag in een goede operationele toestand; efficiënt werken met de kettingzaag is alleen mogelijk als de kettingzaag scherp, goed gesmeerd en juist gespannen is. Daardoor vermindert ook het gevaar van een terugslag.
18. Na het starten van de kettingzaag moet worden gecontroleerd of na het loslaten/ontspannen van de gashendel het motortoerental wordt verminderd tot het nullastoerental; pas daarna mag de kettingrem worden losgezet.

Trek de koudstart hendel (choke) alleen uit om te starten.

## 1. Indicaciones generales de seguridad

### Peligro!

#### 1.1 Explicación de los símbolos y placas de advertencia que aparecen en el aparato (fig. 1)

1. Leer el manual de instrucciones antes de usar la sierra
2. Siempre que se trabaje con la sierra será preciso llevar gafas para protegerse los ojos contra los objetos que salgan proyectados y protección para los oídos como, p. ej., casco aislante o tapones protectores. Llevar casco de protección cuando exista el riesgo de que caigan objetos.
3. Llevar guantes para protegerse la manos
4. Llevar protección de seguridad para los pies
5. ¡Aviso! ¡Peligro!
6. Asegurarse de que se haya soltado el freno en cadena. Antes del uso, tirar de la empuñadura/freno de cadena
7. Nivel de ruido conforme a la directiva 2000/14/CE

#### 1.2 Explicación de los pictogramas sobre el manejo del aparato (fig. 2)

Su Sierra-de-Cadena esta proveída con una etiqueta de seguridad localizada en la MANIJA DEL CHAIN BRAKE. Esta etiqueta, junto con las instrucciones de seguridad en estas páginas, deberán ser leídas antes de intentar operar estas unidades.

**Peligro:** ROJO avisa de una forma de trabajo peligrosa, no permitida.

### VERDE RECOMENDADO

#### Forma de trabajar recomendada para serrar de manera segura.

### Peligro:

1. Peligro de contragolpe.
2. No sujetar la sierra con una mano.
3. Evitar entrar en contacto con la punta del riel (inversión de la cadena).
4. Sujetar la sierra correctamente con ambas manos. La mano derecha por la empuñadura posterior, la mano izquierda por la empuñadura delantera.

### 1.3 Precauciones de contragolpe

**Peligro:** El contragolpe puede conducir a peligrosa pérdida de control de la sierra-de-cadena y resultar en serias o fatales lesiones al operador de la sierra o cualquier persona que se encuentre cerca. Siempre esté alerta. El contragolpe rotacional y el contragolpe por pellizco, son los mayores peligros operacionales de la sierra-de-cadena, y la causa principal de la mayoría de los accidentes.

EL CONTRAGOLPE puede ocurrir cuando la NARIZ o la PUNTA de la barra guía toca un objeto, o cuando la madera se cierra y pellizca la cadena al momento del corte.

El contacto de la punta algunas veces puede causar una reacción reversiva relámpago, pateando la barra guía hacia arriba y atrás hacia el operador.

EL PELLIZCADO de la cadena de la sierra a lo largo de la BASE de la barra guía puede JALAR la sierra hacia adelante lejos del operador. PELLIZCANDO la cadena de la sierra a lo largo de la PUNTA de la barra guía puede EMPUJAR la barra guía rápidamente para atrás hacia el operador. Cualquiera de estas reacciones puede causar que usted pierda el control de la sierra, lo cual puede resultar en serias lesiones personales.

### Tener en cuenta:

#### Contragolpe rotativo (fig. 3A)

A = trayecto de contragolpe  
B = contragolpe – Zona de retroceso

#### Contragolpe percusión/presión y reacción de tracción (fig. 3B)

A = tirar  
B = objetos sólidos  
C = golpear

Para evitar reacciones de tracción, colocar la madera que se ha de cortar en el tope de garra. Utilizar el tope de garra como punto de giro al cortar.

### 1.4 Instrucciones de seguridad

**Peligro:** Para trabajar con herramientas accionadas por combustible se han de observar en todo momento reglas fundamentales a fin de evitar el riesgo de que se produzcan lesiones corporales y/o daños en el aparato.

Lea estas instrucciones antes de poner en marcha la sierra y guárdelas en lugar seguro.

1. ¡NO opere la sierra-de-cadena con una mano! Serias lesiones al operador, ayudantes, espectadores, o cualquier combinación de estas personas puede resultar por la operación con una mano. La sierra-de-cadena está destinada para el uso con dos manos.
2. NO utilizar la sierra en caso de cansancio, enfermedad, ni estando bajo la influencia del alcohol y/o de drogas.
3. Es preciso llevar calzado de seguridad con suela antideslizante, ropa ajustada, guantes de trabajo, gafas de protección, protección para los oídos, protección para pies/piernas (pantalones protectores para cortar) y un casco.
4. Utilice precaución cuando maneje combustible. Retire la sierra-de-cadena por lo menos 10 pies (3 m) del punto donde carga combustible antes de encender el motor.
5. NO permita que otras personas se encuentren cerca cuando arranque o corte con la sierra-de-cadena. Mantenga espectadores y animales fuera del área de trabajo.
6. NO empiece a cortar hasta que no tenga una área de trabajo despejada, se encuentre seguramente parado, y haya planeado el sendero de retirada del árbol que está cayendo.
7. Mantenga todas las partes de su cuerpo alejadas de la cadena de la sierra cuando el motor este encendido.
8. Antes de arrancar el motor, asegúrese que la cadena de la sierra no este haciendo contacto con ningún objeto.
9. Transporte la sierra-de-cadena con el motor apagado, la barra guía y la cadena de la sierra hacia atrás, y el mofle alejado de su cuerpo.
10. No poner NUNCA en funcionamiento una motosierra que esté dañada, mal ajustada, incompleta o mal montada. Cerciorarse de que la motosierra se detenga al accionar el freno de cadena.
11. Apague el motor antes de poner la sierra-de-cadena en el suelo.
12. Use extrema precaución cuando corte arbustos pequeños, porque material delgado puede ser atrapado por la cadena de la sierra y azotarlo, o hacerle perder el balance.
13. Cuando corte ramas que contengan tensión, este alerta del resorteo para que usted no sea golpeado cuando la tensión de las fibras de la madera sea liberada.
14. Mantenga los mangos limpios, secos y libres de aceite y mezcla de combustible.
15. Opere la sierra-de-cadena solamente en áreas con buena ventilación.
16. NO opere la sierra-de-cadena en un árbol a menos que usted haya sido especialmente entrenado para hacerlo.
17. Todo el servicio de la sierra-de-cadena, además de los artículos listados en las instrucciones de seguridad y mantenimiento en el manual del usuario, deberán ser ejecutadas por un personal de servicio de sierra-de-cadena competente.
18. Cuando transporte su sierra-de-cadena, utilice la funda apropiada para la barra guía.
19. NO OPERE SU SIERRA DE CADENA cerca o alrededor de líquidos o gases inflamables, aunque se encuentre en ambientes cerrados o al aire libre. Una explosión y/o incendio puede resultar.
20. UTILICE LA HERRAMIENTA ADECUADA: Corte solamente madera. No utilice la sierra de cadena para propósitos para los cuales no fue diseñada. Pro ejemplo, no utilice la sierra de cadena para cortar plásticos, mampostería, o materiales que no sean para la construcción.
21. No reposte combustible, aceite ni lubricación mientras la sierra mecánica esté en funcionamiento.
22. La motosierra emite gases nocivos en cuanto el motor se pone en marcha. No trabajar jamás en recintos cerrados o mal ventilados.
23. Atención: Las disposiciones nacionales pueden variar en función del país limitando así el empleo de la máquina.
24. Para detectar los daños o defectos significativos, será preciso someter el aparato a una inspección diaria antes de emplearlo y después de una caída, u otro tipo de golpe.
25. En caso de que, al llenar el depósito de aceite o de combustible, se salga un poco de líquido, será preciso limpiar el aparato antes de la puesta en marcha.
26. Este aparato causa inevitablemente un cierto nivel de ruido. Realizar los trabajos en los que el ruido sea más intenso durante las horas del día en las que está permitido. Respetar las horas de descanso y reducir la duración del trabajo al mínimo necesario. Llevar una protección adecuada para los oídos para su protección personal y para proteger a las personas que se encuentren en las inmediaciones.

Aviso: El siguiente anexo está pensado principalmente para el consumidor final o el usuario ocasional. La motosierra ha sido diseñada para el uso ocasional a cargo de particulares en su propia casa, jardín y para el camping, sirviendo para todos los trabajos generales al respecto, p. ej., descepar, cortar leña, etc. No ha sido diseñada para realizar trabajos prolongados. En caso de trabajos prolongados, la persona que opere la máquina podrá sufrir trastornos circulatorios en las manos (síndrome de los dedos blancos) debido a las vibraciones.

El síndrome de Raynaud (dedos blancos) es una enfermedad vascular que consiste en la contracción repentina de los pequeños vasos sanguíneos de los dedos de los pies y de las manos. Deja de llegar la sangre suficiente a las áreas afectadas, con lo que éstas presentan una extrema palidez. El uso frecuente de aparatos vibratorios pueden causar lesiones nerviosas a aquellas personas con trastornos circulatorios (p. ej.: fumadores, diabéticos).

Si se siente algún tipo de malestar, interrumpir el trabajo y ponerse en contacto con un médico.

Para reducir los peligros, tener en cuenta las siguientes indicaciones:

- Cuando haga frío, mantener el cuerpo caliente, especialmente las manos.
- Hacer regularmente pausas en el trabajo y mover las manos para estimular la circulación sanguínea.
- Intentar que la vibración de la máquina sea lo más baja posible realizando tareas de mantenimiento periódicamente y fijando bien las piezas en el aparato.

El contragolpe puede ocurrir cuando la nariz o la punta de la barra guía toca un objeto, o cuando la madera se cierra y pellizca la cadena de la sierra cuando está cortando. Si la punta de la barra hace contacto, puede causar una reacción reversa relámpago, pateando la barra guía hacia arriba y atrás en dirección del operador. Pellizcando la cadena de la sierra a lo largo de la barra guía puede empujar la barra rápidamente hacia atrás en dirección del operador. Cualquiera de estas reacciones puede causar que usted pierda el control de la sierra, lo cual puede resultar en serias lesiones personales. No se fíe exclusivamente de los mecanismos de seguridad construidos dentro de su sierra. Como un usuario de sierra-de-cadena, usted deberá tomar varios pasos para mantener sus trabajos de cortado libres de accidentes o lesiones.

1. Con una comprensión básica del contragolpe, usted puede reducir o eliminar el elemento de sorpresa. La sorpresa repentina contribuye a los accidentes.
2. Mantenga un agarre firme sobre la sierra con ambas manos, la mano derecha en el mango posterior, y la mano izquierda en el mango frontal, cuando la sierra este encendida. Utilice un agarre firme con el pulgar y dedos alrededor de los mangos de la sierra-de-cadena. Un agarre firme le ayudará a reducir el contragolpe y mantener el control de la sierra. No lo suelte.
3. Asegúrese de que la zona en la que va a cortar esté libre de obstáculos para evitar el contacto de la espada con cualquier obstáculo mientras esté utilizando la sierra.
4. Corte a alta velocidad de aceleración del motor.
5. Evite aproximarse demasiado y no corte por encima de la altura del hombro.
6. Siga las instrucciones del fabricante para el afilado y mantenimiento de la motosierra.
7. Cuando deba proceder a la sustitución de alguna pieza, utilice solamente las autorizadas por el fabricante.
8. Si el aparato se queda enganchado al cortar, desconectarlo inmediatamente y desengancharlo con cuidado. A continuación, comprobar que el aparato no presente daños (p.ej. riel guía doblado) y realizar una prueba de funcionamiento.
9. La motosierra puede resbalarse lateralmente o saltar antes de introducir la cadena en el área de corte. (ATENCIÓN: ¡Inminente riesgo de contragolpe!) Para mantener el control total durante la tala, reducir la presión aplicada conforme se vaya a finalizar el corte, agarrando con firmeza en todo momento las empuñaduras de la motosierra. Prestar atención a que la cadena de la sierra no entre en contacto con el suelo. Al finalizar el corte, esperar a que la cadena de la sierra se detenga antes de extraer la motosierra de la incisión. Desconectar siempre el motor de la motosierra antes de pasar de un árbol a otro.
10. Es preciso seguir regularmente o a diario todas las indicaciones en lo que respecta al mantenimiento y la limpieza y antes de cada puesta en marcha. Mantener la motosierra en buen estado de servicio. Un mantenimiento no adecuado, el uso de piezas de repuesto no conformes o la retirada o modificación de los dispositivos de seguridad pueden tener como consecuencia daños materiales

o personales graves. Si el usuario no puede realizar dichos trabajos, acudir a un distribuidor especializado.

11. Se recomienda asistir a un curso de seguridad profesional sobre el uso y mantenimiento de la motosierra así como a un curso de primeros auxilios. Si no se utiliza durante mucho tiempo y para practicar: realizar antes de empezar cortes sencillos en madera bien sujeta para volver a familiarizarse con la motosierra.
12. Solo las personas que hayan cumplido los 18 años podrán utilizar la motosierra. Los jóvenes podrán utilizar la motosierra excepcionalmente si se trata de un uso en el marco de una formación profesional siempre bajo la vigilancia del formador.
13. Solo se pueden utilizar piezas de repuesto homologadas según lo indicado en el manual de instrucciones. Para ello, ponerse en contacto con nuestro servicio de asistencia técnica. Combinaciones inapropiadas de cadenas de sierra y rieles pueden provocar contragolpes y/o la rotura de la cadena. Las piezas de repuesto no homologadas pueden provocar lesiones graves.
14. La cadena solo se deberá ajustar cuando el motor esté apagado.
15. El tope de garra siempre debe estar puesto al utilizar la motosierra en el tronco. Presionar el tope de garra en el tronco mediante la empuñadura trasera. Para cortar, presionar la empuñadura delantera en la dirección de la línea de corte. El tope de garra debe recolocarse, dado el caso, para seguir guiando el corte.
16. Jamás se trabajará sin tope de garra, la motosierra puede tirar del usuario hacia delante. Utilizar el tope de garra para cortar troncos o ramas gruesas. El uso del tope de garra aumenta la seguridad laboral, reduce el esfuerzo al trabajar y también las vibraciones.
17. Mantener la motosierra en buen estado de funcionamiento, solo es posible llevar a cabo un trabajo efectivo con ella si la cadena de sierra está afilada, bien lubricada y correctamente tensada. De este modo también se reduce el riesgo de contragolpe.
18. Tras arrancar la motosierra se ha de comprobar si, tras soltar/aflojar el acelerador, las revoluciones del motor se reducen a la velocidad en vacío, solo entonces se podrá soltar el freno de cadena. Extraer la palanca de arranque en frío (estárter) solo para arrancar.



## 1. Yleiset turvallisuusmääräykset

### Vaara!

#### 1.1 Laitteessa olevien merkkien ja varoituskilpien selitys (kuva 1)

1. Lue käyttöohje ennen kuin ryhdyt käyttämään sahaa
2. Aina sahaa käytettäessä tulee käyttää suoja-laseja suojaamaan silmiä ylöslentäviltä ja poissinkoavilta esineiltä sekä kuulosuojuksia, kuten esim. äänieristettyä kypärää tai korvatulppia. Käytä kypärää aina jos uhkaa pienikin alas putoavien esineiden vaara.
3. Käytä työssä suojakäsineitä suojaamaan käsiäsi.
4. Käytä turvallisia työjalkineita suojaamaan jalkojasi
5. Varoitus! Vaara
6. Varmista, että ketjujarru on irroitettu. Vedä kahvaa / ketjujarrua taaksepäin ennen työn aloittamista
7. Meluntaso direktiivin 2000/14/EY mukaan

#### 1.2 Laitteessa olevien käsittelyä koskevien kuvakkeiden selitys (kuva 2)

Ketjusahan ilmansuodattimen suojuksen päällä on turvallisuusviitekyllti. Lue kilven tekstit ja näillä sivuilla olevat turvallisuusmääräykset huolella läpi, ennen kuin otat sahan käyttöön.

**Vaara:** PUNAINEN Varoittaa vaarallisesta työskentelytavasta, jota ei saa jatkaa.

### VIHREÄ SUOSITUS

#### Suosittelut työskentelytapa turvallista sahamista varten.

#### Vaara:

1. Varo takapotkua.
2. Älä pidä sahasta kiinni vain yhdellä kädellä.
3. Vältä koskemasta kiskon kärkeen (ketjun kääntöön).
4. Pidä sahasta oikein kiinni molemmin käsin. Olkea käsi taemmassa kahvassa, vasen käsi etukahvassa.

#### 1.3 Takapotujen varoimenpiteet

**Vaara:** Takapotkut saattavat aiheuttaa erittäin vaarallisen tilanteen, kun käyttäjä menettää ketjusahan hallinnan, josta saattaa seurata käyttäjän tai lähellä olevien henkilöiden vakavia vammoja. Ole aina tarkkaavainen. Kiertyneen tai kiinnijuutuneen teräketjun aiheuttamat takapotkut ovat su-

urin ketjusahoista aiheutuva vaaranlähde ja syynä useimpiin työtaturmiin.

TAKAPOTKU saattaa esiintyä silloin, kun terälevyn KÄRKI koskettaa johonkin esineeseen, tai kun puu jumittaa ketjusahan sahausrakoon. Kun terälevyn kärki ottaa kiinni johonkin, niin terälevy voi ponnahtaa salamannopeasti ylös ja taaksepäin kohti käyttäjää.

Jos ketjusaha JUUTTUU kiinni terälevyn ALAREUNAA pitkin, niin sitä voidaan VETÄÄ käyttäjästä eteenpäin. Jos ketjusaha JUUTTUU kiinni terälevyn YLÄREUNAA pitkin, niin se voi SINK-OUTUA nopeasti käyttäjää päin. Molemmissa tapauksissa voit menettää sahan hallinnan ja loukkaantua pahoin.

#### Tarkkaile:

#### Kiertotakapotkua (kuva 3A)

A = takapotkun tie  
B = takapotkun reaktioalue

#### Töytäisy-/kiinnijuuttumistakapotku ja vetoreaktiot (kuva 3B)

A = veto  
B = kiinteät esineet  
C = töytäisy

Vetoreaktioiden välttämiseksi tartu leikattavaan puuhun tarttumaleuoilla. Käytä tarttumaleukoja sahatessa kääntöpisteinä.

#### 1.4 Turvallisuusmääräykset

**Vaara:** Polttoainekäyttöisiä työkaluja käytettäessä tulee työskentelyssä noudattaa aina seuraavia perussääntöjä, jotta vähennetään käyttäjälle sattuvien tapaturmien ja/tai laitteen vaurioitumisen vaaroja!

Lue nämä ohjeet ennen sahan käyttöönottoa ja säilytä ne huolellisesti.

1. ÄLÄ KÄYTÄ sahaa yhdellä kädellä! Tästä aiheutuu käyttäjän, auttajan tai katsojien tapaturmanvaara. Ketjusaha on suunniteltu käytettäväksi vain molemmin käsin.
2. Älä koskaan käytä sahaa ollessasi väsynyt, sairas tai alkoholin ja/tai huumeiden vaikutuksen alaisena.
3. Käytä liukastumisen estäviä turvajalkineita, vartalonmyötäisiä vaatteita, työkäsineitä, suoja-laseja, kuulosuojuksia, jalka-/säärisuojuksia (viiltosuojajousuja) ja päänsuojainta.

4. Ole varovainen käsitellessäsi polttoainetta. Käynnistä saha vähintään 3 m päässä polttoaineen täyttöpaikalta.
  5. Kun käynnistät ketjusahan tai sahaat sillä, ei lähellä saa olla MUITA henkilöitä. Estä katsojen ja eläinten pääsy työalueelle.
  6. Saha VASTA sitten, kun työalue on siistitty, seisontapaikkasi on tukeva ja poistumisreitti kaatuvan puun alta on suunniteltu.
  7. Moottorin käydessä tulee kaikkien ruumiinosien osoittaa pois päin ketjusahasta.
  8. Varmista ennen ketjusahan käynnistystä, että se ei koske mihinkään esineisiin.
  9. Kanna ketjusahaa vasta sitten kun moottori on sammunut, terälevy ja ketju näyttävät taaksepäin ja pakoputki osoittaa varalostasi pois päin.
  10. ÄLÄ KÄYTÄ ketjusahaa, joka on vahingoittunut, säädetty väärin tai asennettu puutteellisesti ja liian löysästi. Varmista, että ketjusaha pysähtyy, kun ketjujarru toimennetaan.
  11. Sammuta ketjusaha ennen kuin lasket sen pois.
  12. Ole erityisen varovainen pieniä pensaita tai hentoja vesaikkoja sahatessasi, koska ohuet oksat voivat takertua sahaan ja lyödä käyttäjään, tai heittää käyttäjän kumoon.
  13. Kun sahaat jännittynyttä oksaa, varo mahdollista takaiskua puun jännityksen hellittäessä äkkinäisesti.
  14. Huolehdi siitä, että kahvat ovat puhtaat ja kuivat eikä niissä ole öljyä tai polttoaineseosta.
  15. Käytä ketjusahaa vain hyvin tuuletetuissa tiloissa.
  16. ÄLÄ kaada ketjusahalla puita, ellei sinulla ole tähän tarvittavaa koulutusta.
  17. Ketjusahan huollon, paitsi tässä käyttöohjeessa mainitut toimet, saa suorittaa ainoastaan ketjusahan ammattitaitoinen huoltopalvelu.
  18. Kun kuljetat ketjusahaa, pane terälevyn kotelon sen päälle.
  19. ÄLÄ käytä ketjusahaa helposti syttyvien nesteiden tai kaasujen lähellä tai vierellä, oli se sitten ulko- tai sisätiloissa. Tästä aiheutuu räjähdys- ja/tai palovaara.
  20. Älä täytä ketjusahaan polttoainetta, öljyä tai voiteluaineita sen käydessä.
  21. TYÖSTÄ VAIN OIKEANTYYPPISTÄ SAHAUSMATERIAALIA: Saha vain puuta. Älä käytä ketjusahaa sellaisiin töihin, joihin sitä ei ole tarkoitettu. Älä sahaa ketjusahalla esim. muovia, muurikiviä tai rakennustöihin kuuluvia aineita.
  22. Moottorikäyttöinen laite tuottaa myrkyllisiä pakokaasuja heti kun moottori käy. Älä koskaan työskentele suljetuissa tai huonosti tuuletetuissa tiloissa.
  23. Huomio: Kansalliset määräykset poikkeavat toisistaan joissakin maissa ja saattavat rajoittaa koneen käyttöä
  24. Merkittävien vaurioiden tai vikojen toteamiseksi on tarpeen tarkastaa laite päivittäin aina ennen käyttöä sekä jos se putoaa tai saa muuten voimakkaan töytäisyn.
  25. Jos öljy- tai polttoainesäiliön täytön yhteydessä nestettä valuu laitteen päälle, tulee laite puhdistaa ennen sen käyttöönottoa.
  26. Tästä laitteesta aiheutuvaa tiettyä melurasi-tusta ei voida välttää. Suorita meluisat työt sallittuina, niille tarkoitettuina aikoina. Noudata mahdollisia lepoaikoja ja rajoita työskenteilyn kesto mahdollisimman lyhyeen. Oman kuulosi sekä lähellä olevien henkilöiden kuulon suojaamiseksi täytyy käyttää tarkoitukseen sopivia kuulosuojaimia.
- Viite: Seuraavana oleva liite on tarkoitettu pääasiallisesti lopulliselle tai tilapäiselle käyttäjälle. Ketjusaha on tarkoitettu talonmistajien, puutarhanoimistajien ja leirintämatkailijoiden ajoittaiskäyttöön ja sitä voidaan käyttää kaikkiin yleistöihin, esim. raivaamiseen, polttopuiden sahaamiseen jne. Sitä ei ole tarkoitettu pitempään kestäviin töihin. Jos työ kestää pitempään, niin laitteen aiheuttama tärinä saattaa aiheuttaa käyttäjän käsiin verenkiertohäiriöitä (valkosormisuutta).
- Valkosormisuus on verisuonisairaus, jossa sormien ja varpaiden pienet verisuonet kouristuvat kohtauksenomaisesti. Näiden kattamille alueille ei enää tule riittävästi verta ja sen vuoksi ne näyttävät erittäin valkeilta. Tärisevien laitteiden runsas käyttö saattaa aiheuttaa hermovaurioita henkilöille, joiden verenkierto on heikentynyt (esim. tupakoivat, sokeritautia potevat).
- Jos havaitset epätavallisia vaikutuksia, lopeta työskentely heti ja hakeudu lääkärinhoitoon. Noudata seuraavia ohjeita vaaran vähentämiseksi:
- Pidä vartalosia ja erityisesti kätesi lämpiminä kylmällä ilmalla.
  - Pidä taukoja säännöllisesti ja verryttele silloin käsiäsi, jotta verenkiertosi vilkastuu.
  - Huolehdi koneen mahdollisimman vähäisestä tärinästä huoltamalla se säännöllisesti ja pitämällä osat kiinteinä.

Takapotku saattaa esiintyä silloin, kun terälevyn kärki koskettaa johonkin esineeseen, tai kun ketjusaha juuttuu puun sahausrakoon. Kun terälevyn kärki ottaa kiinni johonkin, niin terälevy saattaa ponnahtaa salamannopeasti ylös ja käyttäjää kohti. Jos ketjusaha juuttuu kiinni terälevyn yläreunaa pitkin, niin terälevy voi samoin iskeytyä käyttäjän suuntaan. Molemmissa tapauksissa voit menettää sahan hallinnan ja loukkaantua vakavasti. Älä koskaan luota ainoastaan sahaan asennettuihin turvavarusteisiin. Ketjusahan käyttäjän tulee ottaa huomioon useita asioita, jotta sahaustyö voi sujua ilman tapaturmia ja loukkaantumisia.

1. Takapotkumahdollisuuksien perusteellinen tuntemus voi vähentää yllätysmomenttia tai kumota sen kokonaan. Äkinäiset reaktiot lisäävät onnettomuusriskiä.
2. Pidä sahasta kiinni tukevasti molemmin käsin sen käydessä, jolloin oikea käsi tarttuu takakahvaan ja vasen käsi etukahvaan. Peukalon ja sormien tulee ympäröidä kahvat tiukka. Tukeva ote helpottaa takapotkujen vastaanottoa ja saha pysyy hallinnassa. Älä päästä sitä irti.
3. Varmista, että sahausalueella ei ole mitään esteitä. Terälevyn kärki ei saa koskettaa sahaamisen aikana muihin puunrunkoihin, oksiiin tms.
4. Saha korkealla moottorin kierrosluvulla.
5. Älä kumarru liian pitkälle eteenpäin, älä myöskään sahaa ylöspäin hartioitasi korkeammalle.
6. Teroita ja huolla ketjusahasi säännöllisesti valmistajan ohjeiden mukaan.
7. Käytä varaosina vain valmistajan hyväksymiä terälevyjä ja ketjuja.
8. Jos laite juuttuu sahattaessa kiinni, se täytyy sammuttaa heti ja irrottaa varovasti leikkukohdasta. Sitten tulee tarkastaa, onko laite vahingoittunut (esim. kisko vääntynyt), ja suorittaa koekäyttö.
9. Ennen teräketjun viemistä leikkausalueelle voi tapahtua moottorisahan luiskahtamisia sivulle tai hypähdyksiä. (HUOMIO! Suurempi takapotkun vaara!) Jotta työ on täysin hallinnassa sahan „läpimennessä“, vähennä leikkauksen lopulla puristuspainetta, irrottamalla tukevaa otettasi ketjusahan kahvasta. Huolehdi siitä, ettei teräketju kosketa maahan. Kun leikkaus on tehty valmiiksi, odota terketjun pysähtymiseen saakka, ennen kuin otat ketjusahan pois. Sammuta ketjusahan moottori aina ennen kuin siirryt puulta toiselle.
10. Kaikki huollosta ja puhdistuksesta annetut toimenpideohjeet tulee suorittaa säännöllisesti tai päivittäin ja aina ennen käyttöönottoa. Pidä ketjusaha hyvässä käyttökunnossa, muu kuin kunnollinen huolto, muiden kuin yhteensopivien varaosien käyttö, tai laitteen turvallisuusvarusteiden poistaminen tai muuntaminen voivat aiheuttaa vaikeita esine- tai henkilövahinkoja. Jos käyttäjä ei itse kykene suorittamaan näitä töitä, tulee ne antaa alan ammattiliikkeen tehtäväksi.
11. Suosittelemme ketjusahan käytön ja huollon ammattitaitoisen turvallisuuskurssin sekä ensiapukurssin suorittamista. Jos et ole käyttänyt ketjusahaa pitempään aikaan ja harjoitellaksesi sinun tulisi ennen työn aloittamista tehdä muutama helppo leikkaus tukevasti tuettuun puuhun saadaksesi jälleen tuntuman siihen.
12. Ketjusahaa saavat käyttää vain vähintään 18-vuotiaat henkilöt. Poikkeuksena ovat nuoret, jos sahan käyttö kuuluu osana ammattikoulutukseen taitojen hankkimiseksi pätevän kouluttajan valvonnassa.
13. Vain hyväksytyjen, käyttöohjeessa nimettyjen varaosien käyttö on sallittu. Ota tätä varten yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme. Vääränlaiset teräkiskoja ja teräketjujen yhdistelmät saattavat aiheuttaa ketjun repeämisen ja/tai takapotkun. Muiden kuin hyväksytyjen varaosien käytöstä uhkaa vakavien vammojen vaara.
14. Säädä ketjun kireys vain moottorin ollessa sammutettuna.
15. Tarttumaleuat tulee aina kiinnittää puunrunkoon ketjusahaa käytettäessä. Paina tarttumaleuat puunrunkoon taempaa kahvaa käyttäen. Sahaamista varten paina etummaista kahvaa leikkausviivan suuntaan. Tarttumaleukoja täytyy tarvittaessa siirtää uuteen paikkaan leikkutyön edistyessä.
16. Älä koskaan työskentele käyttämättä tarttumaleukoja, ketjusaha voi tempaista käyttäjän eteenpäin. Käytä tarttumaleukoja katkaistessasi puunrunkoja tai paksuja oksia. Tarttumaleukojen käyttäminen parantaa työturvallisuutta, vähentää työstä aiheutuvaa henkilökohtaista rasitusta ja samoin myös tärinää.
17. Pidä ketjusaha aina hyvässä käyttökunnossa, tehokas työskentely ketjusahalla on mahdollista vain kun teräketju on terävä, hyvin voideltu ja riittävän kireällä. Tämä vähentää myös takapotkujen vaaraa.

18. Ketjusahan käynnistämisen jälkeen on tarkastettava, aleneeko moottorin kierrosluku joutokäyntikierroslukuun, kun kaasuvipu päästetään irti, ja vasta sitten teräketjun jarrun saa päästää auki. Vedä kylmäkäynnistysvipu (rikastin) ulos vain käynnistämistä varten.

## 1. Splošna varnostna pravila

### Nevarnost!

#### 1.1 Obrazložitev simbolov in opozorilnih napisov na napravi (Slika 1)

1. Pred uporabo žage preberite navodilo za uporabo
2. Pri delu z žago je vedno potrebno uporabljati zaščitna očala, da bi si zaščitili oči pred predmeti/objekti, katere zaradi žaganja meče v zrak. Prav tako je potrebno uporabljati tudi zaščito sluha, kot so n.pr. zvočno neprepustna čelada ali glušniki. Če obstaja nevarnost zaradi padajočih predmetov, uporabljajte zaščitno čelado.
3. Da bi zaščitili svoje roke, uporabljajte rokavice
4. Uporabljajte zaščitno obutev za zaščito nog
5. Pozor! Nevarnost
6. Prepričajte se, da je zavora verige odpuščena. Pred uporabo potegnite ročaj/zavoro verige nazaj.
7. Nivo hrupa je v skladu s smernico 2000/14/EC

#### 1.2 Obrazložitev piktogramov za postopke na napravi (Slika 2)

Na pokrovu zračnega filtra verižne žage se nahaja varnostna tablica. Preden začnete žago uporabljati, točno preberite napis na tablici in varnostna navodila na teh straneh.

**Nevarnost:** RDEČE Opozarja pred nevarnim načinom dela, ki ga je treba opustiti.

### ZELENO PRIPOROČANO

#### Priporočani način dela za varno žaganje.

### Nevarnost:

1. Previdnost v primeru vzvratnih sunkov.
2. Žage ne smete držati z eno roko.
3. Izogibajte se kontaktu s konico vodila žage (preusmerjanje verige).
4. Žago držite pravilno z obema rokama. Desna roka na zadnjem ročaju, leva roka na sprednjem ročaju.

#### 1.3 Previdnostni ukrepi pri vzvratnih sunkih

**Nevarnost:** Vzratni sunki lahko povzročijo nevarno izgubo nadzora nad verižno žago, kar lahko privede do hudih poškodb osebe, ki žaga, ali drugih v bližini žaganja nahajajočih se oseb. Bodite zmeraj zelo previdni. Vzratni sunki zaradi vrtenja verige ali zataknenega lista žage so pri

verižnih žagah glavne nevarnosti in tudi glavni vzrok večine nezgod.

VZVRATNI SUNEK lahko nastane, če se NOS ali KONICA meča žage dotakne predmeta ali, če se verižna žaga med rezanjem zatakne v les.

Če se konica meča žage dotakne predmeta, jo lahko bliskovito hitro sune navzgor in nazaj proti osebi, ki izvaja žaganje.

Če se verižna žaga ZATAKNE vzdolž SPODNJEGA ROBA meča žage, jo lahko POTEKNE v stran od osebe, ki žaga, in v smeri naprej. Če se verižna žaga ZATAKNE vzdolž ZGORNJEGA ROBA meča žage, jo lahko hitro SUNE nazaj proti osebi, ki žaga.

V obeh primerih lahko izgubite nadzor na žago in se pri tem hudo poškodujete.

### Pazite na:

#### Vrtljni vzratni sunek (Slika 3A)

A = pot vzvratnega sunka

B = vzratni sunek – reakcijsko območje

#### Udarni / zatični vzratni sunek in potezna reakcija (Slika 3B)

A = potegniti

B = trdi predmeti

C = suniti

Da bi preprečili potezne reakcije nastavite les, ki ga boste rezali, na krempljati nastavek. Krempljati nastavek pri rezanju uporabljajte kot točko obračanja.

#### 1.4 Varnostna pravila

**Nevarnost:** Pri delu z orodjem na pogon z gorivom morate zmeraj upoštevati sledeča osnovna pravila, da zmanjšate tveganje telesnih poškodb in/ali poškodovanje naprave.

Preberite te napotke preden začnete delati z žago in jih shranite.

1. Z žago NE delajte samo z eno roko! V nasprotnem obstaja nevarnost, da se lahko poškoduje oseba, ki dela z žago, njen pomočnik ali osebe, ki se nahajajo v neposredni bližini. Verižna žaga je kontruirana za uporabo z obema rokama.
2. Z žago NE delajte, ko ste utrujeni, bolani, pod vplivom alkohola in/ali mamil.
3. Nosite zaščitne čevlje, ki ne drsijo, ozko oprijemajoča se oblačila, delovne rokavice, zaščitna očala, glušnike, zaščito za noge in stopala (hlače za zaščito pred rezi) in zaščito za glavo.

4. Bodite previdni pri rokovanju z gorivom. Žago zaženite v razdalji najmanj 3 m od mesta polnjenja goriva.
5. Ko zaganjate žago ali z njo režete, se NE smejo v bližini nahajati druge osebe. Prepovejte gledalcem in živalim dostop do delovnega območja.
6. Žagajte ŠELE potem, ko je delovno območje očiščeno, ko ste zavzeli varni položaj telesa in izdelali načrt poti za umik pred padajočim drevesom.
7. Ko motor žage dela, morate držati vse dele telesa proč od žage.
8. Pred zaganjanjem žage se prepričajte, če se žaga ne dotika tujih predmetov.
9. Verižno žago prenašajte samo, če se je motor žage ustavil, če se meč in veriga žage nahajata zadaj in, če gleda izpuh motorja žage v stran od Vašega telesa.
10. NE delajte z verižno žago, katera je poškodovana, napačno nastavljena ali nepopolno in rahlo montirana. Prepričajte se, da se verižna žaga ustavi, ko aktivirate verižno zavoro.
11. Izključite motor preden postavljate žago na stran.
12. Bodite skrajno previdni pri žaganju majhnega grmovja in rastijskih poganjkov, ker se lahko tanke zelene vejice zataknejo v žagi in udarijo v smeri zoper Vas ali pa Vas spravijo iz ravnotežja.
13. Pri žaganju veje, ki se nahaja v napetem stanju, morate računati na možni povratni sunek veje, ko napetost lesa nenadoma popusti.
14. Pazite na to, da bodo ročaji žage suhi, čisti in brez olja ali mešanice goriva.
15. Z verižno žago delajte samo na dobro prezračujem mestu.
16. Z verižno žago NE žagajte dreves, če za to niste ustrezno strokovno usposobljeni.
17. Celotno vzdrževanje verižne žage sme izvajati samo servisna služba za verižne žage, ne glede na točke, ki so navedene v teh navodilih za uporabo in vzdrževanje.
18. Za transport verižne žage namestite futral za meč žage.
19. Z verižno žago NE delajte poleg ali v prisotnosti vnetljivih tekočin ali plinov, bodisi na prostem ali v prostoru. Obstaja nevarnost eksplozije in/ali požara.
20. Ne dolivajte goriva, olja ali maziva, če verižna žaga dela.
21. UPORABLJAJTE SAMO PRIMERNI MATERIAL ZA ŽAGANJE: Žagajte samo les. Verižne žage ne uporabljajte za opravila, za katera ni primerna. Z verižno žago ne žagajte n.pr. plastike, opeke ali podobnega gradbenega materiala.
22. Motorna naprava proizvaja strupene izpušne pline, ko motor deluje. Nikoli ne delajte v zaprtih ali slabo prezračevanih prostorih.
23. Pozor: Nacionalni predpisi se v nekaterih državah razlikujejo in lahko omejujejo uporabo naprave.
24. Da ugotovite pomembne poškodbe ali napake, morate napravo pred uporabo in po njej ali po izpostavljenosti nepredvidenim situacijam vsak dan pregledati.
25. Če je pri polnjenju olja ali goriva tekočina stekla mimo, morate napravo pred uporabo očistiti.
26. Določene stopnje hrupa zaradi te naprave ni mogoče preprečiti. Delo, pri katerem nastaja močan hrup, odložite na čas, ko je opravljanje tega dela dovoljeno. Po potrebi upoštevajte čase mirovanja in omejite trajanje dela na najnujnejše. K osebni zaščiti in zaščiti oseb v bližini sodi nošenje ustreznih glušnikov.

**Nevarnost:** Sledeča priloga je v glavnem mišljena za končnega uporabnika ali za priložnostnega uporabnika. Verižna žaga je konstruirana za priložnostno uporabo za lastnike hiš, lastnike vrtov in kampiste in se lahko uporablja za vsa splošna dela, n.pr. krčenje, rezanje drv za kurjavo, itd. Žaga ni predvidena za izvajanje daljših del. Pri izvajanju daljših del lahko pride zaradi vibracij v rokah uporabnika do motenj prekrvavitve (sindrom belih prstov).

Sindrom belih prstov je obolenje ožilja, pri katerem se drobne žilice v prstih na rokah in nogah krčevito stisnejo. Prizadeta območja niso zadostno prekrvavljena in postanejo zaradi tega ekstremno bleda. Pogosta uporaba vibracijskih naprav lahko pri osebah s prizadeto prekrvavitvijo (npr. kadihci, diabetiki) povzroči živčne poškodbe. Če opazite neobičajne znake, takoj prekinite z delom in se takoj obrnite na zdravnika. Upoštevajte sledeča opozorila, da zmanjšate nevarnost:

- V hladnem vremenu poskrbite, da bodo Vaše telo in predvsem Vaše roke tople.
- Večkrat naredite odmor pri delu in razgibavajte roke, da pospešite prekrvavitev.
- Poskrbite za čim manj vibracij na stroju z rednim vzdrževanjem in čvrsto pritrjenostjo delov na napravi.

Do vzratnega sunka lahko pride, če se konica meča žage dotakne predmeta ali, če se meč med rezanjem zatakne v lesu. Če konica meča pride v takšen stik z lesom, jo lahko bliskovito sune nazaj proti osebi, ki izvaja žaganje. Če se verižna žaga zatakne vzdolž zgornje strani meča, tudi lahko hitro suhe meč žage nazaj proti osebi, ki žaga. V obeh primerih lahko izgubite nadzor na žago in se hudo poškodujete. Ne zanašajte se v celoti samo na varnostne naprave, ki so montirane na žagi. Kot uporabnik verižne žage morate upoštevati več točk, da boste lahko izvajali Vaša žagalna dela brez nezgod in brez poškodb.

1. Osnovno razumevanje vzratnih sunkov lista žage lahko zmanjša ali izključi faktor presenečenja. Nenadne reakcije prispevajo mnogo k nastajanju nezgod.
2. Ko motor žage dela, čvrsto držite žago z obema rokama tako, da držite z desno roko zadnji ročaj in z levo roko sprednji ročaj. Palci in prsti roke morajo čvrsto oprijemati ročaje verižne žage. Čvrsti prijem Vam bo pomagal, da boste zadrževali vzratne sunke in ohranili nadzor nad žago. Žage ne izpuščajte.
3. Prepričajte se, če je območje, kjer žagate, brez ovir. Konica meča žage se pri rezanju ne sme dotikati debla drevesa, več ali podobnega.
4. Žagajte z višjo hitrostjo vrtljajev motorja.
5. Ne nagibajte se daleč naprej in ne žagajte na višini nad Vašimi rameni.
6. Ostrite in vzdržujte Vašo žago v skladu z navodili proizvajalca.
7. Za zamenjavo delov uporabljajte samo meče in verige, katere je odobril proizvajalec žage.
8. Če se naprava pri rezanju zatakne, jo morate takoj izklopiti in previdno odstraniti sprostiti. Nato preglejte, ali je naprava poškodovana (npr. upognjene vodilne letvice) in izvedite preskusni tek.
9. Preden speljete žagino verigo v območje reza, lahko motorna žaga zdrsne na stran ali skoči. (POZOR!: Povečana nevarnost povratnega udarca!) Da ohranite popoln nadzor v trenutku »prežaganja«, proti koncu reza zmanjšajte pritisk, ne da bi spustili čvrst oprijem držaja verižne žage. Pazite, da se veriga žage ne dotakne tal. Ko dokončate rez, počakajte, da se žagina veriga ustavi, preden odstranite verižno žago. Motor verižne žage vedno izklopite, preden se premaknete od drevesa k drevesu.
10. Vsa navodila glede vzdrževanja in čiščenja morate izvajati redno ali dnevno in pred vsako uporabo. Verižno žago ohranjajte v dobrem

delovnem stanju, saj lahko nepravilno vzdrževanje, uporaba nadomestnih delov, ki niso skladni ali odstranjevanje in spreminjanje varnostnih naprav povzročijo veliko gmotno škodo ali poškodbe oseb. Če uporabnik sam ne mora izvesti del, se mora obrniti na specializiranega trgovca.

11. Priporočamo, da obiščete profesionalni varnostni tečaj za uporabo in vzdrževanje verižne žage ter tečaj prve pomoči. Pri daljši neuporabi in za vajo morate pred začetkom dela vedno izvesti preproste reze v varno podprtem lesu in se seznaniti z verižno žago.
12. Verižno žago smejo uporabljati le osebe, ki so dopolnile 18 let starosti. Izjema je uporaba s strani mladostnikov, ki žago uporabljajo pod nadzorom vodje tečaja v teku poklicnega izobraževanja za pridobitev te spretnosti.
13. Uporabljati je dovoljeno le nadomestne dele, ki so navedeni v navodilu za uporabo. Obrnite se na službo za stranke. Napačna kombinacija, kot so nadomestne tirnice in žagine verige, lahko povzročijo strganje verige in/ali povratni udarec. Uporaba nedovoljenih nadomestnih delov ima lahko za posledico hude poškodbe.
14. Nastavite napetost verige le, ko je motor izklopljen.
15. Pri uporabi motorne žage mora biti zobato omejilo vedno pritrjeno na deblo drevesa. Zobato omejilo s pomočjo zadnjega ročaja pritisknite ob deblo drevesa. Za rezanje sprednji ročaj potisnite v smeri linije reza. Za nadaljnje rezanje bo morda treba prestaviti zobato omejilo.
16. Nikoli ne delajte brez zobatega omejila, saj lahko verižna žaga potegne uporabnika naprej. Uporabite zobato omejilo za rezanje hlobov ali debelih vej. Uporaba zobatega omejila poveča varnost pri delu, zmanjša osebni stres pri delu, zmanjšajo pa se tudi vibracije.
17. Motorno žago vzdržujte v dobrem delovnem stanju, učinkovito delovanje verižne žage je možno le, če je veriga žage ostra, dobro namazana in pravilno napeta. S tem se zmanjša tudi nevarnost vzratnega sunka.
18. Po zagonu motorne žage preverite, ali se vrtilna frekvenca motorja po spustitvi/sprostitvi ročice za plin zniža na število vrtljajev v prostem teku, šele nato lahko sprostite zavoro verige. Vzvod za hladen zagon (dušilka) izvlecite samo za zagon.

## 1. Általános biztonsági utasítások

### Veszély!

#### 1.1 A készüléken található szimbólumok és figyelmeztető táblák magyarázata (1-es ábra)

1. A fűrész használata előtt elolvasni a használati utasítást
2. A fűrészsel való minden munkánál, mindig hordani kell egy védőszemüveget a szemeknek a felkavart és elhajított tárgyak/ objektumok előli védésnek úgymint egy zajcsökkentő fülvédőt, mint például egy hangszigetelt sisakot vagy egy hallásvédő dugaszt. Viseljen egy védősisakot, ha leeső tárgyak által egy rizikó áll fenn.
3. Hordjon kesztyűket, azért hogy védje a kezeit.
4. Hordjon biztonsági cipőket a lábai védelméért.
5. Figyelmeztetés! Veszély
6. Biztosítsa, hogy ki van engedve a láncfék. Húzza üzemeltetés előtt hátra a fogantyút/ láncfékét.
7. Zajsínt a 2000/14/EC irányvonál szerint

#### 1.2 A piktogramok magyarázata a készülék kezeléséhez (2-es ábra)

A láncfűrész légszűrőfedelén található a biztonsági tábla. Mielőtt üzembe helyezné a fűrész, olvassa pontosan át a pajzson levő feliratot valamint ezeken az oldalakon található biztonsági utasításokat.

**Veszély:** PIROS Figyelmeztet egy veszélyes munkamód elől, amelyet mellőzni kell.

### ZÖLD AJÁNLATOS

#### A biztos fűrészeléshez ajánlott dolgozási mód.

### Veszély:

1. Vigyázat a visszacsapódások elől.
2. Ne tartsa a fűrész egy kézzel.
3. Kerülje el a sínhegygel (láncfordulással) való érintkezést.
4. A fűrész helyesen mind a két kézzel feszesen tartani. Jobb kéz a hátulsó fogantyún, a bal kéz az előlő fogantyún.

#### 1.3 Óvintézkedések a visszacsapódásoknál

**Veszély:**A visszacsapódások a láncfűrész feletti uralom veszélyes veszteségéhez vezethet, ami erős sérülésekhez vezethet a kezelő személye-

knél vagy a közelben álló személyeknél. Legyen mindig éber. A láncfűrész fő veszélyei és a legtöbb balesetnek a fő oka, a láncfordulások vagy a beszorult fűrész miatti visszacsapódások.

VISSZACSAPODÁS akkor léphet fel, ha a vezetősín ORRA vagy HEGYE megérint egy tárgyat, vagy ha a fa beszorítja a láncfűrész a vágásba. Ha a sínhegy egy ilyen kontaktust kap, akkor a vezetősín villámgyorsan felfelé és vissza a kezelő személyhez csapódhat. Ha a láncfűrész a vezetősín ALULSÓ OLDALA hosszába BESZORUL, akkor a kezelő személy ki tudja HÚZNI előre, ha a láncfűrész a vezetősín FELÜLSÓ OLDALA hosszába beszorul, akkor gyorsan vissza lehet CSAPNI a kezelő személy felé. Mind a két esetben elveszítheti a láncfűrész feletti kontrollát és ezáltal súlyosan saját magát megsértheti.

### Ügyeljen a:

#### Forduló visszacsapódás (ábra 3A)

A = Visszacsapódási út

B = Visszacsapódás - Reakció-zóna

#### Lökő-/szorító-visszacsapódás és húzóreakciók (ábra 3B)

A = Húzni

B = Kemény tárgyak

C = Tolni

Húzóreakciók elkerülése érdekében helyezze a fát a karomütközőhöz. A karomütközőt vágásnál fordulópontként felhasználni.

#### 1.4 Biztonsági utasítások

**Veszély:** A üzemanyaggal meghajított szerszámokkal való dolgozásnál mindig figyelembe muszáj venni a következő alapszabályokat, azért hogy a testi sérülések és/vagy a készülék megrongálódásának a rizikóját lecsökkentsen. Olvassa el ezeket az utasításokat, mielőtt üzembe helyezné a fűrész és őrizze őket jól meg.

1. NE dolgozzon egyik kézzel a fűrészsel! Más-különbén fenn áll a kezelő személy, segítő vagy a néző megsérülésének a veszélye. Egy láncfűrész kétkéz általi üzemre lett tervezve.
2. NE dolgozzon a fűrészsel, ha fáradt, beteg, valamint alkohol- és/vagy kábítószer befolyása alatt.
3. Hordjon csúszásgátló munkavédelmi cipőket, testhez álló ruházatot, munkakesztyűket, védőszemüveget, hallásvédőket, láb-/lábfej védőt (vágásvédő nadrágot) és egy fejtvédőt.
4. Legyen óvatos az üzemanyag kezelésénél.



- A fűrész legalább 3 m távolságra az üzema-  
nyag feltankolási helytől indítani.
5. A láncfűrész indításánál vagy ha vág vele, ak-  
kor NEM szabad más személyeknek a közel-  
ben tarózkodni. Akadályozza meg a nézőknek  
és az álla toknak a munkaterülethez történő  
belépését.
  6. CSAK akkor kezdjen el vágni, ha meg lett  
tisztítva a munka területe, ha egy biztos állási  
helyzetet vett be és ha betervezte a dőlő fa  
elüli visszavonulási utat.
  7. Ha fut a motor, akkor minden testrésznek a  
láncfűrészről el kell mutatnia.
  8. Bizonyosodjon meg a láncfűrész beindítása  
előtt, arról hogy nem érintkezik semmilyen  
tárggyal.
  9. Csak akkor hordja a láncfűrész, ha leállt a  
motor, ha a vezetősín és a lánc hátul található  
és a kipufogó a testtől félre mutat.
  10. NE vegyen olyan láncfűrész üzembe,  
amely károsult, rosszul van beállítva vagy  
nem teljesen valamint lazán van felszerelve.  
Győződjön meg arról, hogy leáll a láncfűrész  
ha üzemelteti a láncfűrész.
  11. Kapcsolja ki a motort mielőtt lerakná a  
láncfűrész.
  12. Legyen különösen óvatos a kis bokrok és  
sarjhajtások vágásánál, mivel a vékony ága-  
zatok beakadhatnak a fűrészbe és az Ön  
irányában csapódhatnak, vagy kihozzák önt  
az egyensúlyból.
  13. Feszültség alatt álló ág vágásánál egy lehet-  
séges visszacsapódásra ügyelni, ha a fának  
a feszültsége hirtelen alábbhagy.
  14. Ügyeljen arra, hogy a fogantyúk szárazak,  
tiszták és olaj vagy üzemaanyagkeverék men-  
tesek legyenek.
  15. A láncfűrészrel csak jól szellőztetett helyeken  
dolgozni.
  16. NE vágjon a láncfűrészrel fát, kivéve ha egy  
megfelelő kiképzéssel rendelkezik.
  17. A láncfűrész összes karbantartását, kivé-  
ve az ebben a használati és karbantartási  
utasításban megadott pontokat, csak a  
láncfűrészreilletékes vevőszolgálatnak  
szabad elvégeznie.
  18. A láncfűrész szállításához tegye fel a  
vezetősín tokját.
  19. NE dolgozzon a láncfűrészrel gyullékony foly-  
adékok vagy gázok mellett vagy azok jelenlét-  
ténél, se bent sem kinti termekben. Fenn áll a  
robbanás és/vagy tűz veszélye.
  20. Ne töltsön a láncfűrész üzemelésekor üzema-  
anyagot, olajat vagy kenőanyagot be.
  21. CSAK MEGFELELŐ FÜRÉSZANYAGOT
- HASZNÁLNI:** csak fát vágjon. Ne használja  
fel a fűrész olyan munkákra, amelyekre nem  
alkalmas. Ne vágjon a fűrészrel például plas-  
ztikot, falazatot vagy nem az építészethez  
tartozó anyagokat.
22. A motorkészülék mihelyt a motor fut mérgező  
szennyszennyezéseket termel. Ne dolgozzon soha-  
sem zárt vagy rosszul levegőztetett termek-  
ben.
  23. Figyelem: Egyes államokban különbözőek a  
nemzeti előírások és korlátozhatják a gép has-  
ználatát
  24. Jelentő károk vagy defektek megállapításáh-  
oz szükséges a készüléket használat előtt és  
minden leejtés, vagy egyéb sokk után egy  
mindennapi inspekció alá vetni.
  25. Ha az olaj- vagy az üzemaanyagtartály feltöl-  
tésekor mellé öntene valamennyit, akkor meg  
kell tisztítani a készüléket mielőtt üzembe  
venné.
  26. Ez a készülék általi bizonyos zajmegtérhelés  
elkerülhetetlen. A zajintenzív munkákat az  
egedélyezett és arra meghatározott időkre  
tenni. Tartsa magát adott esetben a pihenési  
időkre és szűkítse le a munkája időtartamát  
a legszükségesebbre. Személyi védelmére  
és a közelben tartózkodó személyek védel-  
mére viselni kell egy megfelelő zajcsökkentő  
fülvédőt.
- Veszély:** A következő függelék főleg a végső  
fogyasztó vagy a alkalmi használó számára lett  
szánva. A láncfűrész a háztulajdonosok, kert-  
tulajdonosok és kempingezők alkalmoszerű  
használatára lett méretezve úgy mint minden  
általános munkára, mint például irtásra, tűzelőfa  
vágására, stb.. Hosszabb munkákra nem lett  
előrelátva. Hosszabb munkánál a vibrációk miatt  
a kezelőszemély kezeiben vérkeringési zavarok  
léphetnek fel (fehérujszindróma).
- A fehérujszindróma az egy érbetegség, amelynél  
az ujjakon és a lábujjakon a kis erek rohamként  
begörcsölnek. Az érintett területek nem lesznek  
elegendően vérrel ellátva és ezáltal különlegesen  
sápadtan néznek ki. Vibráló készülékek sűrű  
használatára idegsérüléseket válthat ki olyan  
személyeknél, akiknél le van csökkentve a  
vérkeringés (mint például dohányzóknál,  
diabetikusoknál).
- Ha szokatlan káros befolyásolásokat venne ész-  
re, akkor hadja azonnal abban a munkát és kere-  
sen fel egy orvost.
- A veszélyek lecsökkentéséhez, vegye figyelembe  
a következő utasításokat:

- Hideg időnél tartsa a testét és főleg a kezeit melegen.
- Csináljon rendszeresen szüneteket és mozgassa ennél a kezeit, azért hogy elősegítse a vérkeringést.
- A rendszeres karbantartás és a készüléken levő feszes részek által gondoskodni a gép lehető csekély vibrálásáról.

Egy visszacsapódás akkor jöhet létre, ha a vezetősín hegye megérint egy tárgyat, vagy ha a fa beszorítja a láncfűrész vágásba. Ha a sínhez egy ilyen kontaktust kap, akkor a vezetősín villámgyorsan felfelé és vissza a kezelő személyhez csapódhat. Ha a láncfűrész a vezetősín felső oldala hosszába beszorul, akkor úgyszintén gyorsan visszacsapódhat a vezetősín a kezelő személyhez. Mind a két esetben elveszítheti a láncfűrész feletti kontrollát és ezáltal saját maga megsérülhet súlyosan. Ne bizza magát teljesen a fűrészbe integrált biztonsági berendezésekre. Mint láncfűrész használó magának több pontot kell figyelembe vennie, annak érdekében hogy balesetmentesen és sérülések nélkül tudja elvégezni a fűrészelési munkákat.

1. A visszacsapódások alapvető megértése csökkentheti vagy kizárhatja a meglepetés pillanatát. Hirtelen reakciók balesetekhez vezetnek.
2. Futó motornál a fűrész mind a két kézzel jó feszesen tartani, aminél a jobb kéz a hátulsó fogantyút és a bal kéz az elülső fogantyút fogja. A hüvelyikujnak és az ujaknak a láncfűrész fogantyúját feszesen körül kell fogniuk. Egy feszes markolat segít Önnek, abban hogy fel fogja a visszacsapódásokat és hogy megtartsa a fűrész feletti kontrollát. Ne engedje el.
3. Biztosítsa azt, hogy az a tér, ahol Ön vág, akadály mentes legyen. A vezetősín hegyének nem szabad a fűrészrel történő vágásnál farönköket, ágakat vagy hasonlókat megérinteni.
4. Magas motorsebességgel vágni.
5. Ne hajuljon túlságosan előre, vagy ne vágjon a vállmagassága felett.
6. A gyártó utasításai szerint élesíteni és karbantartani a láncfűrész.
7. Pótalkatrészként csak olyan síneket és láncokat használni, amelyek a gyártó által engedélyezve vannak.
8. Ha a készülék vágás közben beszorul, akkor azonnal ki kell kapcsolni és óvatosan ki kell szabadítani. Azután leellenőrizni a készüléket sérülésekre (mint például elgörbült vezetősínekre) és el kell végezni egy próba-futást.
9. Mielőtt bevezetné a fűrészláncot a vágási részlegbe, oldali lecsúszásra vagy a motorfűrész ugrására kerülhet sor. (FIGYELEM! magasabb visszacsapódási rizikó!) Az „átfűrészelési” pillanatban teljes kontrollnak a megtartásáért, a vágás vége felé a rányomási nyomást csökkenteni anélkül, hogy a láncfűrész fogantyújain levő feszes fogást megeresztené. Ügyelni arra, hogy a fűrészlánc ne érintse meg a talajt. A vágás befejezése után mielőtt eltávolítaná onnan a láncfűrész, megvárni a fűrészlánc nyugalmi állapotát. Mindig kikapcsolni a láncfűrész motorját, mielőtt az egyik fától a másikhoz váltana.
10. A karbantartással és a tisztítással kapcsolatos utasításokat rendszeresen ill. naponta be kell tartani és el kell minden üzembevetel előtt végezni. Tartsa a láncfűrész egy jó üzemállapotban, egy nem rendeltetészerű karbantartás, nem konform pótalkatrészek használata, vagy a biztonsági berendezések eltávolítása vagy megváltoztatása súlyos tárgyi vagy személyi károkhoz vezethet. Ha ezeket a munkákat nem tudja maga a használó elvégezni, akkor egy szakkereskedőt kell bevonni.
11. Ajánlatos a láncfűrész használatával, karbantartásával kapcsolatos professzionális biztonsági tanfolyam valamint egy elsősegélynyújtó tanfolyam meglátogatása. Hosszabb nemhasználatnál és gyakorlatként, a kezdet előtt végezzen el mindig egyszerű vágásokat a biztosan alátámasztott fán azért, hogy megint jártas legyen a láncfűrészrel.
12. A láncfűrész csak 18. évet betöltött személyeknek szabad üzemeltetniük. Egy kivételt képez a fiatalok általi használat, ha a használat egy szakmai kiképzés ideje alatt a kiképző felügyelete alatt a képességek eléréséhez történik.
13. Csak engedélyezett, mint a használati útmutatóban megnevezett, pótalkatrészeket szabad használni. Kontaktálja ehhez a vevőszolgálatunkat. Rossz kombinációk mint pótsínek és fűrészláncok a lánc elszakításához és/vagy visszacsapódáshoz vezethetnek. Nem engedélyezett pótalkatrészeknél súlyos sérülések léphetnek fel.

14. A láncfeszesség beállítását csak kikapcsolt motornál végezni el.
15. A láncfűrész használatánál mindig fel kell tenni a fatörzsre a rönktámaszt. A hátulsó fogantyú segítségével a farönkhöz nyomni a rönktámaszt. Vágáshoz nyomja az elülső fogantyút a vágási vonal irányába. A rönktámaszt adott esetben további vágások elvégzéséhez után kell állítani.
16. Ne dolgozzon sohasem rönktámasz nélkül, a láncfűrész előre ránthassa a kezelőt. Farönkök vagy vastag ágak vágásánál használja a rönktámaszt. A rönktámasz használata növeli a munkahelyi biztonságot, csökkenti a személyes megterhelést a munka közben és úgyszintén le lesz csökkentve a rezgés is.
17. Tartsa a láncfűrész egy jó üzemi állapotban, a láncfűrészsel való hatékony munka csak akkor lehetséges, ha éles a fűrészlánc, jól meg van kenve és ha helyesen meg van feszítve. Ezáltal a visszacsapódás veszélye is lecsökken.
18. A láncfűrész elindítása után le kell ellenőrizni, hogy a gázszabályozó kar elengedése/ kioldás után lecsökken-e a motor fordulatszáma az üresjárat fordulatszámra, csak akkor szabad kioldani a láncféket. Csak az indításhoz húzni ki a hidegindító kart (fojtószelep).

## 1. Reguli de siguranță generale

### Pericol!

#### 1.1 Descrierea simbolurilor și plăcuțelor avertizoare de pe aparat (Fig. 1)

- Înainte de folosirea ferăstrăului se vor citi instrucțiunile de folosire.
- La toate lucrările cu ferăstrăul se vor purta întotdeauna ochelari de protecție pentru protejarea ochilor împotriva lucrurilor/obiectelor aruncate precum și protecție a auzului, cum ar fi de exemplu o cască izolată acustic sau dopuri pentru urechi. Atunci când există riscul accidentării datorită obiectelor în cădere, se va purta o cască de protecție.
- Se vor purta mănuși pentru protejarea mâinilor.
- Se va purta încălțăminte de siguranță pentru protejarea picioarelor.
- Avertizare! Pericol
- Asigurați-vă că frâna de lanț este slăbită. Înainte de folosire trageți înapoi mânerul/frâna de lanț.
- Nivelul sonor conform liniei directoare 2000/14/CE

#### 1.2 Descrierea pictogramelor de pe aparat referitoare la manevrare (Fig. 2)

Pe capacul filtrului de aer al ferăstrăului cu lanț se găsește o plăcuță cu informații de siguranță. Citiți cu atenție plăcuța și indicațiile de siguranță din aceste pagini înainte de punerea în funcțiune a ferăstrăului.

**Pericol:** ROȘU Avertizează asupra unui mod de lucru periculos care trebuie evitat.

**VERDE este recomandat**

**Mod de lucru recomandat pentru o tăiere sigură cu ferăstrăul.**

### Pericol:

- Atenție la reculuri.
- Ferăstrăul nu se va ține numai cu o mână.
- Se va evita contactul cu vârful șinei (întoarcerea ferăstrăului).
- Ferăstrăul se va ține corect cu ambele mâini. Mâna dreaptă pe mânerul din spate, mâna stângă pe mânerul din față.

## 1.3 MĂSURI DE PROTECȚIE ÎN CAZ DE RECOL

**Pericol:** Reculurile pot duce la o pierdere periculoasă a controlului asupra ferăstrăului cu lanț care poate duce la vătămări corporale grave ale persoanei operante sau ale persoanelor aflate în apropiere. Fiți întotdeauna atenți. Reculurile datorate întoarcerii ferăstrăului sau blocajului acestuia sunt principalele pericole ale unui ferăstrău cu lanț și principalele cauze ale celor mai multe accidente.

RECOLUL apare atunci când NASUL sau VÂRFUL șinei de ghidare atinge un obiect sau când lemnul blochează ferăstrăul cu lanț la tăiere. Atunci când vârful șinei are un contact, șina de ghidare poate fi aruncată fulgerător în sus și înapoi spre persoana operantă. Dacă ferăstrăul cu lanț este BLOCAT longitudinal pe CANTUL INFERIOR al șinei de ghidare, acesta poate fi TRAS în față de persoana operantă. Dacă ferăstrăul cu lanț este BLOCAT longitudinal pe CANTUL SUPERIOR al șinei de ghidare, acesta poate fi ARUNCAT fulgerător înapoi spre persoana operantă. În ambele cazuri puteți pierde controlul asupra ferăstrăului și vă puteți lovi grav.

### Fiți atenți la:

#### Reculul de rotire (Fig. 3A)

- A = Cale de recul
- B = Zonă de reacție- recul

#### Recul lovire/blocare și reacția tragere (Fig. 3B)

- A = Tragere
- B = Obiecte solide
- C = Lovire

Pentru a evita reacțiile de tragere, opritorul cu gheare se așează la lemnul care urmează a fi tăiat. Pe timpul tăierii opritorul cu gheare se va folosi drept punct de rotire.

#### 1.4 Indicații de siguranță

**Pericol:** La lucrările cu aparate pe combustibil trebuie ținut întotdeauna cont de următoarele reguli de bază pentru a reduce riscul accidentărilor și/sau a pagubelor la aparat.

Înainte de punerea în funcțiune a ferăstrăului citiți aceste indicații și păstrați-le bine.

1. NU lucrați cu ferăstrăul numai cu o mână! Altfel persistă pericolul accidentării persoanei operatoare, a ajutoarelor sau a spectatorilor. Ferăstrăul cu lanț este conceput pentru lucrul cu două mâini.
2. NU lucrați cu ferăstrăul atunci când sunteți oboșiți, bolnavi, sub influența alcoolului și/sau sub influența drogurilor.
3. Purtați încălțăminte de protecție rezistentă la alunecare, haine strâmte, mănuși de lucru, ochelari de protecție, protecție pentru urechi, protecție pentru picioare (pantaloni de protecție împotriva tăieturilor) și protecție pentru cap.
4. Fiți atenți la folosirea combustibilului. Porniți ferăstrăul la o distanță de cel puțin 3 m de la locul cu încărcare cu combustibil.
5. Atunci când porniți ferăstrăul cu lanț sau tăiați cu el, NU AU VOIE să se afle alte persoane în apropiere. Interziceți intrarea spectatorilor sau animalelor în intervalul de lucru.
6. Tăiați MAI ÎNTÂI atunci când locul de muncă este curățat, dumneavoastră aveți o poziție de lucru sigură și când ați planificat o cale de retragere față de copacul în cădere.
7. Atunci când motorul merge, părțile corpului nu au voie să fie îndreptate spre ferăstrăul cu lanț.
8. Înainte de pornirea ferăstrăului cu lanț asigurați-vă că acesta nu atinge nici un obiect.
9. Transportați ferăstrăul cu lanț numai atunci când motorul s-a oprit, șina de ghidare și lanțul se găsesc în spate iar eșapamentul nu este îndreptat spre corpul dumneavoastră.
10. Nu folosiți NICIODATĂ un ferăstrău atunci când acesta este deteriorat, necorespunzător reglat sau montat incomplet ori lejer. Asigurați-vă că ferăstrăul cu lanț se oprește atunci când se acționează frâna lanțului.
11. Opriți motorul înainte de a pune jos ferăstrăul cu lanț.
12. Fiți foarte atenți la tăierea tufelor mici și vlăstarilor pentru că ramurile subțiri pot fi prinse de ferăstrău și aruncate în direcția dumneavoastră sau pot să vă dezechilibreze.
13. Țineți cont la tăierea unei ramuri tensionate de un posibil recul atunci când tensionarea lemnului scade brusc.
14. Fiți atenți ca mânerul să fie uscat, curat și lipsit de ulei sau amestec de combustibil.
15. Lucrați cu ferăstrăul numai în locuri bine aerisite.
16. Nu tăiați cu ferăstrăul NICI un copac cu excepția cazului în care aveți o pregătire corespunzătoare în acest sens.
17. Toate lucrările de întreținere la ferăstrăul cu lanț, în afara punctelor prevăzute în aceste instrucțiuni de folosire și întreținere, trebuie efectuate numai de către service-ul pentru clienți specializat pe ferăstraie cu lanț.
18. Aplicați husa pe șina de ghidare atunci când transportați ferăstrăul cu lanț.
19. NU lucrați cu ferăstrăul cu lanț în apropierea sau în prezența lichidelor sau gazelor inflamabile, indiferent dacă este afară sau în interior. Pericol de explozie și/sau incendiu.
20. Nu încărcăți cu combustibil, ulei sau unsoare atunci când ferăstrăul merge.
21. Se va folosi NUMAI MATERIAL DE TĂIERE CORESPUNZĂTOR: se va tăia numai lemn. Nu folosiți ferăstrăul cu lanț pentru lucrări pentru care acesta nu este conceput. Cu ferăstrăul cu lanț nu se va tăia de exemplu material plastic, cărămidă sau materiale de construcție.
22. Acest aparat cu motor produce gaze nocive imediat ce se pornește motorul. Nu lucrați niciodată în încăperi închise sau prost aerisite.
23. Atenție: Prevederile naționale pot varia în funcție de țară, acestea ar putea limita utilizarea aparatului.
24. Pentru determinarea deteriorărilor sau defectelor semnificative, trebuie executată o inspecție zilnică a aparatului înainte de utilizare, după ce a căzut jos sau după alte șocuri.
25. În cazul scurgerii de lichid la umplerea rezervorului de ulei sau de combustibil, aparatul trebuie curățat înainte de punerea în funcțiune.
26. O anumită poluare fonică prin utilizarea acestui aparat nu poate fi evitată. Executați lucrările care produc zgomot la orele permise și prevăzute în acest sens. Respectați orele de liniște și limitați pe cât posibil durata de utilizare. Pentru protecția personală și a persoanelor aflate în apropiere, trebuie purtată protecție antifonică adecvată.

**Indicație:** Anexa următoare este prevăzută în special pentru consumatorii finali sau utilizatorii ocazionali. Ferăstrăul cu lanț este conceput pentru proprietarii de case, posesorii de grădini și pentru camperi și servește la efectuarea tuturor lucrărilor generale cum ar fi defrișare, tăierea lemnului pentru foc, etc. El nu este prevăzută însă pentru lucrări de durată. Atunci când se lucrează prea mult timp cu acest ferăstrău pot interveni deranjamente de circulație a sângelui la mână datorită vibrațiilor (sindromul deget alb). Sindromul deget alb este o boală vasculară, la care vasele sanguine ale degetelor mâinilor și picioarelor se contractă brusc, involuntar. Părțile afectate nu mai sunt irigate suficient cu sânge și sunt ca urmare foarte palide. Utilizarea frecventă a aparatelor cu vibrații pot provoca afecțiuni nervoase la persoanele cu circulația sanguină afectată (de ex. fumători, diabetici). Dacă constatați afecțiuni neobișnuite, încheiați lucrul imediat și consultați un medic. Pentru reducerea pericolelor, țineți cont de următoarele indicații:

- Păstrați corpul dvs., în special mâinile calde în condiții de vreme rece.
- Faceți pauze în mod regulat și mișcați mâinile pentru a promova circulația sângelui.
- Asigurați o vibrație cât se poate de redusă a mașinii prin întreținerea regulată și aveți grijă ca toate părțile componente ale mașinii să fie bine fixate.

Un recul poate apărea atunci când vârful șinei conductoare atinge un obiect sau când lemnul blochează ferăstrăul la tăiere. Când vârful șinei are un asemenea contact, șina conductoare poate fi aruncată fulgerător de repede în sus și înapoi spre persoana operantă. Atunci când ferăstrul cu lanț se blochează longitudinal la partea superioară a șinei conductoare, șina conductoare poate fi deasemenea foarte rapid aruncată spre persoana operantă. În ambele cazuri puteți pierde controlul asupra ferăstrăului și vă puteți lovi gravi. Nu vă bazați complet numai pe echipamentul de protecție integrat în ferăstrău. Ca utilizator al ferăstrăului cu lanț trebuie să țineți cont de mai multe puncte pentru a putea efectua lucrările dumneavoastră de tăierea fără accidente și vătămări corporale.

1. Înțelegerea în principiu a reculurilor poate reduce momentul de surprindere sau îl poate exclude. Reacțiile bruște pot duce la accidente.
2. Când motorul merge țineți ferăstrăul bine cu ambele mâini unde mâna dreaptă va ține

mânerul din spate iar mâna stângă mânerul din față. Degetele mari și celelalte degete trebuie să cuprindă strâns mânerul ferăstrăului cu lanț. O strângere puternică vă ajută să captați reculul și să păstrați controlul asupra ferăstrăului. Nu lăsați ferăstrăul din mână.

3. Asigurați-vă că în intervalul în care tăieți nu există impedimente. Vârful șinei de ghidare nu are voie să atingă la tăiere nici un butuc, nici o ramură sau ceva asemănător.
4. Se va tăia cu viteză de motor mare.
5. Nu vă aplecați prea mult în față sau nu tăieți mai sus de înălțimea umărului dumneavoastră.
6. Ascuțiți și întrețineți ferăstrăul cu lanț conform indicațiilor producătorului.
7. Drept piese de schimb folosiți numai șine și lanțuri care sunt aprobate de către producător.
8. Dacă aparatul se blochează în timpul tăierii, acesta trebuie oprit imediat și eliberat cu grijă. După aceea aparatul trebuie verificat dacă nu prezintă deteriorări (de exemplu șină de ghidare deformată) și se efectuează o funcționare de probă.
9. Înainte de introducerea ferăstrăului cu lanț în zona de tăiere, acesta poate aluneca lateral sau poate sări. (ATENȚIE! (Risc mărit de recul!) Pentru a păstra în momentul tăierii controlul complet asupra situației, către sfârșitul operației de tăiere se va reduce presiunea de apăsare fără a se neglija însă ținerea stânsă a mânerelor ferăstrăului cu lanț. Se va ține cont aici ca lanțul ferăstrăului să nu atingă solul. După terminarea tăieturii se va aștepta oprirea lanțului ferăstrăului înainte de îndepărtarea ferăstrăului de la locul de tăiere. Înainte de deplasarea de la un copac la altul, se va decupla întotdeauna motorul ferăstrăului cu lanț.
10. Toate instrucțiunile referitoare la întreținere și curățare trebuie efectuate cu regularitate respectiv zilnic și înainte de fiecare punere în funcțiune. Mențineți ferăstrăul cu lanț într-o stare de funcționare bună; întreținerea necorespunzătoare, utilizarea de piese de schimb neconforme, precum și îndepărtarea sau modificarea dispozitivelor de siguranță pot duce la daune materiale și accidente grave. Dacă aceste lucrări nu pot fi efectuate de către utilizator, trebuie consultat un comerciant de specialitate.
11. Se recomandă instruirea printr-un curs de siguranță profesional referitor la utilizarea și întreținerea ferăstrăului cu lanț, precum și un

- curs de prim-ajutor. În cazul în care ferăstrăul cu lanț nu este folosit timp mai îndelungat și în scop de exercițiu, executați înaintea lucrului întotdeauna tăieturi simple pe o bucată de lemn sprijinită sigur, astfel încât să vă familiarizați din nou cu ferăstrăul cu lanț.
12. Ferăstrăul cu lanț are voie să fie utilizat numai de către persoane care au îndeplinit vârsta de 18 ani. O excepție la utilizarea ferăstrăului cu lanț o reprezintă tinerii care efectuează o formare profesională sub supravegherea unui instructor.
  13. Este permisă numai utilizarea pieselor de schimb aprobate, precum este menționat în instrucțiunile de utilizare. Contactați în acest sens serviciul nostru pentru clienți. Șinele de schimb și lanțurile de ferăstrău combinate necorespunzător pot duce la ruperea lanțului și/sau la producerea unui recul. Utilizarea unor piese de schimb neaprobate pot duce la răni grave.
  14. Efectuați reglajul tensionării lanțului numai cu motorul oprit.
  15. Opritorul cu gheare trebuie să fie întotdeauna atașat de trunchiul copacului în timpul utilizării ferăstrăului cu lanț. Apăsați opritorul cu gheare cu ajutorul mânerului din spate de trunchiul copacului. Pentru a tăia, împingeți mânerul din față în direcția liniei de tăiere. Opritorul cu gheare trebuie eventual re poziționat pentru tăiere ulterioară.
  16. Nu lucrați niciodată fără opritorul cu gheare, deoarece ferăstrăul cu lanț poate trage operatorul înainte. Utilizați opritorul cu gheare pentru tăierea trunchiului copacului sau a crenșurilor groase. Utilizarea opritorului cu gheare crește siguranța în muncă, reduce solicitarea personală în timpul lucrului și, de asemenea, sunt reduse vibrațiile.
  17. Păstrați ferăstrăul cu lanț în stare bună de funcționare; funcționarea eficientă a ferăstrăului cu lanț este posibilă numai dacă lanțul ferăstrăului este ascuțit, bine lubrifiat și tensionat corect. Prin aceasta se reduce și pericolul unui recul.
  18. După pornirea ferăstrăului cu lanț, verificați dacă turația motorului este redusă la ralanti după eliberarea manetei de accelerație, abia atunci este permisă eliberarea frânei lanțului. Trageți maneta de șoc numai pentru a porni motorul.

## 1. Γενικοί κανόνες ασφαλείας

### Κίνδυνος!

#### 1.1 Εξήγηση των συμβόλων προειδοποιητικών πινακίδων επάνω στη συσκευή (Εικ. 1)

1. Να διαβάσετε τις Οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το πριόνι.
2. Σε όλες τις εργασίες με το πριόνι πρέπει να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά για την προστασία των ματιών από εκσφενδονιζόμενα ροκανίδια/αντικείμενα και προστασία από θορύβους] όπως π.χ. ηχομονωμένο κράνος ή ωτοασπίδες. Να φοράτε προστατευτικό κράνος όταν υφίσταται κίνδυνος από πτώση αντικειμένων.
3. Να φοράτε γάντια για να προστατεύετε τα χέρια σας.
4. Να φοράτε προστατευτικά υποδήματα για την προστασία των ποδιών σας.
5. Προειδοποίηση! Κίνδυνος
6. Σιγουρευτείτε πως είναι λυμένο το φρένο της αλυσίδας. Πριν τη θέση σε λειτουργία να τραβάτε προς τα πίσω τον μοχλό του φρένου της αλυσίδας.
7. Ηχητική στάθμη σύμφωνα με την Οδηγία 2000/14/ΕΚ.

#### 1.2 Εξήγηση των πικτογραμμάτων στη συσκευή για τον χειρισμό της (Εικ. 2)

Στην κάτω πλευρά του αλυσοπριόνου βρίσκεται μία πινακίδα ασφαλείας. Διαβάστε προσεκτικά την περιγραφή στην πινακίδα και τις υποδείξεις ασφαλείας σε αυτές τις σελίδες πριν εργαστείτε με το πριόνι.

**Κίνδυνος!** ΚΟΚΚΙΝΟ προειδοποιεί για επικίνδυνο τρόπο εργασίας που πρέπει να αποφεύγετε.

#### ΠΡΑΣΙΝΟ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ

#### Συνιστώμενος τρόπος εργασίας για ασφαλές πριόνισμα.

### Κίνδυνος!

1. Προσοχή από αντικρούσεις.
2. Μη κρατάτε το πριόνι με ένα χέρι.
3. Να αποφεύγετε την επαφή με τη μύτη του οδηγού (αντεπιστροφή της αλυσίδα).
4. Να κρατάτε το πριόνι με τα δύο χέρια. Το δεξί χέρι στην πίσω χειρολαβή και το αριστερό χέρι στη μπροστινή χειρολαβή.

### 1.3 Προστασία από αντίκρουση

**Κίνδυνος!** Οι αντικρούσεις μπορεί να έχουν σαν συνέπεια την απώλεια του ελέγχου επί του αλυσοπριόνου, πράγμα που μπορεί να συνεπάγεται σοβαρούς τραυματισμούς του χειριστή και άλλων ατόμων πλησίον του. Να είστε πάντα προσεκτικοί. Οι αντικρούσεις που οφείλονται σε μπλοκάρισμα της αλυσίδας ή του πριονιού είναι οι κυριότεροι κίνδυνοι στα αλυσοπριόνια και η κυριότερη αιτία των ατυχημάτων.

ΑΝΤΙΚΡΟΥΣΗ μπορεί να συμβεί όταν η ΜΥΤΗ ή η ΑΚΡΗ του οδηγού της συσκευής (αντεπιστροφή) ακουμπήσει σε αντικείμενο ή όταν το ξύλο μπλοκάρει την αλυσίδα στο σημείο της κοπής.

Εάν η άκρη του οδηγού έλθει σε επαφή, ο κύριος οδηγός μπορεί ενδεχομένως να κτυπήσει προς τα επάνω και προς τον χειριστή.

Εάν ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ το αλυσοπριόνο κατά μήκος του ΚΑΤΩ ΑΚΡΟΥ του κύριου οδηγού, μπορεί να ΤΡΑΒΗΧΤΕΙ μακριά από τον χειριστή προς τα εμπρός.

Εάν ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ το αλυσοπριόνο κατά μήκος του ΕΠΑΝΩ ΑΚΡΟΥ του κύριου οδηγού, μπορεί να ΚΤΥΠΗΣΕΙ γρήγορα πίσω προς τον χειριστή. Και στις δύο περιπτώσεις μπορεί ενδεχομένως να χάσετε τον έλεγχο επί του πριονιού και να τραυματισθείτε σοβαρά.

### Προσέξτε τα εξής:

#### Περιστροφική αντίκρουση (Εικ. 3Α)

A = διαδρομή αντίκρουσης

B = αντίκρουση – ζώνη αντίδρασης

#### Αντίκρουση από κρούση/μπλοκάρισμα και αντιδράσεις εφέλκησης (Εικ. 3Β)

A = τράβηγμα

B = στερεά αντικείμενα

C = ώθηση

Προς αποφυγή αντιδράσεων εφέλκησης να ακουμπάτε το ξύλο που θα κόψετε στην οδοντωτή ράγα (στοπ σιαγόνας). Κατά την κοπή να χρησιμοποιείτε την οδοντωτή ράγα ως σημείο περιστροφής.



#### 1.4 Υποδείξεις ασφαλείας

**Κίνδυνος!** Κατά την εργασία με εργαλείο που λειτουργούν με καύσιμα πρέπει να ακολουθούνται πάντα οι εξής βασικοί κανόνες ώστε να μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών και/ή ζημιών της συσκευής.

Πριν την έναρξη της εργασίας σας με τη συσκευή αυτή να διαβάσετε αυτές τις υποδείξεις και να τις φυλάξετε καλά.

1. ΜΗΝ εργάζεστε με το πριόνι με ένα χέρι! Διαφορετικά υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού του χειριστή, βοηθού ή των θεατών. Το αλυσοπρίονο προορίζεται για χρήση με τα δύο χέρια.
2. ΜΗΝ εργάζεστε με το πριόνι όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή υπό την επίρροια αλκοολούχων ποτών και/ή ναρκωτικών.
3. Να φοράτε αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, εφαρμοστά ρούχα, γάντια εργασίας, προστατευτικά γυαλιά, ωτοασπίδες, προστατευτικά ρούχα για μηρούς πόδια (πανταλόνι από υλικό που δεν κόβεται) και προστασία κεφαλιού.
4. Να είστε προσεκτικοί με καύσιμα. Να εκκινείτε το πριόνι σε απόσταση τουλάχιστον 3 μέτρων από το σημείο πλήρωσης του καυσίμου.
5. Όταν κάνετε την εκκίνηση του αλυσοπριονίου ή όταν κόβετε με αυτή ΔΕΝ επιτρέπεται να βρίσκονται άλλα άτομα κοντά σας. Να απαγορεύετε την πρόσβαση στο χώρο εργασίας σε θεατές και ζώα.
6. Να αρχίζετε να κόβετε ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ καθαρίστηκε ο χώρος εργασίας, όταν στέκεστε σταθερά και έχετε προγραμματίσει πώς θα αποφύγετε το δέντρο που πέφτει.
7. Όταν λειτουργεί ο κινητήρας πρέπει όλα τα μέλη του σώματος να δείχνουν προς την αντίθετη πλευρά του αλυσοπριονίου.
8. Πριν την εκκίνηση του αλυσοπριονίου σιγουρευτείτε πως δεν αγγίζει αντικείμενα.
9. Να μεταφέρετε το αλυσοπρίονο μόνο όταν ο κινητήρας ακινητοποιήθηκε, όταν ο κύριος οδηγός και η αλυσίδα βρίσκονται πίσω και όταν η εξάτμιση κατευθύνεται μακριά από το σώμα σας.
10. ΜΗΝ εργάζεστε με το αλυσοπρίονο όταν έχει κάποιο ελάττωμα, όταν δεν έχει ρυθμιστεί σωστά ή όχι πλήρως ή όταν έχει τοποθετηθεί χαλαρά. Να σιγουρευτείτε πως το αλυσοπρίονο σταματά όταν χειριστείτε το φρένο του.
11. Σβήστε τον κινητήρα προτού ακουμπήσετε κάπου το αλυσοπρίονο.
12. Όταν κόβετε μικρούς θάμνους να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί, διότι τα λεπτά κλαδιά μπορεί να πιαστούν στην αλυσίδα του πριονιού και να κτυπήσουν επάνω σας ή να σας κάνουν να χάσετε την ισορροπία σας.
13. Να προσέχετε κατά την κοπή ενός κλαδιού υπό ένταση για ενδεχόμενη αντίκρουση, εάν χαλαρώσει απότομα η ένταση του ξύλου.
14. Προσέξτε οι χειρολαβές να είναι στεγνές και καθαρές και να μην βρίσκονται επάνω τους υπολείμματα λαδιού ή μίγματος βενζίνης.
15. Να εργάζεστε με το αλυσοπρίονο μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους.
16. ΜΗΝ κόβετε δέντρα με το αλυσοπρίονο εκτός εάν είστε σχετικά εκπαιδευμένοι.
17. Οι εργασίες συντήρησης του αλυσοπριονίου, εξαιρουμένων αυτών που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού και συντήρησης, επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από το εντεταλμένο σέρβις.
18. Κατά την μεταφορά και φύλαξη του αλυσοπριονίου να χρησιμοποιείτε το κάλυμμα του κύριου οδηγού.
19. ΜΗΝ εργάζεστε με το αλυσοπρίονο δίπλα ή παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων, ούτε σε κλειστούς χώρους ούτε στο ύπαιθρο. Υφίσταται κίνδυνος πυρκαγιάς και/ή έκρηξης.
20. Μη γεμίζετε καύσιμα, λάδι ή λιπαντικά όταν λειτουργεί το αλυσοπρίονο.
21. ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΥΛΙΚΑ ΓΙΑ ΠΡΙΟΝΙΑ: Να κόβετε μόνο ξύλα. Μη χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίονο για εργασίες, για τις οποίες δεν προορίζεται. Για παράδειγμα, μη κόβετε με το αλυσοπρίονο πλαστικά υλικά, τοιχώματα ή όχι οικοδομικά υλικά.
22. Η συσκευή παράγει τοξικά καυσαέρια μόλις αρχίζει να λειτουργεί ο κινητήρας. Ποτέ μην εργάζεστε σε κλειστούς ή όχι καλά αεριζόμενους χώρους.
23. Προσοχή: Οι εθνικές προδιαγραφές είναι διαφορετικές σε μερικές χώρες και μπορεί να περιορίζουν τη χρήση της μηχανής.
24. Για τη διαπίστωση σημαντικών βλαβών ή ελαττωμάτων πρέπει πριν τη χρήση ή μετά από ενδεχόμενη πτώση ή από άλλες κρούσεις να ελέγχετε καθημερινά τη συσκευή.
25. Εάν κατά την πλήρωση του ντεπόζιτου λαδιού ή καυσίμου χυθεί λίγο υγρό, πρέπει να καθαρίσετε τη συσκευή πριν τη θέση σε λειτουργία.

26. Δεν μπορεί να αποκλεισθεί μία ορισμένη ηχορύπανση από τη συσκευή αυτή. Να εκτελείτε τις εργασίες που προκαλούν ηχορύπανση στους για παρόμοιες εργασίες καθορισμένου χρόνου. Να τηρείτε τις ώρες ησυχίας όπου υπάρχουν και να περιορίζετε τη διάρκεια εργασίας στο απαραίτητο. Για προσωπική σας ασφάλεια και για προστασία των ατόμων που βρίσκονται κοντά να χρησιμοποιούνται κατάλληλες ωτοασπίδες.

**Κίνδυνος!** Το ακόλουθο παράρτημα προορίζεται κυρίως για τον τελικό καταναλωτή ή για άτομα που χρησιμοποιούν σπάνια τη συσκευή. Το αλυσοπρίονο προορίζεται για χρήση μόνο κατά διαστήματα από ιδιοκτήτες ακινήτων, κήπων και χρήστες κάμπινγκ και για όλες τις εργασίες γενικής φύσης, π.χ. καθαρισμό χόρτων, κόψιμο καουσόξυλων κλπ. Δεν προορίζεται για εργασίες που διαρκούν μεγαλύτερο χρονικό διάστημα. Σε περίπτωση εργασίας μακρύτερης διάρκειας δεν αποκλείεται λόγω των δονήσεων στα χέρια του χειριστή να παρουσιαστούν διαταραχές της αιμάτωσης (σύνδρομο λευκού δάκτυλου).

Το σύνδρομο λευκού δάκτυλου είναι μία αγγειακή πάθηση κατά την οποία τα μικρά αιμοφόρα αγγεία στα δάκτυλα των άνω και κάτω άκρων υφίστανται οξείες σπασμούς. Τα σημεία αυτά δεν τροφοδοτούνται επαρκώς με αίμα και έχουν εξαιρετικά ωχρή εμφάνιση. Η συχνή χρήση συσκευών με κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει σε άτομα με διαταραχές της αιμάτωσης (π.χ. καπνιστές, διαβητικούς) νευρικές βλάβες.

Εάν παρατηρήσετε ασυνήθιστες ενοχλήσεις, σταματήστε αμέσως την εργασία και συμβουλευθείτε ένα γιατρό.

Για ελάττωση των κινδύνων προσέξτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

- Όταν κάνει κρύο να κρατάτε το σώμα σας και ειδικά τα χέρια σας ζεστά.
- Να κάνετε συχνά διαλείμματα κινώντας τα χέρια σας για να υποστηρίξετε την αιμάτωση.
- Φροντίστε για όσο το δυνατό λιγότερες δονήσεις της μηχανής με τακτική συντήρησή της και φροντίστε για καλή στερέωση των τμημάτων της.

Αντίκρουση μπορεί να συμβεί όταν η μύτη του οδηγού της συσκευής (αναστροφή) ακουμπήσει σε αντικείμενο ή όταν το ξύλο λυγίζει και η αλυσίδα μπλοκαριστεί στο σημείο κοπής. Εάν

η άκρη του οδηγού έλθει σε επαφή, ο κύριος οδηγός μπορεί ενδεχομένως να κτυπήσει προς τα επάνω και πίσω προς τον χειριστή. Εάν μπλοκαριστεί το αλυσοπρίονο κατά μήκος της επάνω πλευράς του κυρίως οδηγού, μπορεί επίσης να κτυπήσει ο κύριος οδηγός γρήγορα προς τα πίσω προς τον χειριστή. Και στις δύο περιπτώσεις μπορεί ενδεχομένως να χάσετε τον έλεγχο επί του πριονιού και να τραυματισθείτε σοβαρά. Μην εμπιστεύεστε αποκλειστικά και μόνο στα συστήματα ασφαλείας που έχουν ενσωματωθεί στο αλυσοπρίονο. Σαν χρήστης αλυσοπρίονου πρέπει να προσέξετε περισσότερα σημεία για να μπορέσετε να εκτελέσετε τις εργασίες σας χωρίς ατυχήματα και τραυμ γβ.΄

1. Έχοντας βασικές γνώσεις για αντικρούσεις μπορείτε να μειώσετε ή να αποκλείσετε τις δυσάρεστες εκπλήξεις. Απότομες, απερίσκεπτες αντιδράσεις συμβάλλουν σε ατυχήματα.
2. Όταν λειτουργεί ο κινητήρας να κρατάτε καλά το πριόνι με τα δύο χέρια, όπου με το δεξί χέρι κρατάτε την πίσω χειρολαβή και με το αριστερό χέρι την μπροστινή χειρολαβή. Ο αντίχειρας και τα δάκτυλα πρέπει να περικλείουν σφικτά τις χειρολαβές του αλυσοπρίονου. Κρατώντας γερά το πριόνι, αντιμετωπίζετε καλύτερα τις αντικρούσεις και διατηρείτε τον έλεγχο επί της συσκευής. Μην την αφήνετε.
3. Σιγουρευτείτε πως στο σημείο που κόβετε δεν υπάρχουν εμπόδια. Η μύτη του κύριου οδηγού δεν επιτρέπεται κατά την κοπή να έλθει σε επαφή με κορμό δέντρου, κλαδιά ή κάτι παρόμοιο.
4. Να κόβετε πάντα με μεγάλη ταχύτητα.
5. Μη σκύβετε πολύ μπροστά και μη κόβετε ψηλότερα από τον ώμο σας.
6. Να τροχίζετε και να συντηρείτε το αλυσοπρίονο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
7. Σαν ανταλλακτικά να χρησιμοποιείτε μόνο οδηγούς και αλυσίδες που συνιστώνται και εγκρίνονται από τον κατασκευαστή.
8. Εάν η συσκευή μπλοκάρει κατά την διάρκεια της κοπής, πρέπει αμέσως να απενεργοποιηθεί και να ξεμπλοκαριστεί προσεκτικά. Κατόπιν να ακολουθήσει έλεγχος ενδεχόμενων ζημιών (π.χ. στρεβλωμένος οδηγός) και να διεξαχθεί δοκιμαστική λειτουργία.
9. Πριν κινηθεί η αλυσίδα του πριονιού στο σημείο κοπής, δεν αποκλείεται

- γλίστρημα προς το πλάι ή πήδημα του πριονιού. (ΠΡΟΣΟΧΗ! Ιδιαίτερος κίνδυνος αντίκρουσης!) Για να έχετε πάντα τον έλεγχο τη στιγμή που κόβετε, μειώνετε στο τέλος της κοπής την πίεση χωρίς να ελαττώσετε το σταθερό κράτημα στις χειρολαβές του αλυσοπριονίου. Προσέξτε να μην έρθει το αλυσοπρίονο σε επαφή με το έδαφος. Μόλις τελειώσετε την κοπή περιμένετε να ακινητοποιηθεί πρώτα το αλυσοπρίονο πριν το απομακρύνετε. Να σβήνετε πάντα το μοτέρ του αλυσοπριονίου πριν πάτε από δέντρο σε δέντρο.
10. Πρέπει να εκτελούνται τακτικά ή καθημερινά ή πριν κάθε χρήση όλες οι οδηγίες σε σχέση με τη συντήρηση και τον καθαρισμό. Να διατηρείτε το αλυσοπρίονο σε καλή κατάσταση. Σε περίπτωση όχι σωστής συντήρησης, χρήσης όχι συνιστώμενων ανταλλακτικών ή αφαίρεση ή τροποποίηση των συστημάτων ασφαλείας, μπορεί να προκληθούν σοβαρές υλικές ζημιές ή τραυματισμοί. Εάν δεν μπορεί ο χρήστης να εκτελέσει τις εργασίες αυτές, να συμβουλευθεί ειδικό τεχνικό.
  11. Συνιστάται η επίσκεψη σε επαγγελματικά μαθήματα χρήσης και συντήρησης του αλυσοπριονίου και η συμμετοχή σε μαθήματα πρώτων βοηθειών. Εάν δεν χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, πρέπει, πριν την έναρξη της χρήσης, να κάνετε μικρές κοπές σε ασφαλώς στερεωμένο ξύλο για να εξοικειωθείτε πάλι με το αλυσοπρίονο.
  12. Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που έχουν συμπληρώσει το 18ο έτος της ηλικίας τους. Εξαιρέση αποτελεί η χρήση από νέους, εφόσον εκτελείται στα πλαίσια της κατάρτισης και υπό την επίβλεψη εκπαιδευτή.
  13. Επιτρέπεται μόνο η χρήση γνήσιων ανταλλακτικών, όπως αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Στο θέμα αυτό ελάτε σε επαφή με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών. Οι όχι σωστή ανταλλακτικοί οδηγοί και αλυσίδες μπορεί να προκαλέσουν το σχίσμο της αλυσίδας κα/ή ενδεχόμενη αντίκρουση. Σε περίπτωση μη συνιστώμενων ανταλλακτικών δεν αποκλείονται σοβαροί τραυματισμοί.
  14. Να εκτελείτε τη ρύμιση της τάνυσης της αλυσίδας μόνο με σβησμένο κινητήρα.
  15. Το στοπ σιαγόνας πρέπει κατά τη χρήση του αλυσοπριονίου να είναι πάντα στον κορμό του δέντρου. Με την πίσω χειρολαβή πιέστε το στοπ σιαγόνας στον κορμό του δέντρου. Για την κοπή πιέστε την μπροστινή χειρολαβή στην κατεύθυνση της γραμμής κοπής. Ενδεχομένως πρέπει να επανατοποθετηθεί το στοπ σιαγόνας για τη συνέχιση της κοπής.
  16. Ποτέ μην εργάζεστε χωρίς στοπ σιαγόνας διότι το αλυσοπρίονο μπορεί να παρασύρει τον χειριστή προς τα εμπρός. Να χρησιμοποιείτε το στοπ σιαγόνας για την κοπή κορμών δέντρου ή χοντρών κλαδιών. Με τη χρήση του στοπ σιαγόνας αυξάνετε την ασφάλειά σας κατά την εργασία, μειώνετε την προσωπική σας καταπόνηση και τις δονήσεις.
  17. Μία αποτελεσματική εργασία με το αλυσοπρίονο είναι δυνατή μόνο όταν η αλυσίδα είναι τροχισμένη και σε καλή κατάσταση. Έτσι μειώνεται και ο κίνδυνος αντίκρουσης.
  18. Μετά την εκκίνηση του αλυσοπριονίου να εξεταστεί αν αφού αφεθεί ελεύθερος ο μοχλός γκαζιού μειωθεί ο αριθμός στροφών του κινητήρα στον αριθμό σε ρελαντί. Μόνο τότε επιτρέπεται να αφεθεί ελεύθερο το φρένο της αλυσίδας. Το τσοκ να τραβηχτεί μόνο για την εκκίνηση.

## 1. Regras gerais de segurança

### Perigo!

#### 1.1 Explicação dos símbolos e placas de advertência no aparelho (fig. 1)

1. Leia o manual de instruções antes de utilizar a serra
2. Em todos os trabalhos com a serra, deve usar sempre óculos de protecção para proteger os olhos de objectos projectados e uma protecção auditiva, como p. ex. um capacete à prova de ruído ou tampões auriculares. Use um capacete de protecção, se houver o perigo de queda de objectos.
3. Use luvas para proteger as suas mãos
4. Use calçado de segurança para proteger os pés
5. Aviso! Perigo
6. Assegure-se de que o travão de corrente está desactivado. Puxe o punho/travão de corrente para trás antes da colocação em funcionamento
7. A emissão de ruído corresponde à directiva 2000/14/CE

#### 1.2 Explicação do pictograma de manuseamento no aparelho (fig. 2)

Sobre a alavanca do travão da corrente/guardamão da serra encontra-se uma placa de segurança. Antes de colocar a serra em funcionamento, leia com cuidado as inscrições que constam na placa e as instruções de segurança destas páginas.

**Perigo:** O VERMELHO Chama a atenção para um modo de trabalho perigoso, que tem de ser imediatamente abandonado.

### VERDE RECOMENDADO

#### Modo de trabalho para serrar recomendado.

### Perigo:

1. Atenção aos rechaços.
2. Não segure a serra apenas com uma mão.
3. Evite o contacto com a ponta da lâmina (desvio da corrente).
4. Segure bem a serra com as duas mãos. Coloque a mão direita na pega traseira e a mão esquerda na pega dianteira.

#### 1.3 Medidas de precaução no caso de rechaços

**Perigo:** Os rechaços podem provocar a perda do controlo da serra e causar graves ferimentos ao operador ou às pessoas que se encontram na proximidade. Esteja sempre atento. Os rechaços resultantes da rotação da corrente ou de uma serra encravada constituem os principais perigos de uma serra e a principal causa da maioria dos acidentes.

Pode haver um RECHAÇO, se o EXTREMIDADE ou a PONTA da folha da serra tocar num objecto ou se a madeira encravar a serra durante o corte. Quando a ponta da corrente sofre um contacto deste tipo, a folha da serra pode ser rapidamente projectada para cima e para trás em direcção ao operador.

Se a serra ENCRAVAR ao longo do REBORDO INFERIOR, o operador pode PUXÁ-LA para a frente. Se a serra ENCRAVAR ao longo do REBORDO SUPERIOR, ela pode ser rapidamente PROJECTADA em direcção ao operador.

Em ambos os casos pode perder o controlo da serra e ferir-se gravemente.

### Tenha em atenção:

#### Rechaço de rotação (fig. 3A)

A = trajecto do rechaço

B = zona de reacção do rechaço

#### Reacções de embate (rechaço de entalamento) e tracção (fig. 3B)

A = puxar

B = objectos fixos

C = embater

Para evitar reacções de tracção, colocar a madeira a cortar no protector de garras. No corte, utilizar o protector de garras como ponto de rotação.

#### 1.4 Instruções de segurança

**Perigo:** Quando trabalhar com máquinas com motor de explosão tem de respeitar as seguintes regras básicas para diminuir o risco de ferimentos e/ou danos no aparelho.

Leia estas instruções antes de colocar a serra em funcionamento e guarde-as em seguida para futuras consultas.

1. NUNCA trabalhe com a serra apenas com uma mão! Caso contrário, existe o perigo de causar ferimentos em si, na pessoa que o está a ajudar ou em alguém que se encontre

- nas proximidades. A serra foi concebida para uma utilização a duas mãos.
2. NÃO trabalhe com a serra quando estiver cansado, doente e sob a influência de álcool e/ou drogas.
  3. Use calçado de segurança antiderrapante, vestuário justo, luvas de trabalho, óculos de proteção, proteção auditiva, proteção para pernas e pés (calças anti-corte) e um capacete de proteção.
  4. Tenha cuidado quando manusear combustível. Ligue a serra apenas a uma distância mínima de 3 metros do local de enchimento do combustível.
  5. NÃO é permitida a presença de outras pessoas junto de si quando ligar a serra ou enquanto estiver a trabalhar com ela. Assegure-se de que não se encontram outras pessoas ou animais na área de trabalho.
  6. Comece APENAS a serrar quando a área de trabalho estiver desimpedida, se encontrar numa posição segura e tiver planeado o caminho de saída mais seguro quando a árvore cair.
  7. Mantenha todas as partes do corpo afastadas da serra quando o motor estiver a trabalhar.
  8. Certifique-se, antes de ligar a serra, de que esta não está em contacto com nenhum objecto.
  9. Transporte a serra apenas com o motor estiver parado, com a folha da serra e a corrente viradas para trás e com o escape afastado do seu corpo.
  10. NUNCA coloque uma serra em funcionamento, se estiver danificada, incorrectamente ajustada, incompleta ou frouxa. Certifique-se de que a serra pára, quando o travão da corrente é accionado.
  11. Desligue o motor antes de depositar a serra.
  12. Tenha especialmente cuidado ao cortar pequenos arbustos e ramos, pois os ramos mais finos podem ficar presos na serra e projectarem-se na sua direcção, podendo desequilibrá-lo.
  13. Ao cortar, tenha atenção à tensão a que está sujeito o ramo, para evitar um possível rechaço, quando a tensão da madeira subitamente diminuir.
  14. Certifique-se de que as pegas estão secas, limpas, sem óleo e sem mistura de combustível.
  15. Trabalhe com a serra apenas em locais bem arejados.
  16. NÃO corte nenhuma árvore com a serra, a não ser que tenha sido devidamente instruído para o fazer.
  17. A manutenção da serra só deve ser efectuada pelo respectivo serviço de assistência técnica para serras, excepto no que diz respeito aos pontos indicados neste manual de instruções e de manutenção.
  18. Coloque sempre o resguardo da folha da serra antes de transportar a serra.
  19. NÃO utilize a serra nas proximidades ou na presença de líquidos ou gases inflamáveis, independentemente de se encontrar num espaço exterior ou interior. Existe perigo de explosão e/ou de incêndio.
  20. Não ateste combustível, óleo ou lubrificante enquanto a serra estiver a trabalhar.
  21. UTILIZE APENAS MATERIAL DE CORTE ADEQUADO: Corte apenas madeira. Não utilize a serra em trabalhos para os quais não foi concebida. Não corte p. ex. plástico, alvenaria ou materiais que não se destinam à construção.
  22. O motor produz gases de escape tóxicos assim que começa a trabalhar. Não trabalhe em espaços fechados ou mal ventilados.
  23. Atenção: nalguns países, as normas nacionais são diferentes e podem limitar a utilização da máquina
  24. Para detectar danos ou defeitos significativos, é necessário submeter o aparelho a uma inspecção diária antes de cada utilização e após uma queda ou outros choques.
  25. Se ao encher o depósito de óleo ou de combustível for derramado líquido, o aparelho terá de ser limpo antes da colocação em funcionamento.
  26. A exposição sonora causada por este aparelho não é evitável. Adie os trabalhos mais ruidosos para os períodos autorizados e destinados para o efeito. Respeite, se necessário, os tempos de repouso e limite a duração do trabalho ao estritamente necessário. Deverá ser usada uma protecção auditiva adequada para a sua própria protecção e a das pessoas nas proximidades.

**Perigo:** A síndrome do dedo branco é uma doença vascular, que provoca a contracção repentina dos pequenos vasos sanguíneos dos dedos das mãos e dos pés. O sangue já não chega às áreas afectadas em quantidade suficiente, pelo que estas têm uma aparência extremamente pálida. A utilização frequente de aparelhos vibratórios por pessoas que já têm problemas de circulação (p. ex. fumadores, diabéticos) pode originar danos nos nervos.

Se sentir uma sensação anormal, termine imediatamente o trabalho e consulte um médico.

Respeite as seguintes indicações de forma a reduzir os perigos:

- Se o tempo estiver frio mantenha o corpo quente, especialmente as mãos.
- Faça intervalos regularmente e aproveite para mexer as mãos de forma a estimular a circulação sanguínea.
- Faça manutenções regulares e fixe bem as peças do aparelho de forma a reduzir a vibração da máquina o mais possível.

Pode haver um rechaço se a ponta da folha da serra embater num objecto ou se a madeira encravar a serra durante o corte. Quando a ponta da folha da serra sofre um embate deste tipo, a folha da serra pode ser rapidamente projectada para cima e para trás em direcção ao operador. Quando o lado superior da corrente da serra fica encravado, é possível que a folha da serra também se projecte rapidamente para trás em direcção ao operador.

Em ambos os casos pode perder o controlo da serra e ferir-se gravemente. Não se fie totalmente nos dispositivos de segurança integrados. Como utilizador da serra é necessário respeitar vários pontos, para que possa realizar os seus trabalhos em segurança e sem se ferir.

1. O conhecimento prévio da possibilidade de ocorrência de rechaços pode minorar ou evitar que seja surpreendido. As reacções repentinas aumentam a probabilidade de ocorrência de acidentes.
2. Quando o motor está ligado, segure bem a serra com ambas as mãos, sendo que a mão direita deve segurar a pega traseira e a mão esquerda a pega dianteira. Os seus dedos devem envolver correctamente as pegas da serra. Se segurar bem a pega, conseguirá sustentar os rechaços e manter o controlo da serra. Não a largue.

3. Certifique-se de que a zona onde está a cortar não tem quaisquer obstáculos. Durante o corte, a ponta da folha da serra não pode entrar em contacto com nenhum tronco de árvore, ramo ou algo semelhante.
4. Corte com uma velocidade do motor elevada.
5. Não se dobre demasiado para a frente, nem corte acima da altura do seu ombro.
6. Afie e cuide da sua serra de acordo com as indicações do fabricante.
7. Quando tiver de proceder à substituição de guias e correntes, utilize apenas peças autorizadas pelo fabricante.
8. Se o aparelho ficar preso durante o corte, desligue-o de imediato e liberte-o cuidadosamente. De seguida, verifique se o aparelho está danificado (p. ex. guia de corte dobrada) e efectue um teste de funcionamento.
9. Antes de a corrente da serra ser guiada na área de corte, a motosserra pode deslizar lateralmente ou saltar. (ATENÇÃO: Risco elevado de rechaço!) Para manter o controlo enquanto corta, reduza a pressão que exerce sobre a serra, contra a extremidade do corte, mas sem nunca soltar os punhos. Certifique-se de que a corrente da serra não toca no chão. Depois de o corte estar concluído, espere que a corrente da serra pare, antes de afastar do local. Antes de passar para outra árvore desligue sempre o motor da serra de corrente.
10. Todas as instruções relativas à manutenção e limpeza devem ser realizadas regularmente ou diariamente e antes de cada colocação em funcionamento. Mantenha a serra de corrente em boas condições de funcionamento. A manutenção inadequada, a utilização de peças sobressalentes não conformes ou a remoção ou modificação de dispositivos de segurança podem resultar em danos materiais ou pessoais graves. Se este trabalho não puder ser realizado pelo próprio utilizador, deve ser contactado um revendedor especializado.
11. Recomenda-se a frequência de um curso de segurança profissional sobre a utilização, manutenção e primeiros socorros da serra de corrente. Em caso de não-utilização prolongada e para praticar, antes de iniciar, deve fazer sempre cortes simples em madeira bem fixa para se familiarizar novamente com a serra de corrente.
12. A serra de corrente só pode ser utilizada por maiores de 18 anos. Uma exceção é a utilização enquanto jovem, se a utilização

for feita no decorrer de uma formação profissional para alcançar a competência sob vigilância de um instrutor.

13. Só podem ser utilizadas peças sobressalentes aprovadas, conforme indicado no manual de instruções. Para tal, contacte o nosso serviço de assistência técnica. Combinações erradas, como guias sobressalentes e correntes da serra, podem levar a que a corrente puxe e/ou podem aumentar o risco de rechaço. Peças sobressalentes não aprovadas podem causar ferimentos graves.
14. Proceda ao ajuste da tensão da corrente sempre com o motor desligado.
15. Na utilização da serra de corrente, o protetor de garras tem de estar sempre colocado no tronco da árvore. Pressione o protetor de garras contra o tronco da árvore através do punho traseiro. Para cortar, pressione o punho dianteiro na direção da linha de corte. O protetor de garras tem de ser eventualmente recolocado para a segunda orientação do corte.
16. Nunca trabalhar sem protetor de garras, a serra de corrente pode puxar o operador para a frente. Utilize o protetor de garras para cortar troncos de árvores ou ramos grossos. A utilização do protetor de garras aumenta a segurança no trabalho, reduz o esforço pessoal ao trabalhar e reduz igualmente as vibrações.
17. Mantenha a serra de corrente num bom estado de funcionamento, só é possível trabalhar de forma eficaz com a serra de corrente se esta estiver afiada, bem lubrificada e corretamente esticada. Desta forma, diminui também o perigo de rechaço.
18. Após o arranque da serra de corrente, é necessário verificar se após soltar o acelerador, as rotações do motor reduzem para as rotações em vazio, só depois é que o travão da corrente pode ser solto. Só puxe a alavanca do arranque a frio (choke) para fora para arrancar.

## 1. Opća sigurnosna pravila

### Opasnost!

#### 1.1 Tumačenje simbola i pločica s upozorenjima na uređaju (sl. 1)

1. Prije uporabe pile pročitajte ove upute za uporabu
2. Kod svih radova s pilom uvijek morate nositi zaštitne naočale da biste zaštitili oči od predmeta/objekata koji se vrtlože i Zaštitite se od povratnih udaraca lančane pile. Tijekom uporabe čvrsto držite pilu objema rukama. Otkidaju, te zaštitu za sluh kao npr. šljem nepropustan za zvuk ili čepiće za zaštitu sluha
3. Nosite zaštitne rukavice.
4. Za zaštitu nogu nosite prikladnu obuću
5. Upozorenje! Opasnost
6. Prije rada povucite ručku/ kočnicu lanac prema natrag. Otpadaju, nosite zaštitni šljem.
7. Razina buke u skladu s odredbom 2000/14/EC

#### 1.2 Tumačenje piktograma na uređaju u svrhu rukovanja (sl. 2)

Na poklopcu kočnice lanca /zaštitni za ruke lančane pile nalazi se sigurnosni oklop. Prije nego stavite pilu u pogon, točno pročitajte natpis na oklopu i sigurnosne upute na ovim stranicama.

**Opasnost:** CRVENO upozorava na opasan način rada koji osoba mora izbjegavati.

### ZELENO PREPORUČLJIVO

#### Preporučljiv način rada za sigurno rezanje.

### Opasnost:

1. Oprez u slučaju povratnih udaraca
2. Pilu nemojte nikad držati samo jednom rukom.
3. Izbjegavajte kontakt s vrhovima vodilice (na mjestu zakretanja lanca).
4. Pilu uvijek držite objema rukama. Desnom rukom držite stražnju a lijevom prednju ručku.

#### 1.3 Mjere opreza u slučaju povratnih udaraca

**Opasnost:** Povratni udarci mogu dovesti do opasnog gubitka kontrole nad lančanom pilom što može uzrokovati ozljede osobe koja koristi pilu ili osobe koja je u njejoj blizini. Uvijek budite pažljivi. Povratni udarci zbog okretanja pile ili priklještenih pile glavne su opasnosti od lančane pile i glavni uzrok većine nesreća.

POVRATNI UDARAC može nastupiti ako NOS ili VRH vodilice dodirne predmet ili ako lančana pila zapne u rezu drva.

Kad vrh vodilice primi takav kontakt, vodilica bi u trenutku mogla udariti prema gore i vratiti se udarivši korisnika koji njome upravlja. ZAPINJE LI lančana pila uzduž DONJEG RUBA vodilice, korisnik je može POVUĆI prema naprijed. ZAPINJE LI lančana pila uzduž GORNJEG RUBA vodilice, brzo se može vratiti i UDARITI korisnika. U oba slučaja možete izgubiti kontrolu nad pilom i pritom se teško ozlijediti.

### Pripazite na:

#### Povratni zakretni udarac (sl. 3A)

A = staza povratnog udarca

B = povratni udarac – zona reakcije

#### Reakcije izbacivanja/zaglavljivanja/povratnog udarca i vlačne sile (sl. 3B)

A = povlačenje

B = kruti predmeti

C = udarac

Da biste izbjegli reakcije vlačne sile, drvo koje režete namjestite na čeljusni graničnik. Čeljusni graničnik koristite kod rezanja kao okretnu točku.

#### 1.4 Sigurnosna pravila

**Opasnost:** Prilikom rada s alatima koje pogoni gorivo uvijek se morate pridržavati osnovnih pravila kako biste smanjili rizik od tjelesnih ozljeda i/ili oštećenja uređaja.

Pročitajte ove upute prije stavljanja pile u pogon i sačuvajte ih.

1. NE radite s pilom pomoću jedne ruke! U suprotnom postoji opasnost od ozljeđivanja korisnika uređaja, pomagača ili promatrača. Lančana pila je predviđena za rad s dvije ruke.
2. NEMOJTE raditi s pilom ako ste umorni, bolesni, pod utjecajem alkohola i/ili droga.
3. Nosite protuklizne zaštitne cipele, odjeću koja pranja uz tijelo, radne rukavice, zaštitne naočale, zaštitu ušiju, zaštitu za koljena/stopala (hlače koje štite od porezotina) i zaštitu za glavu.
4. Pažljivo rukujte gorivom. Pilu pokrećite na minimalnoj udaljenosti od 3 m od mjesta punjenja goriva.
5. Kad pokrećete pilu ili njome režete, u blizini rada NE SMIJU se zadržavati druge osobe.



- Zabranite promatračima i životinjama pristup radnom području.
6. Režite TEK onda kad je radno područje očišćeno, kad imate stabilan položaj i kad ste isplanirali put uzmaca prilikom pada drveta.
  7. Kad motor radi, svi dijelovi tijela moraju biti udaljeni od lančane pile.
  8. Prije pokretanje lančane pile provjerite dodiruje li neke predmete.
  9. Lančanu pilu nosite samo kad je motor zaustavljen, kad se vodilica i lanac nalaze otraga i kad je ispušni otvor odmaknut od Vašeg tijela.
  10. NEMOJTE raditi s lančanom pilom ako je oštećena, pogrešno podešena i nepotpuno ili labavo montirana. Provjerite zaustavlja li se lančana pila kad aktivirate kočnicu lanca.
  11. Isključite motor prije uklanjanja pile.
  12. Naročito pažljivi budite prilikom rezanja malog grmlja i izdanaka jer se tanko granje može uhvatiti za pilu i udarati o pilu u vašem smjeru ili Vam poremetiti ravnotežu.
  13. Prilikom rezanja napetog granja pripazite na mogućnost povratnog udarca zbog iznenadnog puštanja napetosti drveta.
  14. Pripazite na to da ručke budu suhe, čiste, bez ulja ili mješavina goriva.
  15. Pilom radite samo na dobro prozračenim mjestima.
  16. Lančanom pilom NE REŽITE drveće osim ako za to imate odgovarajuću izobrazbu.
  17. Ukupno održavanje lančane pile, bez obzira na točke navedene u ovim uputama za uporabu i održavanje smije izvršiti samo servisna služba za lančane pile.
  18. Kod transporta lančane pile, vodilica mora biti spremljena u navlaci.
  19. NE radite lančanom pilom pokraj ili u blizini zapaljivih tekućina ili plinova, bilo u zatvorenom ili u otvorenom prostoru. Postoji opasnost od eksplozije i/ili požara.
  20. NE punite gorivo, ulje ili mazivo dok pila radi.
  21. KORISTITE SAMO PRIKLADNE MATERIJALE ZA PILJENJE: Režite samo drvo. Ne koristite lančanu pilu za radnje za koje nije prikladna. Lančanom pilom ne režite primjerice plastiku, zid ili materijale za gradnju.
  22. Motorni uređaj stvara otrovne ispušne plinove čim se motor pokrene. Nikad ne radite u zatvorenim ili slabo prozračenim prostorijama.
  23. Pozor: Državni propisi su u pojedinim zemljama različiti i mogu ograničiti uporabu stroja.
  24. Da bi se utvrdile bitne štete ili neispravnosti, na uređaju treba prije uporabe, nakon pada, ili ako je bio izložen određenim šokovima, izvršiti svakodnevne inspekcije.
  25. Ako se prilikom punjenja spremnika za ulje ili gorivo prolje tekućina, uređaj se prije puštanja u rad mora očistiti.
  26. Ne može se izbjeći određeno opterećenje bukom ovog uređaja. Radove kod kojih se stvara velika buka obavljajte u dopuštenom i za to namijenjenom vremenu. Pridržavajte se vremena odmora i trajanje rada ograničite samo na najnužnije. Korisnik uređaja kao i osobe koje se nalaze u blizini moraju nositi prikladnu opremu za zaštitu od buke.
- Opasnost:** Sljedeći prilog namijenjen je uglavnom krajnjim korisnicima ili osobama koje uređaj koriste povremeno. Lančana pila izrađena je za povremeno korištenje i namijenjena je vlasnicima kuća, vrtova i kamperima a služi za sve opće radove npr. krčenje, rezanje ogrjevnog drva itd. Nije predviđena za dugotrajne radove. Kod dugotrajnih radova može zbog vibracija na rukama doći do smetnji u krvotoku korisnika (sindrom bijelih prstiju).
- Sindrom bijelih prstiju je bolest krvnih žila kod koje dolazi do spastičkog stezanja malih krvnih žila u prstima i palcima. Oboljela područja više se ne opskrbljuju dovoljnom količinom krvi i stoga izgledaju ekstremno blijedo. Učestala uporaba vibrirajućih uređaja može kod osoba s lošom cirkulacijom (npr. pušači, dijabetičari) uzrokovati oštećenja živaca.
- Ako primijetite neobične negativne učinke, odmah prekinite rad i potražite liječničku pomoć. Da biste smanjili opasnosti obratite pozornost na sljedeće napomene:
- U slučaju hladnog vremena utoplite svoje tijelo a naročito šake.
  - Tijekom rada redovito napravite stanke i pritom vježbajte šake kako biste potakli cirkulaciju.
  - Pobrinite se za redovito održavanje i provjeru učvršćenosti dijelova kako bi stroj radio sa što manjim vibracijama.
- Povratni udarac može nastupiti ako vrh vodilice dodirne neki predmet ili ako lančana pila zapne u rezu drva. Kad vrh vodilice primi takav kontakt, vodilica bi mogla u trenutku udariti prema gore i natrag udarivši korisnika koji njome upravlja. Kad lančana pila zapne uzduž gornje strane vodilice, isto tako vodilice može izvršiti povratni udarac na korisnika.
- U oba slučaja možete izgubiti kontrolu nad pilom i pritom se teško ozlijediti. Nikad se u potpunosti

ne oslanjajte na sigurnosne naprave integrirane u pilu. Kao korisnik lančane pile morate se pridržavati više točaka kako biste radove rezanja mogli obaviti bez nesreća i povreda.

1. Osnovno razumijevanje povratnih udaraca može smanjiti ili isključiti moment iznenadjenja. Nenadane reakcije pridonose nesrećama.
2. Za vrijeme rada motora, čvrsto držite pilu objema rukama, pri čemu desnom rukom držite stražnju ručku, a lijevom prednju. Palci i prsti moraju čvrsto obuhvatiti ručke lančane pile. Čvrsti zahvat pomaže Vam da dočekate povratne udarce i zadržite kontrolu nad pilom. Ne popuštajte.
3. Provjerite da u području u kojem režete nema nikakvih prepreka. Vrh vodilice ne smije prilikom rezanja dodirivati stablo drveta, grane ili slično.
4. Režite s većom brzinom motora.
5. Ne saginjte se previše naprijed i ne režite iznad visine ramena.
6. Lančanu pilu oštrite i održavajte u skladu s uputama proizvođača.
7. Kao rezervne dijelove koristite samo vodilice i lance koji posjeduju odobrenje proizvođača.
8. Ako uređaj prilikom rezanja zapne, odmah se mora isključiti i oprezno osloboditi. Zatim treba provjeriti ima li na uređaju oštećenja (npr. savijena vodilica) i provesti probni rad.
9. Prije nego što se lanac pile dovede u područje rezanja, može doći do bočnog proklizavanja ili do poskakivanja motorne pile. (POZOR!: Visoki rizik od povratnog udarca!) Da biste zadržali potpunu kontrolu u trenutku prorezivanja, pri kraju reza smanjite pritisak na radni komad ali i dalje čvrsto držite ručke lančane pile. Pritom pripazite da lanac pile ne dotakne pod. Kad završite s rezom, pričekajte da se lanac zaustavi prije nego što ćete ukloniti lančanu pilu. Uvijek isključite motor prije nego što ćete prijeći s jednog drva na drugo.
10. Sve upute za održavanje i čišćenje moraju se izvoditi redovito odnosno svakodnevno i prije svakog puštanja u rad. Lančanu pilu držite u dobrom radnom stanju. Nepridržavanje propisa za održavanje, uporaba neprikladnih zamjenskih dijelova i uklanjanje ili izmjene na sigurnosnim napravama mogu dovesti do velikih materijalnih šteta ili teških ozljeđivanja ljudi. Ako korisnik ne može sam izvesti te radove, treba se posavjetovati sa stručnjakom.
11. Preporučuje se pohađanje profesionalnog tečaja o sigurnosti za korištenje i održavanje lančane pile kao i tečaja prve pomoći. Tijekom duljeg nekorištenja kao i u svrhu vježbe, prije početka rada trebete uvijek napraviti jednostavne rezove u dobro pričvršćenom komadu drva kako biste se ponovno upoznali s lančanom pilom.
12. Lančanu pilu ne smiju koristiti osobe koja nisu napunile 18. godinu života. U iznimnom slučaju pilu mogu koristiti maloljetne osobe ako je u pitanju stručno osposobljavanje pod nadzorom obučavatelja.
13. Smiju se koristiti samo odobreni zamjenski dijelovi koji su navedeni u uputama za uporabu. Za to kontaktirajte našu službu za korisnike. Pogrešne kombinacije kao npr. rezervne vodilice i lanci mogu uzrokovati pucanje lanca i/ili povratni udarac. Nedopušteni zamjenski dijelovi mogu dovesti do teških ozljeđa.
14. Napetost lanca podešavajte samo kad je motor isključen.
15. Čeljusni graničnik uvijek mora biti pričvršćen za trupac kada koristite motornu pilu. Upotrijebite stražnju ručku za pritiskanje čeljusnog graničnika na deblo. Za rezanje gurnite prednju ručku u smjeru linije rezanja. Za daljnje rezanje možda ćete morati ponovno postaviti čeljusni graničnik.
16. Nikada nemojte raditi bez čeljusnog graničnika, motorna pila može povući rukovatelja prema naprijed. Koristite čeljusni odbojnik za rezanje trupaca ili debelih grana. Uporaba čeljusnog graničnika povećava sigurnost rada, smanjuje osobno opterećenje pri radu, a vibracije se također smanjuju.
17. Održavajte motornu pilu u dobrom radnom stanju, učinkovit rad lančane pile moguć je samo ako je lanac pile oštar, dobro podmazan i pravilno zategnut. Na taj način smanjuje se i opasnost od povratnog udarca.
18. Nakon pokretanja lančane pile provjerite je li broj okretaja motora smanjen na broj okretaja u praznom hodu nakon otpuštanja/popuštanja poluge za gas, tek tada se smije otpustiti kočnica lanca. Polugu za pokretanje nezagrijanog motora (čok) izvucite samo za pokretanje motora.

## 1. Opšta bezbednosna pravila

### Opasnost!

#### 1.1 Objašnjenje simbola i natpisa na pločicama na uređaju (sl. 1)

1. Pre upotrebe testere pročitajte uputstva za upotrebu
2. Kod svih radova s testerom morate uvek da nosite zaštitne naočari za zaštitu očiju od ivera/predmeta/objekata koji se uskovitlaju i odbijaju, kao i zaštitu za sluh kao što su npr. šlem sa zvučnom izolacijom ili čepići za uši. Nosite zaštitni šlem ako postoji rizik od predmeta koji padaju.
3. Nosite rukavice kako biste zaštitili svoje ruke.
4. Nosite zaštitne cipele.
5. Upozorenje! Opasnost
6. Proverite da li je kočnica lanca aktivirana. Pre rada povucite polugu kočnice lanca unazad.
7. Nivo buke prema smernici 2000/14/EC.

#### 1.2 Objašnjenje piktograma za rukovanje na uređaju (sl. 2)

Na poklopcu filtera za vazduh lančane testere nalazi se pločica za bezbednost. Pre nego ćete početi raditi s testerom, tačno pročitajte natpis na pločici i bezbednosne napomene na ovoj strani.

**Opasnost:** CRVENA upozorava na opasan način rada koji ne sme da se primeni.

### ZELENA - PREPORUČA SE

**Preporučeni način rada sa ciljem bezbednog rezanja.**

### Opasnost:

1. Izbegavajte kontakt s vrhom vodilice (okretište lanca).
2. Oprez! Opasnost od povratnih udaraca.
3. Testeru nemojte da držite samo jednom rukom.
4. Testeru držite pravilno obema rukama. Desnom rukom uhvatite stražnju dršku, a levom prednju dršku.

#### 1.3 Zaštita od povratnog udarca

**Opasnost:** Povratni udarci mogu da dovedu do opasnog gubitka kontrole nad lančanom testerom, šta može da prouzroči teške povrede korisnika ili lica koja se nalaze u blizini. Budite uvek oprezni. Povratni udarci usled rotirajućeg lanca ili priklještenih testere predstavljaju glavnu opasnost od lančane testere i glavni uzrok većine nesreća.

POVRATNI UDARAC može da se dogodi kad NOS ili VRH vodilice (okretište lanca) dotakne predmet ili kad drvo priklješti testeru u prorezu. Kad vrh vodilice dođe u kontakt, vodilica bi mogla u momentu da se odbije prema gore, vrati i udari korisnika. Ako se lančana testera ZAGLAVI duž DONJE IVICE vodilice, korisnik je može izvaditi VUKUĆI je prema napred. Ako se lančana testera ZAGLAVI duž GORNJE IVICE vodilice, ona se brzo vraća i UDARA u korisnika. U oba slučaja možete da izgubite kontrolu nad testerom i pritom da se teško povredite.

### Pripazite na:

#### povratni udarac obrtanja (sl. 3A)

A = put povratnog udarca

B = povratni udarac - zona reakcije

#### Povratni udarac usled udarca/priklještenja i reakcije izvlačenja (sl. 3B)

A = izvlačenje

B = čvrsti predmeti

C = udaranje

Da biste izbegli reakcije izvlačenja, drvo koje režete namestite na čeljusni graničnik. On se koristi kao tačka obrtanja kod rezanja.

#### 1.4 Bezbednosne napomene

**Opasnost:** Kod rada s alatima koje pogoni gorivo, uvek trebate da se pridržavate sledećih osnovnih pravila kako biste smanjili rizik od fizičkih povreda i/ili oštećenja uređaja.

Pre nego ćete početi rad s testerom, pročitajte ove napomene i dobro ih sačuvajte.

1. NEMOJTE raditi s testerom samo jednom rukom! U protivnom postoji opasnost da povredite sebe, pomagača ili gledaoca. Lančana testera izrađena je za rad s dve ruke.
2. NEMOJTE da radite s testerom ako ste umorni, bolesni ili pod uticajem alkohola i/ili droga.
3. Nosite protivklizne zaštitne cipele, odeću pripijenu uz telo, radne rukavice, zaštitne naočare, zaštitu za uši, zaštitu za kolena/stopala (pantalone koje štite od posekotina) i zaštitu za glavu.
4. Pri rukovanju s gorivom budite oprezni. Pokrećite testeru na odstojanju od minimalno 3 m od mesta punjenja gorivom.

5. Ako lančanu testeru pokrećete ili njome režete, u blizini ne smeju da se zadržavaju NIKAKVE druge osobe. Gledaocima i životinjama zabranite pristup radnom području.
6. Režite TEK onda kad je radno područje očišćeno, kad imate stabilan položaj i isplanirali ste i put uzmicanja od drveta koje pada.
7. Kad motor radi, svi delovi tela moraju biti okrenuti od testere.
8. Pre pokretanja testere proverite da li ona može slučajno da dotakne neki predmet.
9. Lančanu testeru smete da nosite samo ako je motor isključen, vodilica i lanac se nalaze u stražnjoj poziciji, a izduvni otvor je okrenut od Vašeg tela.
10. NEMOJTE da upotrebljavate testeru koja je oštećena, pogrešno podešena ili nepotpuno ili labavo montirana. Proverite da li se lančana testera zaustavlja kad se aktivira kočnica lanca.
11. Pre nego što ćete odložiti testeru, isključite motor.
12. Kod rezanja manjih žbunova i mladica budite izuzetno oprezni, jer testera može da se uhvati u tanko granje i udari u Vašem smeru, ili da vas izbací iz ravnoteže.
13. Budite pažljivi kod rezanja granja koje je napeto, jer postoji mogućnost povratnog udarca kad napetost drva oslabi.
14. Pripazite na to da drške uređaja budu suve, čiste i bez fleka od ulja ili smeše goriva.
15. S lančanom testerom radite samo na dobro provetrenim mestima.
16. S ovom lančanom testerom NEMOJTE da režete drvo, sem ako imate za to odgovarajuće obrazovanje.
17. Sve radove održavanja, izuzev onih koji su pomenuti pod tačkama u ovim uputstvima za upotrebu i održavanje, sme da vrši samo ovlašćena servisna služba.
18. Ako testeru treba da transportirate, stavite poklopac za vodilicu.
19. S lančanom testerom NEMOJTE da radite pokraj ili u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova, bez obzira radi li se o unutrašnjem ili vanjskom prostoru. Postoji opasnost od eksplozije i/ili požara.
20. Nemojte da sipate gorivo, ulje ili mazivo kad testera radi.
21. KORISTITE SAMO PODESAN MATERIJAL ZA REZANJE: Režite samo drvo. Testeru ne smete da koristite za radove za koje nije podesna. Njome nemojte da režete npr. plastiku, zid ili materijale koji nemaju adekvatnu strukturu.
22. Motorni uređaj stvara otrovne gasove dok motor radi. Nikad nemojte da radite u zatvorenim ili slabo provetrenim prostorijama.
23. Pažnja: Državni propisi su u pojedinim zemljama različiti i mogu da ograniče upotrebu mašine.
24. Da bi se utvrdile bitne štete ili kvarovi, na uređaju treba da se pre upotrebe, nakon pada, ili ako je bio izložen određenim šokovima, izvrše svakodnevne inspekcije.
25. Ako se prilikom punjenja rezervoara za ulje ili gorivo prospe tečnost, uređaj se pre puštanja u rad mora očistiti.
26. Ne može se izbeći određeno opterećenje bukom ovog uređaja. Radove kod kojih se stvara velika buka vršite u vremenu koje je dozvoljeno i određeno za takve radove. Pridržavajte se vremena odmora, a interval rada ograničite samo na najpotrebnije. Lice koje koristi uređaj kao i lica koja se nalaze u blizini moraju nositi odgovarajuću zaštitu od buke.

**Opasnost:** Sledeći prilog namenjen je uglavnom krajnjim korisnicima ili korisnicima koji ovaj uređaj koriste povremeno. Lančana testera izrađena je sa svrhom da je koriste vlasnici kuća, bašta i kamperi i služi za opšte radnje kao npr. krčenje, rezanje ogrevnog drva itd. Nije predviđena za rad koji traje duže vreme. Kod dužeg rada može da usled vibracija na rukama dođe do smetnji u krvotoku (sindrom belih prstiju).

Sindrom belih prstiju je bolest vaskularnog sistema kod koje dolazi do stezanja malih krvnih žila u prstima i palcima. Bolesna područja više se ne snabdevaju dovoljnom količinom krvi i stoga izgledaju ekstremno blede. Učestana upotreba vibracionih uređaja može da kod lica s lošom cirkulacijom (npr. pušači, dijabetičari) uzrokuje nervna oštećenja.

Ako primetite neobične negativne učinke, odmah prekinite rad i potražite pomoć lekara.

Da biste smanjili opasnosti obratite pažnju na sledeće napomene:

- U slučaju hladnog vremena utoplate svoje telo, naročito šake.
- Tokom rada redovno napravite pauze i pri tom vežbajte šake kako biste potakli cirkulaciju.
- Pobrinite se za redovno održavanje i proveru učvršćenosti delova kako bi mašina radila sa što manjim vibracijama.

Povratni udarac može da se dogodi kad vrh vodilice (okretno lanca) dotakne predmet, ili kad drvo priklješti testeru u prerezu. Kad vrh vodilice dođe u takav kontakt, vodilica bi mogla u momentu da se odbije prema gore, vrati i udari korisnika. Ako se testera zaglavi duž gornje strane vodilice, vodilica bi isto tako brzo mogla da izvrši povratni udarac na korisnika. U oba slučaja možete da izgubite kontrolu nad testerom i pritom se teško povredite. Nemojte da se u potpunosti oslanjate na sigurnosne naprave koje su integrisane u testeri. Kao korisnik lančane testere morate da imate u vidu više faktora, kako biste rezanje izvršili bez nesreće i povreda.

1. Osnovno shvatanje opasnosti od povratnih udara može da smanji ili uopšte isključi momenat iznenađenja. Iznenadne, nepromišljene reakcije doprinose nesrećama.
2. Kad motor radi, testeru dobro držite obema rukama, pri čemu desna ruka drži stražnju dršku, a leva prednju dršku. Palčevi i prsti moraju čvrsto da obuhvataju drške testere. Čvrsto držanje pomaže vam da prihvatite povratne udarce i zadržite kontrolu nad testerom. Ne ispuštajte je.
3. Proverite da li se u oblasti gde režete nalaze neke prepreke. Vrh vodilice ne sme kod rezanja da dotakne stablo, granu ili slično.
4. Režite s većom brzinom motora.
5. Nemojte da se naginjete previše napred, niti ne režite iznad visine ramena.
6. Brusite i održavajte lančanu testeru u skladu s uputstvima proizvođača.
7. Kod zamene vodilice i lanca upotrebite samo one koje je proizvođač preporučio i odobrio.

8. Ako se uređaj prilikom rezanja uklješti, mora odmah da se isključiti i pažljivo osloboditi. Zatim treba da se proverí ima li na uređaju na oštećenja (npr. savijena vodilica) i sprovede probni rad.
9. Pre nego što dovedete lanac testere u područje rezanja, može da dođe do bočnog proklizavanja ili do poskakivanja motorne testere. (PAŽNJA! Povećan rizik od povratnog udara!) Da biste u momentu prosecanja zadržali potpunu kontrolu, smanjite pritiskanje na radni predmet pri kraju reza čvrsto držeći i dalje lančanu testeru za obe ručke. Pripazite da lanac testere ne dotiče tlo. Nakon svršetka rezanja sačekajte da se lanac testere umiri, pre nego ćete odatle da uklonite testeru. Uvek isključite motor testere pre nego što krenete da testerišete drugo drvo.
10. Morate se pridržavati svih uputstava za redovno odnosno svakodnevno održavanje i čišćenje kao i pre svakog puštanja u rad. Lančanu testeru držite u dobrom radnom stanju. Nepridržavanje propisa za održavanje, upotreba neodgovarajućih rezervnih delova i uklanjanje ili modifikovanje sigurnosnih naprava mogu da prouzroče velike materijalne štete ili teške povrede. Ako korisnik ne može sam da obavi takve radove, treba da se posavetuje sa stručnjakom.
11. Preporučuje se pohađanje profesionalnog kursa o bezbednosti za korišćenje i održavanje lančane testere kao i tečaja prve pomoći. Za vreme dužeg nekorišćenja kao i za vežbu, pre početka rada potrebno je da uvek napravite jednostavne rezove u pričvršćenom komadu drveta, da biste se ponovno upoznali s lančanom testerom.
12. Lančanu testeru ne smeju da koriste lica koja nisu navršila 18 godina života. U izuzetnim slučajevima testeru mogu da koriste maloletna lica, kada je u pitanju stručno osposobljavanje pod nadzorom instruktora.
13. Smeju da se koriste samo dozvoljeni rezervni delovi koji su navedeni u uputstvima za upotrebu. Za to kontaktirajte našu službu za korisnike. Pogrešne kombinacije kao npr. rezervne vodice i lanci testere mogu da prouzroče pucanje lanca i/ili povratni udarac. Nedoizvoljeni rezervni delovi mogu da dovedu do teških povreda.
14. Zategnutost lanca podešavajte samo kada je motor ugašen.

15. Prilikom korišćenja lančane testere kandžasti graničnik mora uvek biti postavljen na stablo drveta. Pomoću zadnje ručke pritiskajte kandžasti graničnik na stablo drveta. Za rezanje pritiskajte prednju ručku u smeri linije rezanja. Kandžasti graničnike se po potrebi za dalje vođenje reza mora ponovo premestiti.
16. Nikada ne obavljati radove bez kandžastog graničnika, jer lančana testera može povući rukovaoca prema napred. Kandžasti graničnik koristite za rezanje drvenih stabala ili debelih grana. Korišćenje kandžastog graničnika povećava bezbednost na radu, smanjuje lično opterećenje prilikom obavljanja radova, a takođe se smanjuju i vibracije.
17. Održavajte lančanu testeru u dobrom radnom stanju, jer je efikasno obavljanje radova sa lančanom testerom moguće samo ukoliko je lanac testere oštar, dobro podmazan i pravilno zategnut. Na taj način se smanjuje i opasnost od povratnog udara.
18. Nakon pokretanja lančane testere se mora proveriti da li nakon otpuštanja/oslobađanja ručice za gas broj obrtaja motora smanjuje na broj obrtaja praznog hoda, tak tada se sme otpustiti kočnica lanca. Ručicu za hladno pokretanje (čok) izvlačite samo radi pokretanja.

## 1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

### Niebezpieczeństwo!

#### 1.1 Wyjaśnienie symboli i tabliczek ostrzegawczych na urządzeniu (rys. 1)

1. Przed rozpoczęciem pracy przeczytać instrukcję obsługi.
2. W trakcie każdej pracy wykonywanej piłą nosić okulary ochronne w celu ochrony oczu przed wyrzucanymi odłamkami i in. elementami oraz naszniki ochronne jak np. przylegający kask lub zatyczki ochronne. Nosić kask ochronny, jeśli istnieje ryzyko związane ze spadającymi kawałkami drzewa.
3. W celu ochrony rąk nosić rękawice ochronne
4. W celu ochrony stóp nosić obuwie ochronne.
5. Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo
6. Upewnić się, że hamulec łańcucha jest zwolniony. Przed rozpoczęciem pracy pociągnąć dźwignię hamulca łańcucha.
7. Poziom hałasu zgodny z dyrektywą 2000/14/EC

#### 1.2 Wyjaśnienie piktogramu użytkowania na urządzeniu (rys.2)

Na pokrywie filtra powietrza piły łańcuchowej znajduje się tabliczka bezpieczeństwa. Przed uruchomieniem piły, proszę przeczytać napis na tabliczce i wskazówki bezpieczeństwa na tych stronach.

**Niebezpieczeństwo:** CZERWONY ostrzega przed niebezpiecznym sposobem wykonywania pracy, którego trzeba zaniechać.

### POLECANY ZIELONY

#### Polecany sposób pracy bezpiecznego cięcia.

### Niebezpieczeństwo:

1. Uważać na odbicia.
2. Nie trzymać piły jedną ręką.
3. Unikać kontaktu z końcówką szyny (zmiana kierunku prowadzenia łańcucha).
4. Mocno trzymać piłę obiema rękami. Prawą ręką trzymać tylni uchwyt, lewą ręką przedni uchwyt.

### 1.3 Ochrona przed odbiciem

**Niebezpieczeństwo:** Odbicia mogą prowadzić do niebezpiecznej utraty kontroli nad piłą, a to z kolei może prowadzić do poważnych zranień obsługującego piłę lub osób stojących w pobliżu. Proszę być zawsze czujnym. Odbicie piły na skutek obracającego się łańcucha lub zaklinowania piły są podstawowymi zagrożeniami podczas pracy z piłą i główną przyczyną większości wypadków.

ODBICIE PIŁY może nastąpić kiedy NOSEK lub KOŃCÓWKA szyny prowadzącej (zmiana kierunku obracania się łańcucha) dotknie jakiegoś przedmiotu oraz jeżeli podczas piłowania piła zaklinuje się w drzewie. Jeśli końcówka szyny dotknie jakiegoś przedmiotu, może ona błyskawicznie odbić do góry lub w kierunku osoby obsługującej piłę. Jeśli piła łańcuchowa ZAKLINOWAŁA się wzdłuż DOLNEJ KRAWĘDZI, osoba obsługująca piłę może ją POCIĄGNAĆ do przodu. Jeśli piła łańcuchowa ZAKLINOWAŁA się wzdłuż GÓRNEJ KRAWĘDZI, może szybko zostać ODBITA w kierunku osoby obsługującej piłę. W obydwu przypadkach można stracić kontrolę nad piłą, a przy tym ciężko się zranić.

### Uważać na:

#### odbicie obrotowe (Rys. 3A)

A = droga odbicia  
B = strefa reakcji odbicia

#### odbicie na skutek styku lub zaklinowania i reakcje na pociągnięcie (rys. 3B)

A = pociągnięcie  
B = przedmioty stałe  
C = popychanie

Aby uniknąć reakcji na pociągnięcie, cięcie drewna zaczynać od przyłożenia ogranicznika zębatego. W trakcie cięcia ogranicznik zębaty używać jako punkt obrotowy.

#### 1.4 Wskazówki bezpieczeństwa

**Niebezpieczeństwo:** Podczas pracy z urządzeniami napędzanymi silnikami benzynowymi należy stale przestrzegać następujących podstawowych zasad, w celu ograniczenia ryzyka zranień ciała i/lub uszkodzeń urządzenia.

Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia, przeczytać wskazówki i zachować je.

1. Nigdy nie obsługiwać piły trzymając ją jedną ręką! W razie nieprzestrzegania zachodzi niebezpieczeństwo zranienia osoby obsługującej piłę, pomocnika lub osób przyglądających się pracy. Piła łańcuchowa przeznaczona jest do obsługi oburącz.
2. Nie używać piły, jeśli jest się zmęczonym, chorym lub pod wpływem alkoholu lub narkotyków.
3. Nosić obuwie antypoślizgowe, przylegającą do ciała odzież, rękawice ochronne, okulary ochronne, ochronniki słuchu, odzież chroniącą stopy i nogi (spodnie ochronne dla pilarzy) oraz nakrycie ochronne głowy.
4. Zachować ostrożność przy kontakcie z paliwem. Uruchamiać piłę w odległości co najmniej 3 m od miejsca tankowania.
5. Podczas uruchamiania piły łańcuchowej lub w trakcie wykonywania cięcia piłą, w pobliżu NIE powinny znajdować się inne osoby. Gapiom i zwierzętom należy uniemożliwić dostęp do miejsca pracy.
6. Cięcie należy rozpocząć DOPIERO po oczyszczeniu miejsca pracy, przyjęciu stabilnej postawy i zaplanowaniu drogi ewakuacyjnej przed opadającym drzewem.
7. Kiedy silnik pracuje, wszystkie części ciała powinny znajdować się przed piłą.
8. Przed uruchomieniem piły łańcuchowej należy się upewnić, czy nie dotyka ona innych przedmiotów.
9. Piłę łańcuchową wolno przenosić kiedy silnik jest wyłączony, szyna prowadząca i łańcuch znajdują się z tyłu, a wydech ustawiony jest w kierunku przeciwnym do ciała.
10. NIE uruchamiać piły łańcuchowej, jeśli jest uszkodzona, źle ustawiona lub niecałkowicie lub słabo zmontowana. Upewnić się, czy piła zatrzymuje się, kiedy użyty zostaje hamulec łańcucha.
11. Przed odłożeniem piły wyłączyć silnik .
12. Należy zachować szczególną ostrożność przy cięciu małych krzaków i pędów, ponieważ cienkie gałązki mogą zaplątać się w pile i mogą odbić się w kierunku obsługującego lub spowodować utratę równowagi.
13. Przy obcinaniu naprężonej gałęzi uważać na możliwość powstania odbicia, kiedy naprężenie drzewa zmaleje.
14. Zwrócić uwagę na to, by uchwyty były suche, czyste, wolne od oleju i mieszanki paliw.
15. Piłę łańcuchową używać tylko w miejscach o dobrej wentylacji.
16. Zabrania się ścinania drzew piłą łańcuchową, za wyjątkiem osób, które są odpowiednio wykwalifikowane.
17. Wszystkie czynności konserwacyjne piły łańcuchowej, za wyjątkiem tych opisanych w instrukcji obsługi oraz instrukcji konserwacji, należy wykonać w autoryzowanym serwisie.
18. Przed transportem nałożyć na szynę prowadzącą pokrywę.
19. NIE wolno pracować piłą łańcuchową obok lub w pobliżu łatwopalnych cieczy i gazów, obojętnie czy jest to na zewnątrz czy wewnątrz pomieszczeń. Istnieje niebezpieczeństwo wybuchu lub/i pożaru.
20. Nie wlewać paliw, oleju ani smaru, kiedy piła łańcuchowa pracuje.
21. **PIŁOWAĆ TYLKO ODPOWIEDNIE MATERIAŁY:** Ciąć tylko drewno. Nie używać piły łańcuchowej do prac, do których nie jest ona przeznaczona. Nie używać piły łańcuchowej do cięcia plastiku, murów lub materiałów niebudowlanych.
22. Silnik produkuje trujące spaliny w czasie, kiedy pracuje. Nigdy nie pracować w zamkniętych lub źle wentylowanych pomieszczeniach.
23. Uwaga: W zależności od kraju mogą obowiązywać różne przepisy, które mogą ograniczyć użytkowanie urządzenia.
24. Przed każdym użyciem urządzenia, jak również zawsze po jego upadku lub uderzeniu należy poddać je codziennej kontroli, aby wykluczyć istnienie uszkodzeń lub nieprawidłowości.
25. Jeżeli podczas napełniania zbiornika paliwa lub oleju doszło do rozlania się płynu, należy przed uruchomieniem urządzenia starannie je z niego oczyścić.



26. Podczas pracy z tym urządzeniem emitowany jest zawsze pewien poziom hałasu. Z tego powodu prace, które związane są ze znaczną emisją hałasu, należy wykonywać wyłącznie w dozwolonych dla takich prac porach dnia. Nigdy nie zakłócać godzin ciszy nocnej ani innych obowiązujących okresów odpoczynku. Ograniczyć czas pracy z urządzeniem do minimum. W celu ochrony osobistej oraz ochrony osób znajdujących się w pobliżu należy stosować odpowiednie środki ochrony słuchu.

**Niebezpieczeństwo:** Poniższy załącznik jest przeznaczony przede wszystkim dla użytkowników końcowych lub dla osób korzystających z piły doraźnie. Piła łańcuchowa przeznaczona jest do doraźnego użycia przez posiadaczy domów, ogrodów., kampingów i służy do wykonywania wszystkich ogólnych prac, np. karczowania, cięcia drewna na opał. Piła nie jest przeznaczona do dłuższych prac. Podczas dłuższych prac, ze względu na występujące wibracje u osoby obsługującej piłę może dojść do zaburzeń krążenia (syndrom białych palców) .

Zespół Raynauda jest chorobą naczyniową, w której dochodzi do napadowego skurczu małych naczyń krwionośnych na dłoniach i palcach. Obszary dotknięte są niewystarczająco ukrwione, co objawia się blednięciem.

U osób, mających zaburzenia układu krwionośnego (np. palący tytoń, diabetycy) częste używanie urządzeń wibrujących może wywołać uszkodzenia nerwów.

W razie zaobserwowania niepokojących objawów, należy natychmiast zakończyć pracę i zasięgnąć porady lekarskiej.

Aby zredukować zagrożenie należy przestrzegać następujących wskazówek.

- Przy niskich temperaturach utrzymywać swoje ciało, a szczególnie dłonie w odpowiedniej temperaturze.
- Robić regularnie przerwy i poruszać dłońmi, aby pobudzać krążenie krwi.
- Troszczyć się o możliwie najmniejsze wibracje urządzenia i regularnie wykonywać przeglądy urządzenia i jego stałych części.

Odbicie piły może nastąpić, kiedy koniec szyny prowadzącej (zmiana kierunku obracania się łańcucha) dotknie jakiegoś przedmiotu oraz jeżeli podczas piłowania piła zaklinuje się w drzewie. Jeśli końcówka szyny dotknie jakiegoś przedmiotu, może ona błyskawicznie odbić do góry i z powrotem w kierunku osoby obsługującej piłę. Jeżeli piła łańcuchowa zaklinuje się wzdłuż górnej krawędzi szyny prowadzącej, szyna prowadząca może równie szybko zostać odbita w kierunku osoby obsługującej. W obydwu przypadkach można stracić kontrolę nad piłą, a przy tym ciężko się zranić. Nie należy polegać całkowicie na zintegrowanych zabezpieczeniach w piłe. Osoba obsługująca piłę musi przestrzegać wiele zaleceń, aby uniknąć wypadków i zranień podczas pracy z piłą.

1. Jeśli zrozumie się zasadę odbijania piły moment zaskoczenia może zostać złagodzony lub wykluczony. Nagłe, nieprzemysłane reakcje prowadzą do wypadków.
2. Piłę z załączonym silnikiem należy trzymać mocno oburącz, przy czym prawa ręka trzyma tylny uchwyt, a lewa ręka przedni. Kciuki i palce muszą mocno oplatać uchwyty piły łańcuchowej. Mocne trzymanie piły pozwala na amortyzację siły odrzutu oraz na utrzymanie kontroli nad piłą. Nie wolno puścić piły.
3. Sprawdzić, czy w miejscu ścinania nie ma żadnych przeszkód. Kończówka szyny prowadzącej w trakcie cięcia nie może dotykać pnia drzewa, gałęzi lub czegoś innego.
4. Ścinać należy z dużą prędkością cięcia.
5. Nie pochylać się zbyt daleko do przodu oraz nie ciąć powyżej wysokości ramion.
6. Ostrzyć i konserwować piłę łańcuchową zgodnie z zaleceniami producenta.
7. Jako części zamiennie używać szyny i łańcuchy polecane oraz dopuszczone przez producenta.
8. Jeżeli urządzenie zakleszczy się w materiale podczas cięcia, należy je natychmiast wyłączyć i ostrożnie uwolnić. Następnie sprawdzić, czy urządzenie nie zostało uszkodzone (np. wygięta szyna prowadząca) i przeprowadzić rozruch próbny.
9. Zanim łańcuch piły zostanie wprowadzony w obszar cięcia, pilarka może się zsunąć w bok lub zeskoczyć. (UWAGA!: Zwiększone ryzyko odbicia!) Aby w ostatnim etapie przecinania zachować pełną kontrolę nad urządzeniem, należy pod koniec rzazu zmniejszyć nacisk przytrzymując nadal silnym chwytem uchwyty pilarki łańcuchowej. Nie dopuścić do tego,

- aby łańcuch dotknął podłoża. Po zakończeniu cięcia odczekać aż łańcuch przestanie się poruszać i dopiero po zatrzymaniu łańcucha wyjąć pilarkę z rzazu. Przed przejściem od jednego drzewa do kolejnego zawsze wyłączyć silnik.
10. Przestrzegać ściśle wszystkich zaleceń odnośnie prac konserwacyjnych i czyszczenia urządzenia i wykonywać te czynności w zalecanych odstępach czasu bądź codziennie i przed każdym uruchomieniem. Zapewnić nienaganny stan techniczny pilarki łańcuchowej. Nieprawidłowa konserwacja, stosowanie części zamiennych, które nie są odpowiednie dla danego urządzenia, lub usuwanie bądź modyfikacja elementów zabezpieczających mogą być przyczyną ciężkich szkód osobowych i rzeczowych. Jeżeli te prace nie mogą być wykonywane przez użytkownika, należy skontaktować się z autoryzowanym punktem sprzedaży.
  11. Zaleca się odbycie profesjonalnego kursu odnośnie bezpieczeństwa pracy, obsługi i konserwacji pilarki łańcuchowej, a także kursu pierwszej pomocy. Jeżeli użytkownik przez dłuższy czas nie używał urządzenia lub w celu ćwiczenia cięcia, należy przed rozpoczęciem pracy wykonać proste cięcia w odpowiednio zabezpieczonym drewnie, aby ponownie nabrać wprawy w obsłudze pilarki łańcuchowej.
  12. Pilarką łańcuchową mogą się posługiwać wyłącznie osoby, które ukończyły 18 rok życia. Wyjątkiem jest posługiwanie się urządzeniem przez osoby młodociane, o ile ma to miejsce pod nadzorem instruktora w ramach wykształcenia zawodowego do uzyskania odpowiednich kwalifikacji.
  13. Zezwala się na użycie wyłączenie dopuszczonych do tego celu i wymienionych w instrukcji obsługi części zamiennych. W tym celu prosimy skontaktować się z serwisem obsługi klientów. Nieodpowiednie części takie jak prowadnice lub łańcuchy mogą stać się przyczyną odrzutu lub zerwania łańcucha. Użycie części zamiennych, które nie zostały dopuszczone do użytku z danym urządzeniem, może być przyczyną ciężkich obrażeń.
  14. W trakcie regulowania naciągu łańcucha silnik zawsze musi być wyłączony.
  15. Podczas pracy z piłą łańcuchową oporowy zderzak zębaty musi zawsze być osadzony na pniu drzewa. Za pomocą tylnego uchwytu przycisnąć oporowy zderzak zębaty do pnia drzewa. Aby rozpocząć cięcie nacisnąć przedni uchwyt w kierunku linii cięcia. W razie potrzeby przesunąć oporowy zderzak zębaty dalej i osadzić go w nowym położeniu, aby kontynuować cięcie.
  16. Nigdy nie pracować bez oporowego zderzaka zębatego, ponieważ podczas pracy bez zderzaka piła łańcuchowa może pociągnąć do przodu osobę pracującą z urządzeniem. Podczas cięcia pni lub grubych gałęzi należy używać oporowego zderzaka zębatego. Użycie oporowego zderzaka zębatego zwiększa bezpieczeństwo pracy, zmniejsza obciążenie obsługującego podczas pracy i powoduje zmniejszenie wibracji.
  17. Zapewnić nienaganny stan techniczny pilarki łańcuchowej. Wydajna praca z pilarką łańcuchową jest możliwa tylko wtedy, gdy łańcuch jest ostry, dobrze nasmarowany i odpowiednio napięty. Zmniejsza to również niebezpieczeństwo odbicia.
  18. Po uruchomieniu pilarki łańcuchowej sprawdzić, czy po puszczeniu/zwolnieniu dźwigni gazu liczba obrotów silnika zmniejsza się do prędkości obrotowej biegu jałowego - dopiero wówczas wolno zwolnić hamulec łańcucha. Wysunąć dźwignię przepustnicy tylko na czas uruchamiania pilarki.

## 1. Genel İş Güvenliği Kuralları

### Tehlike!

#### 1.1 Motorlu Testere Üzerinde Bulunan Sembollerin Anlamları (Şekil 1)

1. Motorlu testereyi çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını okuyunuz
2. Motorlu testere ile çalışırken daima, gözlerinizi oluşan toz veya fırlayan cisim ve objelere karşı korumak için iş gözlüğü takın. Ayrıca ses geçirmeyen kask giyerek veya kulaklarınıza kulak tapası tıkararak gürültüden korunun. Yukarıdan cisim veya ağaç dalı düşme tehlikesi olduğunda koruyucu kask takın.
3. Elleri korumak için eldiven takınız
4. Ayakları korumak için emniyetli iş ayakkabısı giyiniz
5. İkaz! Tehlike
6. Zincir freninin açık olmasını kontrol ediniz. Çalışmaya başlamadan önce sapı/zincir frenini geri çekin
7. Gürültü seviyesi 2000/14/EC normuna göre ölçülmüştür

#### 1.2 Testere Üzerindeki Kullanım ile İlgili Etiketlerin Açıklaması (Şekil 2)

Motorlu testerenin hava filtre kapağı üzerinde bir iş güvenliği etiketi bulunur. Motorlu testereyi çalıştırmadan önce bu etiket üzerindeki ve bu sayfalarda açıklanan güvenlik uyarılarını itinalı şekilde okuyunuz.

**Tehlike:** KIRMIZI Testereyi kullananın kaçınması gereken tehlikeli çalışma tarzı uyarısı.

### YEŞİL TAVSİYE EDİLEN

#### Tavsiye edilen emniyetli kesim çalışması tarzı.

### Tehlike:

1. Geri tepmeye karşı dikkatli olun
2. Testereyi tek elinizle tutmayın.
3. Palanın ucu ile temas etmekten kaçının
4. Testereyi sıkıca iki elinizle tutun. Sağ el arka saptan, sol el ön saptan tutacaktır.

#### 1.3 Geri tepmelerde alınacak önlemler

**Tehlike:** Geri tepme, kullanıcının testere üzerindeki kontrolünü kaybetmesine, kendi veya yakınındaki kişilerin ağır derecede yaralanmasına sebep olabilir. Zincir dönmesi veya testerenin ağaç yarığında sıkışmasından kaynaklanan geri tepmeler motorlu testere ile yaşanabilecek ana tehlikelerden birisi ve birçok iş kazasının ana se-

bebidir.

GERİ TEPME palanın BURNU veya UCU bir cisme temas ettiğinde veya ağaç testereyi kesim yarığının içinde sıkıştırdığında meydana gelebilir. Palanın ucu bir cisme temas ettiğinde pala aniden, yukarı ve geriye kullanan kişiye doğru fırlayabilir.

Testere, palanın ALT KENARI boyunca kesim yarığında SIKIŞIP kaldığında kullanan kişiden ileri doğru ÇEKİLEREK çıkarılabilir. Testere, palanın ÜST KENARI boyunca kesim yarığında SIKIŞIP kaldığında pala hızla geriye kullanan kişiye doğru FIRLAYABİLİR.

Her iki durumda da testere üzerindeki kontrolünüzü kaybedebilir ve kendinizi ağır derecede yaralayabilirsiniz.

### Aşağıdaki noktaya dikkat edin:

#### Dönmeli geri tepme (Şekil 3A)

A = Geri tepme yolu

B = Geri tepme reaksiyon sınırı

#### Darbe/sıkışma geri tepmesi ve çekme reaksiyonları (Şekil 3B)

A = Çekme

B = Katı cisimler

C = Darbe

Çekme reaksiyonlarından kaçınmak için kesilecek ağacı testerenin tırnak dayanağına dayayın. Testerenin tırnaklarını kesim esnasında döndürme noktası olarak kullanın.

### 1.4 Güvenliği Kuralları

**Tehlike:** Yakıt ile çalışan makinelerin kullanımında yaralanma ve/veya aletin hasar görme riskini azaltmak için aşağıda açıklanan kurallara riayet edilecektir.

Motorlu testere ile çalışmadan önce aşağıdaki bilgileri okuyun ve bu bilgileri saklayın.

1. Testereyi tek elinizle tutarak ÇALIŞMAYINIZ! Aksi taktirde testereyi kullanan, yardımcı veya seyirciler yaralanabilir. Motorlu testere iki el ile çalışmak için tasarlanmıştır.
2. Yorgun, hasta, alkol ve uyuşturucu etkisi altında olduğunuzda testere ile ÇALIŞMAYIN.
3. Kaymaz emniyetli ayakkabı, dar giysi, iş eldiveni, iş gözlüğü, kulaklık, bacak/ayak koruyucu (kesilmeye karşı korumalı pantolon) ve baret takın.
4. Yakıt ile çalışırken dikkatli olunuz. Motorlu testereyi, yakıt dolumu yaptığınız ve yakıt bulunan yerden en az 3 m uzakta çalıştırın.

5. Motorlu testereyi çalıştırırken ve kesim yaparken yakınınızda hiç kimse **BULUNMAMALIDIR!** Çalışma alanınıza seyircilerin ve hayvanların girmesini yasak layın.
6. Kesim işlemini **ANCAK** çalışma alanınız temizlendiğinde, emniyetli bir durma alanı sağladığınızda ve kesilecek ağaç yere düşerken kaçmak için gerekli yolu planladığınızda gerçekleştirin.
7. Testerenin motoru çalışırken vücudun tüm bölümleri testereden uzak durmalıdır.
8. Motorlu testereyi çalıştırmadan önce testerenin her hangi bir cisime çarpmamasını kontrol edin.
9. Testereyi daima, motor durdurulmuş, pala ve zincir arka yöne bakar durumda ve egzost sizden uzakta bir pozisyondayken taşıyın.
10. Hasarlı, yanlış ayarlanmış, eksik veya gevşek monte edilmiş motorlu testereyi **ÇALIŞTIRMAYINIZ!** Zincir freni çekildiğinde motorlu testerenin durup durmadığını kontrol edin.
11. Motorlu testereyi yere koymadan önce motoru durdurun.
12. Küçük çit veya filizleri keserken çok dikkatli olan, zira ince dallar testerenin içine sıkışabilir ve bulunduğunuz yöne doğru fırlayabilir veya dengeniz bozabilir.
13. Gerilmiş olan dalı keserken dikkatli olun ve dalın kurtulması durumunda tehlike yaratabileceğini göz önünde bulundurun.
14. Motorlu testere sapının kuru, temiz, yağ veya yakıt bulaşmamış olmasına dikkat edin.
15. Motorlu testere ile sadece iyi havalandırılmış mekanlarda çalışın.
16. Ağaç kesme ile ilgili herhangi bir tecrübeniz veya bilginiz olmadığında ağaç **KESMEYİNİZ!**
17. Bu Kullanma ve Bakım Talimatında açıklanan çalışmalar ve onarımlar dışında testerenin toplam bakımı sadece, yetkili servisler tarafından yapılacaktır.
18. Motorlu testereyi taşıırken palanın kılıfını takın.
19. Motorlu testere ile açık havada olsun iç mekanlarda olsun yanıcı sıvı veya gazların yakınında **ÇALIŞMAYINIZ!** İnilak ve/veya yangın tehlikesi vardır.
20. Testerenin motoru çalışır durumdayken yakıt, yağ veya yağlama malzemesi dolumu yapmayın.
21. **SADECE UYGUN MALZEME KESİN:** Sadece ahşap kesiniz. Motorlu testereyi uygun olmayan kesim çalışmalarında kullanmayınız. Testere ile örneğin plastik, duvar veya inşaat malzemeleri kesmeyiniz.
22. Testerenin motoru çalışmaya başladığında zehirli gazlar oluşur. Bu nedenle kesinlikle kapalı mekanlarda veya kötü havalandırılmış yerlerde çalışmayın.
23. Dikkat: Ulusal yönetmelikler bazı ülkelerde farklı olabilir ve makinenin kullanımını kısıtlayabilir.
24. Belirgin hasar veya arızaları tespit edebilmek için aleti kullanımdan önce ve ağaç kesme işleminden sonra veya diğer şoklarda günlük bakımdan geçirmek gerekir.
25. Yağ veya yakıt dolumu yaparken doldurulan sıvı deponun yanına döküldüğünde aleti çalıştırmadan önce dökülen yağ veya yakıt temizlenecektir.
26. Bu aletin yol açtığı belirli bir gürültü emisyonu kaçınılmazdır. Yoğun gürültü oluşturacak çalışmalarınızı, izin verilen çalışma saatleri içinde yapmayı planlayın. Dinlenme molalarının verildiği saatlerde çalışmayın ve çalışma süresini gerekli olacak kadar kısa tutun. Kendi ve yakınınızdaki insanların gürültüden korunması için uygun kulaklık takmasını sağlayın.

**Tehlike:** Ekteki bilgiler genel olarak son tüketici veya testereyi ara sıra kullanan kişiler için hazırlanmıştır. Bu modeller ev sahipleri, kamp kuran kişiler gibi testereyi arada bir kullananlar için tasarlanmış olup örneğin ağaç kesme, yakacak odun kesimi vs. gibi çalışmalarda kullanım için uygundur. Bu testere modeli uzun süreli kullanım için uygun değildir. Uzun süreli çalışmalarda kullanan kişinin ellerinde oluşacak titreşim nedeniyle kan dolaşımı bozukluğu (beyaz parmak sendromu) meydana gelebilir.

Beyaz parmak sendromu, kan dolaşımı bozukluğu nedeniyle el ve ayak parmaklarına nöbet şeklinde kramp giren bir damar hastalığıdır. El ve ayak parmakları bölgesinde kan dolaşımı yeterli derecede gerçekleşmez ve bu nedenle bu bölgeler aşırı derecede soluk görünür. Titreşim oluşturan aletlerin sık olarak kullanılması kan dolaşımı yeterli olmayan kişilerde (örneğin sigara içen, şeker hastaları gibi) sinir tahribatları meydana getirebilir. Bu bölgelerinizde anormal durumlar tespit ettiğinizde çalışmanıza derhal son verin ve doktora başvurun.

Tehlikeleri azaltmak için aşağıda açıklanan uyarıları dikkate alınız:

- Soğuk havalarda vücudunuzu ve özellikle ellerinizi sıcak tutun.
- Çalışmalarınızda düzenli olarak mola verin ve kan dolaşımını desteklemek için ellerinizi hareket ettirin.
- Aletin bakımını düzenli olarak yaparak ve alet üzerindeki gevşek parçaları sıkarak aletin titreşimini mümkün olduğunca azaltın.

Geri tepme örneğın palanın ucu bir cisme temas ettiğında veya ağaç testereyi kesim yarığının içinde sıkıştırdığında meydana gelebilir. Paların ucu bir cisme temas ettiğında pala aniden, yukarı ve geriye kullanan kişiye doğru fırlayabilir. Testere, palanın üst bölümü boyunca kesim yarığında sıkışıp kaldığında da pala aynı şekilde hızla kullanan kişiye doğru fırlayabilir. Her iki durumda da testere üzerindeki kontrolünüzü kaybedebilir ve kendinizi ağır derecede yaralayabilirsiniz. Testere üzerine entegre edilmiş olan güvenlik tertibatlarına tamamen güvenmeyiniz. Kesim çalışmalarını kazasız ve herhangi bir yaralanma olayı olmaksızın gerçekleştirmek için testereyi kullanan kişi olarak aşağıda açıklanmış olan noktalara dikkat etmelisiniz:

1. Geri tepme konusunda temel bilgiye sahip olunması, geri tepme birden ve beklenmedik bir anda gerçekleştiğinde telaşa düşmenizi azaltır veya önler. Ani reaksiyon gösterme iş kazalarının oluşmasına sebep olur.
2. Motor çalışırken testereyi iki elinizle sıkıca tutun. Testereyi sağ elinizle alt saptan ve sol elinizle de üst saptan tutmanız gerekmektedir. Baş parmak ve işaret parmağınız testerenin saplarını tam olarak sıkıca sarmalıdır. Sapı sıkıca tuttuğunuzda geri tep meleri daha iyi karşılayabilir ve testere üzerindeki kontrolü daha iyi sağlayabilirsiniz. Elleriniz testerenin saplarını daima sıkıca tutmalıdır.
3. Kesim çalışması yaptığınız iş alanında engellerin bulunmamasını sağlayınız. Paların ucu kesim işlemi esnasında ağacın gövdesine, dallara veya benzer malzemelere temas etmemelidir.
4. Kesim işlemi yüksek motor hızı ile gerçekleştirin.
5. Kesim işlemi esnasında çok fazla öne eğilmeyin veya omuz yüksekliğinizden daha yüksek bir pozisyonda kesim yapmayınız.
6. Testerenin bakımını ve bilenmesini üretici firmanın talimatları doğrultusunda yapın.
7. Sadece üretici firmanın kullanıma izin verdiği pala ve zincir kullanın.

8. Kesme işlemi esnasında testere sıkıştığında testereyi derhal kapatın ve dikkatlice sıkışan yerden çıkarın. Testereyi sıkıştığı yerden çıkardıktan sonra hasar görüp görmediğini (örneğin palanın eğilmiş olup olmadığı) kontrol edin ve bir deneme çalışması gerçekleştirin.
9. Motorlu ağaç kesme testeresi kesim yapılacak bölüme yerleştirilmeden önce yana kayabilir veya testere dışarı çıkabilir. (DİKKAT!: Yüksek geri tepme riski!) Ağacın tam „kesildiği“ anda alet üzerinde kesin kontrolü sağlamak için kesimin sonuna doğru ağaç üzerine uygulanan basıncı azaltın, fakat motorlu testerenin saplarını sıkı şekilde tutmaya devam edin. Testerenin zemine temas etmemesine dikkat edin. Kesim işlemi sona erdikten sonra zincirli testereyi kesim bölgesinden uzaklaştırmadan önce tamamen durmasını bekleyin. Kesim için bir ağaçtan diğer ağaca geçerken motorlu testereyi daima kapatın.
10. Bakım ve temizleme çalışmaları ile ilgili açıklanmış olan tüm talimatlar, düzenli ve günlük olarak ve her işletmeye alma işleminden önce yerine getirilecektir. Zincirli ağaç kesme testeresini iyi bir işletim durumunda tutun, talimatlara aykırı yapılan bakım çalışmaları, kullanımına onay verilmeyen yedek parçaların kullanımı, güvenlik tertibatlarının sökülmesi veya değiştirilmesi ağır maddi hasara ve can kaybına yol açabilir. Açıklanan bu bakım çalışmalarını kullanıcı tarafından yerine getirilmesi mümkün olmadığında bayiye başvurulacaktır.
11. Zincirli ağaç kesme testeresinin kullanımı ve bakımı konularında bilgi edinmek için kullanıcıların profesyonel bir iş güvenliği kursu ile ilk yardım kursu alması tavsiye edilir. Ağaç kesme testeresini uzun süre kullanmadığınızda kesim çalışmalarına başlamadan önce motorlu testereyi tekrar güvenli şekilde kullanabilmeniz için sabitlenmiş ağaçlar üzerinde basit kesim çalışması alıştırmaları yapmalısınız.
12. Zincirli ağaç kesme testeresini sadece 18 yaşını doldurmuş kişilerin kullanmasına izin verilir. Meslek eğitimi kapsamında ağaç kesme becerileri elde etmek için eğitmenin gözetimi altında çalışan gençler bu asgari yaş zorunluluğundan muaf tutulur.
13. Sadece kullanma talimatında kullanımına onay verilen yedek parçaların kullanılmasına izin verilir. Bu konuda servis hizmetlerimize

başvurun. Örneğin yedek kılavuz (pala) ve zincirlerin kombine edilmesi sonucunda zincir kopabilir ve/veya geri tepme meydana gelebilir. Kullanımına onay verilmeyen yedek parçaların kullanılması sonucunda ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

14. Zincir gerginlik ayarlamasını sadece motor kapalı ve durmuş durumdayken yapın.
15. Zincirli testerenin kullanımında mahmuz dayanağı daima ağaç gövdesine dayanmalıdır. Testerenin arka sapı ile mahmuz dayanağını ağacın gövdesine bastırın. Kesim işleminde ön sapı kesim çizgisine doğru bastırın. Kesim ilerlediğinde mahmuz dayanağı dayalı olduğu yerde ilerletilmelidir.
16. Asla mahmuz dayanağını kullanmadan çalışmayın, aksi taktirde zincirli testere kullanıcıyı öne doğru çekebilir. Mahmuz dayanağını ağaç gövdesi veya kalın dalları kesme işleminde kullanın. Mahmuz dayanağını kullanma iş güvenliğini artırır, kesim işleminde efor sarf etmenizi azaltır ve ayrıca makineden kullanıcıya aktarılan titreşim azalır.
17. Zincirli testerenin işletim durumu daima iyi halde tutulacaktır, verimli bir çalışma ancak zincir keskin, iyi yağlanmış ve doğru gerilmiş olduğunda mümkündür. Bu sayede geri tepme tehlikesi de azalır.
18. Zincirli testereyi çalıştırdıktan ve gaz tetiğini bıraktıktan/ açtıktan sonra, motor devrinin rölanti devrine düşüp düşmediğini kontrol edin ve zincir frenini ancak bundan sonra açın. Jikle (Choke) kolunu sadece çalıştırma işlemi için çekin.

## 1. Общие правила техники безопасности

### Опасность!

#### 1.1 Пояснение символов и предупреждающих табличек нанесенных на устройстве (рис.1)

1. Прочитать руководство по эксплуатации перед использованием пилы
2. При всех работах с пилой, необходимо всегда использовать защитные очки для защиты глаз от взвихренной пыли и отброшенных предметов, а также средства защиты органов слуха, такие как например звуконепроницаемый шлем или противозумные затычки. Одевайте шлем если есть риск получить травму от падающих предметов.
3. Носите перчатки для того, чтобы защитить Ваши руки
4. Используйте рабочую защитную обувь для защиты ног
5. Осторожно! Опасность
6. Убедитесь, что тормоз цепи отпущен. Потяните перед работой рукоятку / тормоз цепи назад
7. Уровень шума соответствует предписанию 2000/14/ЕС

#### 1.2 Пояснение пиктограммы по обращению с устройством, нанесенной на устройстве (рис. 2)

На крышке воздушного фильтра цепочной пилы находятся табличка с указаниями по безопасности. Прочтите внимательно весь текст на табличке и указания по технике безопасности на этих страницах, прежде чем Вы начнете работать с пилой.

**Опасность:** КРАСНЫЙ ЦВЕТ указывает на опасный метод работы, который запрещено осуществлять.

### ЗЕЛЕНый ЦВЕТ РЕКОМЕНДУЕТ

#### Рекомендуемый метод работы для безопасного пиления.

### Опасность:

1. Осторожно отдача.
2. Запрещено удерживать пилу одной рукой.
3. Избегать контакта с передним концом направляющей шины (место изменения направления движения цепи).

4. Прочно удерживать пилу обеими руками. Правая рука находится на задней рукоятке, левая на передней рукоятке.

#### 1.3 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОТДАЧЕ

Внимание: отдача может привести к опасной потере контроля над цепочной пилой, что может привести к опасным травмам работающего с пилой или стоящего вблизи человека. Будьте всегда бдительны. Отдача по причине вращения цепи или ее заклинивания является основной опасностью при работе с цепочной пилой и основной причиной большинства полученных при работе травм.

ОТДАЧА может возникнуть, если КОНЕЦ или ОСТРИЕ направляющей прикоснется к предмету или если древесина зажмет цепочную пилу в распиле.

Если передний конец направляющей прикоснется к чему либо, то направляющая может молниеносно ударить вверх и назад к работающему с пилой.

ЗАЖАТИЕ цепочной пилы вдоль НИЖНЕГО КРАЯ направляющей может привести к ТЯНУЩЕМУ усилию вперед в направлении от работающего с пилой. ЗАЖИМ цепочной пилы вдоль ВЕРХНЕГО КРАЯ направляющей может привести быстрому УДАРУ в сторону работающего с пилой.

В обоих случаях Вы можете потерять контроль над пилой и получить тяжелые травмы.

### Внимательно следить за:

#### Отдачей при вращении (рис. 3А)

A = траектория отдачи

B = отдача – реакционная зона

#### Отдачей при ударе или зажатии и реакцией тяги (рис. 3В)

A = тяговое усилие

B = жесткие предметы

C = толчок

Для того, чтобы избежать реакции тяги упирайте зубчатый упор о распиливаемый деревянный предмет. Используйте зубчатый упор при пилении в качестве центра вращения.

#### 1.4 Указания по технике безопасности

**Опасность:** При использовании работающих на топливе инструментов необходимо всегда соблюдать следующие основные правила для того, чтобы снизить риск получения травмы и повреждения инструмента.

Прочтите эти указания прежде, чем начать пользоваться пилой и храните их в надежном месте.

1. ЗАПРЕЩЕНО работать пилой одной рукой! В противном случае работающий с пилой, помощник или прохожие могут получить травмы. Цепочная пила рассчитана на работу двумя руками.
2. ЗАПРЕЩЕНО использовать пилу, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя и/или наркотиков.
3. Используйте противоскользкую защитную обувь, плотно облегающую одежду, рабочие перчатки, защитные очки, средства защиты органов слуха, защиту ног (защитные штаны) и головы.
4. Будьте осторожны в обращении с топливом. Запускайте пилу на расстоянии как минимум 3 м от места заправки топливом.
5. Если Вы запускаете цепочную пилу или пилите ей, то ЗАПРЕЩЕНО находится посторонним лицам по близости от нее. Предотвратите доступ посторонних и животных в рабочую зону.
6. Осуществляйте пиление ТОЛЬКО после очистки рабочей зоны и после того, как Вы найдете надежное положение тела с учетом запланированного пути отхода от падающих деревьев.
7. Если двигатель работает, то необходимо чтобы все части тела находились подальше от цепочной пилы.
8. Убедитесь перед пуском цепочной пилы, что она не прикасается ни к каким предметам.
9. Переносите цепочную пилу только если двигатель остановился, направляющая и цепь находятся сзади и выхлопная труба направлена в сторону от вашего тела.
10. ЗАПРЕЩЕНО использовать цепочную пилу если она повреждена, неправильно отрегулирована, некомплектна или непрочно смонтирована. Убедитесь, что цепочная пила останавливается, если приводится в действие тормоз цепи.
11. Выключите двигатель, прежде чем Вы отставите цепочную пилу.
12. Будьте при пилении мелкого кустарника и молодых побегов очень осторожны, так как тонкие ветки могут запутаться в пиле и ударить в вашем направлении или вывести Вас из равновесия.
13. Внимательно следите при пилении находящейся под напряжением ветки за возможной отдачей если натяжение дерева внезапно ослабнет.
14. Внимательно следите затем, чтобы рукоятки были в сухом, чистом и свободном от масла или топливной смеси состоянии.
15. Работайте с цепочной пилой только в хорошо проветриваемых местах.
16. ЗАПРЕЩЕНО осуществлять пиление цепочной пилой деревьев, исключением является наличие у Вас соответствующего обучения.
17. Все виды техобслуживания цепочной пилы, кроме тех пунктов, что указаны в настоящем руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию, разрешается производить только в бюро обслуживания для цепочных пил.
18. Для транспортировки цепочной пилы оденьте футляр на направляющую.
19. ЗАПРЕЩЕНО работать с цепочной пилой вблизи или непосредственно рядом с воспламеняющимися жидкостями и газами, как вне помещений так и внутри их. Так как при работе существует опасность возникновения взрыва и/или пожара.
20. Не заливайте топливо, масло или смазку если цепочная пила работает.
21. ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ДЛЯ ПОДХОДЯЩЕГО ПИЛОМАТЕРИАЛА: Осуществляйте пиление только древесины. Не используйте цепочную пилу для работ, для которых она не предназначена. Не осуществляйте пиление цепочной пилой таких материалов, как например пластмасс, стены или материалов не предназначенных для строительства.
22. При работе двигателя сразу образуются ядовитые выхлопные газы. Запрещено работать в закрытых и плохо проветриваемых помещениях.
23. Внимание: национальные предписания различаются в некоторых странах и могут ограничивать использование машины.



24. Для определения значительных повреждений или дефектов устройство необходимо ежедневно проверять перед использованием, после падения или ударов.
25. Если при заполнении бака для масла или топлива рядом проливается жидкость, устройство требуется очистить от нее перед вводом в эксплуатацию.
26. При использовании данного устройства определенное шумовое загрязнение неизбежно. Планируйте проведение шумных работ на выделенное время, когда такие работы разрешены. Придерживайтесь графика соблюдения тишины при его наличии и сокращайте продолжительность работ до необходимого минимума. Для собственной защиты и защиты находящихся поблизости людей необходимо использовать специальные средства защиты слуха.

**Опасность:** нижеследующее приложение предназначено в первую очередь для конечных потребителей или пользующихся пилой время от времени потребителей. Цепочная пила рассчитана на использовании ее время от времени домовладельцами, владельцами садов, автотуристами и может служить для всех видов работ, например корчевания, пиления дров и т.д. Она не предназначена для продолжительных работ. При длительной работе у работающего с пилой может от вибрации возникнуть нарушение кровообращения в руках (синдром «белых пальцев»).

Синдром белых пальцев является заболеванием кровеносных сосудов, при котором малые кровеносные сосуды в пальцах рук и ног судорожно сжимаются. Пораженные области недостаточно снабжаются кровью и поэтому выглядят очень бледными. Частое использование в работе вибрирующих устройств может вызвать повреждение нервов у лиц, страдающих нарушением кровообращения (например: курильщики, диабетики). При появлении необычных нарушений здоровья немедленно прекратите работу и обратитесь к врачу. Следуйте следующим указаниям для уменьшения опасностей:

- Не давайте в холодную погоду остыть вашему телу и особенно рукам.
- Делайте регулярно паузы и двигайте во время них кистями рук для того, чтобы улучшить кровообращение.
- Для того, чтобы достичь минимальной вибрации устройства проводите регулярно техническое обслуживание и обеспечьте прочное крепление деталей на устройстве.

Отдача может возникнуть, если острие направляющей шины прикоснется к предмету, или древесина зажмет цепочную пилу в распиле. Если передний конец направляющей шины прикоснется таким образом, то направляющая шина может молниеносно ударить вверх и назад к работающему с пилой. Если зажмет верхнюю часть направляющей цепочной пилы, то направляющую шину может также быстро ударом отбросить к работающему с пилой. В обоих случаях Вы можете потерять контроль над пилой и получить тяжелые травмы. Не полагайтесь полностью на встроенные в пилу устройства защиты. Как пользователю цепочной пилой Вам необходимо следить за несколькими моментами для того, чтобы обеспечить отсутствие травм при работе с пилой.

1. Ясное понимание явления отдачи может снизить или исключить фактор внезапности. Внезапные необдуманные реакции содействуют получению травм.
2. Удерживайте пилу при работающем двигателе достаточно прочно двумя руками, причем правая рука удерживает прочно заднюю рукоятку, а левая рука переднюю рукоятку. Все пальцы должны прочно обхватывать рукоятку цепочной пилы. Прочная хватка поможет Вам погасить отдачу и сохранить контроль за пилой. Ни в коем случае не отпускайте рукоятку.
3. Убедитесь, что рабочая область, в которой Вы пилите, была свободна от помех. Острие направляющей не должно касаться при пилении пилой ствола дерева, веток и т.д.
4. Осуществляйте пиление с высокой скоростью работы двигателя.
5. Не наклоняйтесь слишком сильно вперед и не пилите выше уровня своих плеч.

6. Осуществляйте заточку и техобслуживание цепочной пилы согласно указаниям изготовителя.
7. Используйте в качестве замены только направляющие шины и цепи, которые разрешается использовать изготовителем.
8. Если устройство заклинивает во время резания, незамедлительно выключить и осторожно освободить его. После этого проверить устройство на наличие повреждений (например, изогнутая направляющая шина) и выполнить пробный пуск.
9. Прежде чем пильная цепь будет направлена в область резания, моторная пила может соскользнуть или соскочить. (ВНИМАНИЕ! Повышенный риск отдачи!) Чтобы сохранять полный контроль в момент распиловки, необходимо уменьшить давление прижима в конце разреза, продолжая крепко держать цепочную пилу за рукоятки. Следите за тем, чтобы пильная цепь не касалась земли. После завершения распиловки следует дождаться останова пильной цепи и только после этого убрать цепочную пилу из распила. На время перехода от одного дерева к другому необходимо обязательно выключать двигатель цепочной пилы.
10. Инструкции по техобслуживанию и очистке необходимо выполнять регулярно или ежедневно и перед каждым вводом в эксплуатацию. Поддерживайте цепочную пилу в хорошем рабочем состоянии; ненадлежащее техобслуживание, использование неподходящих запчастей, а также демонтаж или модификация предохранительных устройств могут стать причиной значительного материального ущерба или тяжелых травм. Если пользователь не может выполнить эти работы самостоятельно, необходимо обратиться к дистрибьютору.
11. Рекомендуется пройти профессиональный инструктаж по технике безопасности, эксплуатации и техобслуживанию цепочной пилы, а также курс оказания первой помощи. При использовании пилы после длительного простоя или для тренировки необходимо перед началом работы выполнить простые распилы на надежно закрепленном дереве, чтобы снова привыкнуть к работе с цепочной пилой.
12. Цепочную пилу могут использовать только лица, достигшие 18 лет. Подросткам разрешается работать с пилой в виде исключения, если такая работа выполняется в рамках профессионального обучения для приобретения практических навыков под контролем мастера производственного обучения.
13. Разрешается использовать только запчасти, имеющие соответствующий допуск, как указано в руководстве по эксплуатации. Для этого следует обратиться в наш отдел обслуживания. Неправильное сочетание запасных шин и пильных цепей может привести к разрыву цепи и (или) к возникновению отдачи. При использовании недопущенных запчастей можно получить тяжелые травмы.
14. Регулировку натяжения цепи разрешается выполнять только при выключенном двигателе.
15. При использовании цепочной пилы зубчатый упор необходимо всегда закреплять на стволе дерева. При помощи задней рукоятки прижмите зубчатый упор к стволу дерева. Для выполнения распиловки нажмите на переднюю рукоятку в направлении линии пропила. Для дальнейшего ведения разреза следует при необходимости отрегулировать зубчатый упор.
16. Запрещено производить работы без использования зубчатого упора, поскольку зубчатая пила может потянуть оператора рывком вперед. Используйте зубчатый упор для распиловки стволов деревьев или толстых веток. Применение зубчатого упора позволяет повысить безопасность труда и комфорт при работе, а также уменьшить уровень вибраций.
17. Поддерживайте цепочную пилу в надлежащем рабочем состоянии; эффективная работа с цепочной пилой возможна только в том случае, если пильная цепь заточена, хорошо смазана и правильно натянута. Благодаря этому также снижается риск отдачи.
18. После запуска цепочной пилы необходимо убедиться, что после отпускания дроссельного рычага обороты двигателя снижаются до холостого хода, только после этого можно отпустить тормоз цепи. Вытягивайте рычаг холодного пуска (рычаг привода воздушной заслонки) только для выполнения запуска.

## 1. Üldised ohutusreeglid

### Oht!

#### 1.1 Seadmel asuvate sümbolite ja hoiatussiltide seletus (joonis 1)

1. Enne sae kasutamist lugege kasutusjuhendit
2. Kõikide saega sooritatavate tööde juures tuleb alati kanda kaitseprille, et kaitsta silmi üleskeerlevate ja minema paiskuvate asjade/ esemete eest, ning kuulmiskaitseid, nagu nt kõrvaklappidega kiiver või kõrvatropid. Kui on allakukkuvate asjade oht, kandke kaitsekiivrit
3. Kandke oma käte kaitsmiseks kindaid
4. Kandke jalgade kaitsmiseks turvajalanõusid
5. Hoiatus! Oht
6. Veenduge, et ketipidur on vabastatud. Enne tööle hakkamist tõmmake käepide/ketipidur tagasi
7. Müratase vastavalt direktiivile 2000/14/EÜ

#### 1.2 Seadme käsitemise piktogrammide seletus (joonis 2)

Mootorsae õhufiltrikattel on ohutussilt. Enne sae kasutuselevõtmist lugege kiri sildil ja ohutusjuhised käesoleval leheküljel hoolikalt läbi.

**Oht:** PUNANE Hoiatab ohtliku töömeetodi eest, millest tuleb loobuda.

### ROHELINE SOOVITUSLIK

#### Soovituslik töömeetod saagimisel.

### Oht:

1. Ettevaatust, tagasilöögid.
2. Ärge hoidke saagi ühe käega.
3. Vältige kontakti plaadiotsaga (keti pöördumise kohaga).
4. Hoidke saagi korralikult mõlema käega kinni. Parem käsi tagumisel käepidemel, vasak käsi eesmisel käepidemel.

#### 1.3 ETTEVAATUSABINÕUD TAGASILÖÖKIDE PUHUL

**Oht:** Tagasilöögid võivad põhjustada ohtlikku mootorsae üle kontrolli kaotamist, mis võib põhjustada kasutaja või läheduses viibiva isiku tõsiseid vigastusi. Olge alati valvel. Tagasilöögid keti pöörlemise või sae kinnikiilumise tõttu on mootorsae peamised ohud ja enamiku õnnetuste peapõhjus.

TAGASILÖÖK võib esineda, kui juhtplaadi OTS puudutab mingit objekti või kui puu surub saeketi lõikesse kinni.

Kui plaadiots kontakti satub, võib juhtplaat välkkiirelt üles ja kasutajale tagasi lüüa.

Kui mootorsaa KILUB juhtplaadi ALUMIST ÄÄRT pidi KINNI, võib saag kasutajast EEMALE LIKUDA. Kui mootorsaa KILUB juhtplaadi ÜLEMIST ÄÄRT pidi KINNI, võib saag kiiresti kasutajale TAGASI LÜÜA.

Mõlemal juhul võite kaotada sae üle kontrolli ja end seetõttu tõsiselt vigastada.

### Pange tähele:

#### Pöörlemisest tingitud tagasilöök (joonis 3A)

A = tagasilöögiteekond

B = tagasilöögisektor

#### Kinnikiilumisest tingitud tagasilöök ning tõuke- ja tõmbereaktsioonid (joonis 3B)

A = tõmbumine

B = tugevad esemed

C = tõukumine

Tõmbereaktsioonide vältimiseks asetage kooretugi lõigatava puu vastu. Kasutage kooretuge lõikamisel pöördepunktina.

### 1.4 Ohutusjuhised

**Oht:** Kütusel töötavate tööriistade puhul tuleb kehavigastuste ja/või seadme kahjustuste ohu vähendamiseks järgida alati järgmisi põhireegleid.

Enne sae kasutusele võtmist lugege käesolevad juhised läbi ja hoidke need alles.

1. ÄRGE töötage saega ühe käega! Vastasel korral on oht, et kasutaja, abistaja või pealtvaataja saavad vigastada. Mootorsaa on kahe käega töötamise jaoks.
2. ÄRGE töötage saega, kui olete väsinud, haige või alkoholi ja/või narkootikumide mõju all.
3. Kandke libisemist takistavaid turvajalatseid, tihedalt liibuvat riietust, töökindaid, kaitseprille, kõrvaklappe, jalakaitset (lõikekindlad püksid) ja kiivrit.
4. Olge kütuse käsitlemisel ettevaatlik. Käivitage saag vähemalt 3 m kaugusel kütuse tankimise kohast.
5. Kui Te mootorsaaagi käivitade või sellega lõikate, El tohi läheduses olla ühtegi teist isikut. Ärge laske pealtvaatajaid ja loomi tööpiirkonda.

6. Lõigake ALLES siis, kui tööpiirkond on puhas, Teil on kindel tööasend ja taganemistee kukkuva puu eest välja vaadatud.
7. Kui mootor töötab, peavad kõik kehaosad olema mootorsaest eemale suunatud.
8. Kontrollige enne mootorsae käivitamist, et see ei puutuks ühegi eseme vastu.
9. Kandke mootorsaagi ainult siis, kui mootor on seisatud, juhtplaat ja kett asuvad tagapool ja summuti on Teie keha pool.
10. ÄRGE kasutage mootorsaagi, mis on kahjustatud, valesti seadistatud või mittetäielikult kokkupandud ja kinnitamata. Veenduge, et mootorsaag on seiskuks, kui ketipidur rakendatakse.
11. Enne kui mootorsae maha panete, lülitage mootor välja.
12. Väiksemate põõsaste ja võsude lõikamisel olge äärmiselt ettevaatlik, sest peened oksad võivad sae külge kinni jääda ja selle suunda muuta või Teid tasakaalust välja viia.
13. Pinge alla olevate okste lõikamisel arvestage võimaliku tagasilöögiga, kui pinge puidus äkitselt järele annab.
14. Hooldage selle eest, et käepidemed oleksid kuivad, puhtad ega oleks õli või kütteseguga koos.
15. Töötage mootorsaega ainult hästi ventileeritud kohtades.
16. ÄRGE langetage mootorsaega puid, kui Teil ei ole vastavat ettevalmistust.
17. Kõiki mootorsae hooldustöid, välja arvatud käesolevas kasutus- ja hooldusjuhendis nimetatud punktid, tohib teostada ainult vastav mootorsaagide klienditeenindus.
18. Transportimise ajaks paigaldage mootorsae juhtplaadile vutlar.
19. ÄRGE töötage mootorsaega väljas ega siseruimides süttivate vedelike või gaaside läheduses. Nende juures on plahvatus- ja/või tulekahjuoht.
20. Ärge lisage kütust, õli või määrdeainet, kui mootorsaag töötab.
21. KASUTAGE AINULT SOBIVAT SAEMATERJALI: lõigake ainult puitu. Ärge kasutage mootorsaagi töödeks, milleks see ei sobi. Ärge lõigake mootorsaega nt plastmassi, müüritist ega ehitusmaterjale.
22. Mootorseade eraldab mürgiseid heitgaase kohe, kui motor tööle hakkab. Ärge töötage kunagi suletud ega halva ventilatsiooniga ruumides.
23. Tähelepanu: mõnede riikide õigusaktid võivad erineda ja piirata masina rakendamist.
24. Oluliste kahjustuste või defektide kindlakstegemiseks tuleb lasta seadet enne kasutamist või puu langetamist või muid toiminguid kontrollida või teostada igapäevane kontroll.
25. Kui õli või kütuse lisamisel loksus vedelikku seadmele, tuleb seade enne kasutamist puhastada.
26. Teatud mürakoormus on selle seadme korral vältimatu. Tehke mürarikkad tööd lubatud ja selleks määratud aegadel. Pidage kinni võimalikest vaheaegadest ja tehke tööd võimalikult hädavajaliku aja jooksul. Teie isiklikuks ja lähedal asuvate isikute kaitseks tuleb kanda kuulmiskaitset.

**Oht:**Järgnev lisa on mõeldud peamiselt lõpptarbijaile või juhukasutajale. Mootorsaag on mahaõõnastamiseks, aiapidajatele ja matkajatele aeg-ajalt kasutamiseks ning sobib kõigiks üldisteks töödeks, nt puude langetamiseks, küttepuidu saagimiseks jne. Saag ei ole ette nähtud pikemateks töödeks. Pikemate tööde puhul võivad saagi kasutaval isikul käte vibratsiooni tõttu tekkida verevarustushäired (valgete sõrmede sündroom).

Valgete sõrmede sündroom on veresoonehaigus, mille korral tõmbuvad sõrmede ja varvaste väikesed veresooneid hooti krampi. Vastavaid piirkondi ei varustata enam piisavalt verega ja need näevad seetõttu äärmiselt kahvatud välja. Sagedane vibreerivate tööriistade kasutamine võib isikutel, kelle verevarustus on kahjustunud (nt diabeetikud, suitsetajad), tekitada närvikahjustusi.

Kui märkate ebaharilikke kahjustusi, lõpetage viivitamatult töö ja minge arsti juurde.

Ohtude vähendamiseks järgige neid juhiseid:

- Hoidke oma keha ja eelkõige käed külma ilma korral soojas.
- Tehke regulaarselt vahepause ja liigutage sealjuures vereringe ergutamiseks oma käsi.
- Tagage masina võimalikult vähene vibratsioon, hooldades seadet regulaarselt ja tagades detailide kinnituse.

Tagasilöök võib esineda, kui juhtplaadi ots puudutab mingit objekti või kui puu surub saeketi lõikesse kinni. Kui plaadiots sellisesse kontakti satub, võib juhtplaat välkkiirelt üles ja kasutajale tagasi lüüa. Kui mootorsaag jääb juhtplaadi ülemist äärt pidi kinni, võib juhtplaat samuti kiiresti kasutaja suunas tagasi lüüa. Mõlemal juhul võite kaotada sae üle kontrolli ja seejuures raskelt viga saada. Ärge lootke ainult saele paigaldatud kaitseadeldistele. Mootorsae kasutajana peate

saagimistööde õnnetusteta ja vigastusteta teostamiseks arvestama mitmete asjadega.

1. Põhjalik arusaamine tagasilöögist võib üllatusmomenti vähendada või selle välistada. Äkiline mõtlematu reaktsioon soodustab õnnetusi.
2. Hoidke töötava mootoriga saagi mõlema käega korralikult kinni, kusjuures parem käsi hoiab tagumisest käepidemest ja vasak käsi esimesest käepidemest kinni. Sõrmed peavad kindlalt mootorsae käepidemete ümber olema. Kindel haare aitab Teil tagasilööke summutada ja säilitada kontrolli sae üle. Ärge laske saest lahti.
3. Veenduge, et koht, kus Te lõikate, on takistustest vaba. Juhtplaadi ots ei tohi saega lõikamisel puutüve, oksa ega muud sellist puudutada.
4. Lõigake mootori suurel kiirusel.
5. Ärge kummarduge liiga kaugele ette ega lõigake oma õlgadest kõrgemal.
6. Teritage ketti ja hooldage mootorsaagi vastavalt tootja korraldustele.
7. Kasutage varuosadena ainult neid plaate ja kette, mis on tootja poolt heaks kiidetud.
8. Kui seade kiilub lõikamisel kinni, tuleb see viivitamatult välja lülitada ja ettevaatlikult vabastada. Seejärel tuleb seadet kahjustuste osas kontrollida (nt juhtplaadi moondumine) ja seejärel proovikäitus läbi viia.
9. Enne kui saekett juhatakse lõikeossa, võib mootorsaag külje suunas ära libiseda või hüpata. (TÄHELEPANU! Suurem tagasilöögirisk!) Läbisaagimise hetkel täieliku kontrolli säilitamiseks vähendage lõike lõpus survet, hoides kettsae käepidemeid tugevalt. Jälgige, et saekett ei puudutaks maapinda. Kui lõige on valmis, oodake enne kettsae eemaldamist, kuni saekett seisma jääb. Lülitage kettsae mootor alati välja, kui lähete ühe puu juurest teise juurde.
10. Kõiki hooldus- ja puhastustöid tuleb teha regulaarselt ehk iga päev ja enne iga kasutuselevõttu. Hoidke kettsaagi heas tööseisundis; mittenõuetekohane hooldus, mitteühilduvate varuosade kasutamine või ohutusseadiste eemaldamine või muutmine võivad põhjustada raskeid materiaalseid kahjusid või tervisekahjustusi. Kui kasutaja ei oska neid töid ise teha, tuleb kaasata spetsialist.
11. Soovitatav on läbida professionaalne ohutuse koolitus kettsae kasutamise ja hoolduse kohta ning esmaabikoolitus. Pikemaajalise mittekasutamise korral ja harjutamiseks peaksite alati enne töö alustamist tegema lihtsaid lõikeid turvaliselt kindlustatud puidus, et kettsaaga uuesti harjuda.
12. Kettsaagi tohivad kasutada ainult isikud, kes on vähemalt 18-aastased. Erandina võivad nooremad kasutajad kettsaagi kasutada juhul, kui sae kasutamine toimub kutsealase väljaõppe käigus oskuse omandamiseks õppejõu järelevalve all.
13. Kasutada tohib ainult lubatud varuosi, nagu kasutusjuhendis nimetatud. Selleks võtke ühendust meie klienditeenindusega. Juhtplaatide ja saekettide valel kombinatsioonid võivad põhjustada keti purunemise ja/või tagasilöögi. Lubamatute varuosade kasutamise korral võivad tekkida rasked vigastused.
14. Reguleerige ketipingsust ainult siis, kui mootor on välja lülitatud.
15. Kooretugi peab alati kettsae kasutamisel olema pandud vastu puutüve. Vajutage kooretugi tagumise käepideme abil vastu puutüve. Lõikamiseks vajutage eesmist käepidet lõikejoone suunas. Kooretuge peab vajaduse korral edasiseks lõike juhtimiseks edasi paigutama.
16. Ärge mitte kunagi töötage ilma kooretoeta, kettsaag võib kasutajat ettepoole rebida. Kasutage kooretuge puutüvede või paksude okste lõikamiseks. Kooretoe kasutamine suurendab tööohutust, vähendab isikule mõjuvat koormust töötamisel ja vähendab ka vibratsiooni.
17. Hoidke kettsaag heas tööolekus, tõhus töötamine kettsaaga on võimalik üksnes siis, kui saekett on terav, hästi määritud ja õigesti pingutatud. Seeläbi väheneb ka tagasilöögioht.
18. Pärast kettsae käivitamist tuleb kontrollida, kas pärast gaasihoova lahtilaskmist / vabastamist väheneb mootori pöörlemissagedus tühikäigu pööretele, alles siis tohib vabastada kettipiduri. Tõmmake külmkäivitushoob (choke) välja üksnes käivitamiseks.

## 1. Vispārīgie drošības noteikumi

### Bīstami!

#### 1.1 Uz ierīces esošo simbolu un brīdinājuma plāksnīšu skaidrojums (1. attēls)

1. Pirms lietojat zāģi, izlasiet lietošanas instrukciju.
2. Veicot jebkādu darbu ar zāģi, vienmēr ir jālieto aizsargbrilles, lai pasargātu acis no uzvirpuļotām vai aizsviestām skaidām/ priekšmetiem/objektiem, un dzirdes aizsarglīdzekļi, piem., skaņas necaurļaidīga ķivere vai ausu ieliktni. Strādājiet aizsargķiverē, ja pastāv krītošu priekšmetu risks.
3. Lietojiet cimdus, lai pasargātu rokas.
4. Valkājiet aizsargapavus, lai pasargātu kājas.
5. Brīdinājums! Bīstami!
6. Pārliecinieties, ka ķēdes bremze ir atbrīvota. Pirms darba atvelciet ķēdes bremzes sviru.
7. Trokšņa līmenis atbilstošs direktīvai 2000/14/ EK.

#### 1.2 Uz ierīces esošo rīcības piktogrammu skaidrojums (2. attēls)

Uz ķēdes zāģa gaisa filtra apvalka atrodas drošības plāksnīte. Pirms sākat lietot zāģi, precīzi izlasiet uzrakstu uz plāksnītes un šajās lappusēs sniegtos drošības norādījumus.

**Bīstami! SARKANS** – brīdina par bīstamu darba veidu, kas nav jāizpilda.

### ZALŠ – IR IETEICAMS

Ieteicamais darba veids drošai zāģēšanai.

### Bīstami!

1. Izvairieties no kontakta ar sliedes galu (ķēdes pagrieziņa vieta).
2. Sargieties no atsitienu.
3. Neturiet zāģi ar vienu roku.
4. Pareizi turiet zāģi ar abām rokām. Labā roka uz aizmugurējā roktura, kreisā roka uz priekšējā roktura.

#### 1.3 Aizsardzība pret atsitienu

**Bīstami!** Atsitienu var izraisīt bīstamu ķēdes zāģa kontroles zaudēšanu, kā rezultātā operators vai viņa tuvumā esošais cilvēks var gūt smagus savainojumus. Esat vienmēr uzmanīgs. Atsitienu, kas rodas rotējošās ķēdes vai iestrēgušā zāģa dēļ, ir ķēdes zāģa galvenie riski un lielākās daļas negadījumu galvenais cēlonis.

ATSITENS var rasties, kad vadsliedes PRIEKŠDAĻA jeb GALS (ķēdes pagrieziņa vieta) skar kādu priekšmetu, vai kad koksne iespiež ķēdes zāģi zāģējumā. Kad sliedes gals nonāk kontaktā, vadsliede varētu zibenīgi ātri sisties uz augšu vai atpakaļ uz operatora pusi.

Ja ķēdes zāģis ir IESPIESTS gar vadsliedes APAKŠMALU, operators var IZVILKT to virzienā uz priekšu. Ja ķēdes zāģis ir IESPIESTS gar vadsliedes AUGŠMALU, tas var ātri ATSISTIES uz operatora pusi.

Abos gadījumos jūs varat zaudēt zāģa kontroli un gūt smagus savainojumus.

### Pievērsiet uzmanību:

#### Rotācijas atsitiens (3A attēls)

A = atsitienu trajektorija  
B = atsitienu reakcijas zona

#### Grūšanas/iespiešanas atsitiens un vilkšanas reakcijas (3B attēls)

A = vilkšana  
B = nekustīgi priekšmeti  
C = grūšana

Lai izvairītos no vilkšanas reakcijām, zāģējamais koks ir jāpieliek pie robotā attura.

Zāģēšanas laikā robotu atturi izmantojiet kā pagrieziņa punktu.

#### 1.4 Drošības norādījumi

**Bīstami!** Strādājot ar instrumentiem (darbināmi ar degvielu), vienmēr ir jāievēro šādi pamatnoteikumi, lai mazinātu miesas bojājumu risku un/vai ierīces bojājumus.

Pirms sākat lietot zāģi, izlasiet šos norādījumus un uzglabājiet tos.

1. NESTRĀDĀJIET ar zāģi ar vienu roku! Pretējā gadījumā pastāv risks, ka savainojumus var gūt operators, palīgs vai skatītāji. Ķēdes zāģis ir izstrādāts darbam ar divām rokām.
2. NESTRĀDĀJIET ar zāģi, ja esat noguris, slims, alkohola un/vai narkotisko vielu ietekmē.
3. Valkājiet neslīdošus aizsargapavus, cieši piegulošu apģērbu, lietojiet darba cimdus, aizsargbrilles, ausu aizsargus, kāju/pēdu aizsarglīdzekļus (kombinezonu) un galvas aizsargu.
4. Esiet piesardzīgs, rīkojoties ar degvielu. Iedarbiniet zāģi vismaz 3 m attālumā no degvielas uzpildes vietas.

5. Kad jūs iedarbināt ķēdes zāģi vai ar to zāģējat, NEVIENS nedrīkst atrasties jūsu tuvumā. Liedziet skatītājiem un dzīvniekiem piekļūt darba zonai.
6. Zāģējiet TIKAI tad, kad ir attīrīta darba zona, esat ieņēmis stabilu pozīciju un ieplānojis atkāpšanās ceļu no krītošā koka.
7. Kad darbojas dzinējs, visām ķermeņa daļām ir jābūt vērstām prom no ķēdes zāģa.
8. Pirms ķēdes zāģa iedarbināšanas, pārliecinieties, lai tas neskartu nevienu priekšmetu.
9. Pārnēsājiet zāģi tikai tad, kad dzinējs ir apstājies, vadsliede un ķēde atrodas aizmugurē un izplūdes kolektors vērsts prom no ķermeņa.
10. NESĀCIET LIETOT ķēdes zāģi, kas ir bojāts, nepareizi noregulēts vai nepilnīgi un vaļīgi samontēts. Pārliecinieties, ka ķēdes zāģis apstājas, ieslēdzot ķēdes bremzi.
11. Pirms noliekat ķēdes zāģi, izslēdziet dzinēju.
12. Mazu krūmu un atvašu zāģēšanas laikā esiet īpaši piesardzīgs, jo tievie zari var ieķerties zāģī un atsisties jūsu virzienā, vai izraisīt jūsu līdzsvara zaudēšanu.
13. Zāģējot zaru, kas ir nospriegots, ievērojiet, ka tas iespējams var radīt atsitienu, ja pēkšņi samazinās koka nospriegojums.
14. Uzmaniet, lai rokturi būtu sausi, tīri un nebūtu notraipīti ar eļļu vai degvielas maisījumu.
15. Strādājiet ar ķēdes zāģi tikai labi ventilētās vietās.
16. NEZĀĢĒJIET ar ķēdes zāģi koku, ja vien jums nav atbilstoša izglītība.
17. Ķēdes zāģa kopējo apkopi, izņemot šajā lietošanas un apkopes instrukcijā minētos punktus, drīkst izpildīt tikai pilnvarots servisa dienests.
18. Lai pārvietotu ķēdes zāģi, uzlieciet vadsliedes apvalku.
19. NESTRĀDĀJIET ar ķēdes zāģi blakus uzliesmojošiem šķidrumiem vai gāzēm un to klātbūtnē ne ārā, ne iekštelpās. Pastāv sprādzienbīstamība un/vai ugunsgrēka bīstamība.
20. Neiepildiet degvielu, eļļu vai smērvielu ķēdes zāģa darbības laikā.
21. IZMANTOJIET TIKAI PIEMĒROTU ZĀĢĒŠANAS MATERIĀLU: zāģējiet tikai koksnī. Ķēdes zāģi neizmantojiet darbiem, kuriem tas ir nepiemērots. Ar ķēdes zāģi nezāģējiet, piem., plastmasu, mūri vai celtniecībai nepiederošus materiālus.
22. Dzinēja iekārta ģenerē indīgas gāzes, līdzko dzinējs sāk darboties. Nekad nestrādājiet slēgtās vai slikti ventilētās telpās.
23. Uzmanību! Dažās valstīs vietējie noteikumi atšķiras un var ierobežot ierīces lietošanu.
24. Lai konstatētu nopietnus bojājumus un defektus, pirms lietošanas, pēc zāģēšanas un cita veida satricinājuma ierīcei jāveic ikdienas pārbaude.
25. Ja eļļas vai degvielas tvertnes uzpildes laikā šķidrums aizlīst garām, pirms lietošanas sākšanas tas no ierīces jānotīra.
26. Šī ierīce neizbēgami rada noteiktu trokšņu slodzi. Darbus, kas rada troksni, veiciet atļautā un šim nolūkam paredzētā laikā. Ievērojiet pārtraukumus un strādājiet tikai tik, cik nepieciešams. Individuālās drošības un aizsardzības nolūkā tuvumā esošām personām ir jālieto piemēroti dzirdes aizsargi.

**Bīstami!** sekojošais pielikums ir domāts gala patērētājam vai gadījuma darbu lietotājam. Ķēdes zāģis ir izstrādāts māju īpašnieku, dārziņu īpašnieku un nometnēs dzīvojošu cilvēku gadījuma lietošanai, un paredzēts visiem vispārīgiem darbiem, piem., līdumu līšanai, malķas zāģēšanai, utt. Tas nav paredzēts ilgstošākam darbam. Ilgstošāka darba gadījumā vibrāciju dēļ operatora rokās var rasties asinsrites traucējumi („balto pirkstu“ slimība).

“Balto pirkstu” sindroms ir asinsvadu slimība, kad roku un kāju pirkstu mazos asinsvadus pēkšņi sarauj krampji. Skartajām zonām vairs netiek pievadīts pietiekams asins daudzums, līdz ar to tās kļūst ļoti bālas. Vibrējošu ierīču bieža lietošana cilvēkiem ar asinsrites traucējumiem (piemēram, smēķētājiem, diabētiķiem) var izraisīt nervu sistēmas traucējumus.

Ja pamanāt neparastus traucējumus, nekavējoties beidziet darbu un vērsieties pie ārsta pēc palīdzības.

Lai mazinātu riskus, ievērojiet šādus norādījumus:

- nodrošiniet, lai aukstā laikā ķermenis un īpaši rokas būtu siltas;
- ievērojiet regulārus pārtraukumus un to laikā kustiniet rokas, lai veicinātu asinsriti;
- regulāri veiciet apkopi un nostipriniet ierīces detaļas, nodrošinot iespējami mazāku vibrāciju rašanos.

Atsitiens varētu rasties, kad vadsliedes gals (ķēdes pagrieziena vieta) skar kādu priekšmetu, vai koksne iespiež ķēdes zāģi zāģējumā. Kad sliedes gals nonāk šādā kontaktā, vadsliede varētu zibenīgi ātri sisties uz augšu vai atpakaļ uz operatora pusi. Ja ķēdes zāģis ir iespiests gar vadslie-

des virspusi, vadsliede arī varētu ātri atsisties uz operatora pusi. Abos gadījumos jūs varētu zaudēt zāga kontroli un gūt smagus savainojumus.

Nepaļaujieties pilnīgi uz zāģi iebūvētajiem aizsargmehānismiem. Kā ķēdes zāga lietotājam jums ir jāievēro vairāki punkti, lai zāģēšanas darbus jūs varētu paveikt bez negadījumiem un savainojumiem.

1. Atsitienu dabas pamatizpratne var mazināt vai izslēgt pēkšņuma faktoru. Pēkšņas nepārdomātas rīcības veicina negadījumu rašanos.
2. Kad darbojas dzinējs, turiet zāģi stingri ar abām rokām, pie kam labā roka tur aizmugurējo rokturi un kreisā roka – priekšējo rokturi. Īkšķiem un pārējiem pirkstiem ir stingri jāaptver ķēdes zāga rokturi. Stingrs tvēriens palīdz apvaldīt atsitienu un saglabāt zāga kontroli. Neatļaidiet to.
3. Nodrošiniet, lai zona, kurā jūs zāģējat, būtu atbrīvota no šķēršļiem. Zāģējot ar zāģi, vadsliedes gals nedrīkst saskarties ar koka stumbru, zariem vai tamlīdzīgiem priekšmetiem.
4. Zāģējiet ar maksimālo dzinēja ātrumu.
5. Nesaliecieties pārāk tālu uz priekšu, vai nezāģējiet virs plecu augstuma.
6. Asiniet un apkopjiet ķēdes zāģi atbilstoši ražotāja instrukcijām.
7. Rezervei izmantojiet tikai tādas sliedes un ķēdes, kuras ir ieteicis un atļāvis ražotājs.
8. Ja zāģējot ierīce iestrēgst, tā nekavējoties jāizslēdz un uzmanīgi jāatbrīvo. Pēc tam jāpārbauda, vai ierīcei nav bojājumu (piemēram, vai nav saliekta vadsliece), un jāveic izmēģinājuma palaide.
9. Pirms zāga ķēdes ievadīšanas zāģēšanas zonā, motorzāģis var paslīdēt sānis vai atlekt. (UZMANĪBU! Palielināts atsitienu risks!) Lai pārzāģēšanas brīdī saglabātu pilnīgu kontroli, zāģējuma galā samaziniet spiediena spēku, nemazinot ķēdes zāga roktura stingro satvērienu. Raugieties, lai zāga ķēde nesaskartos ar zemi. Pabeidzot zāģējumu, pirms ķēdes zāga izņemšanas nogaidiet, līdz zāga ķēde pavisam apstājas. Pirms pārejas no viena koka pie cita, vienmēr izslēdziet ķēdes zāga motoru.
10. Visi norādījumi par apkopi un tīrīšanu ir jāizpilda regulāri vai katru dienu, kā arī katru reizi pirms lietošanas. Uzturiet ķēdes zāģi labā darba stāvoklī. Veicot noteikumiem neatbilstošu apkopi, lietojot nesaderīgas rezerves daļas vai noņemot vai pārveidojot drošības aprīkojumu, var nodarīt ievērojamus materiālos zaudējumus un radīt smagas traumas cilvēkiem. Ja lietotājs šīs darbības nespēj veikt pats, ir jāvērsas pie tirdzniecības pārstāvja.
11. Iesakām apmeklēt profesionālu kursu par ķēdes zāga lietošanas un apkopes drošību, kā arī pirmās palīdzības kursu. Ja ilgāku laiku zāģis nav lietots un lai vingrinātos, pirms darba sākuma vienmēr veiciet vienkāršus griezumus stabili nostiprinātā kokmateriālā, lai atjaunotu ķēdes zāga lietošanas iemaņas.
12. Ķēdes zāģi drīkst lietot tikai personas, kuras ir sasniegušas 18 gadu vecumu. Izņēmums ir jaunieši, kuri pasniedzēja vadībā lieto zāģi, lai iegūtu profesionālo izglītību un apgūtu attiecīgās prasmes.
13. Drīkst izmantot tikai lietošanas pamācībā minētās atļautās rezerves daļas. Šajā ziņā sazinieties ar mūsu klientu apkalpošanas dienestu. Izmantojot neatbilstošas kombinācijas, piemēram, rezerves vadotni un zāga ķēdes, var pārraut ķēdi un/vai izraisīt atsitienu. Izmantojot neatļautas rezerves daļas, var radīt smagus ievainojumus.
14. Ķēdes spriegojumu iestatiet tikai tad, kad ir izslēgts dzinējs.
15. Ķēdes zāga lietošanas laikā robotajam atturim vienmēr jābūt pieliktam pie koka stumbra. Nekad neizmantojiet aizmugurējo rokturi, lai piespiestu roboto atturi pie koka stumbra. Griešanas nolūkos spiediet priekšējo rokturi griešanas līnijas virzienā. Robotais atturis nepieciešamības gadījumā ir jāpārvieta griezuma turpināšanai.
16. Nekad nestrādājiet bez robotā attura, jo ķēdes zāģis lietotāju var paraut uz priekšu. Izmantojiet roboto atturi, lai zāģētu koku stumbrus vai resnus zarus. Robotā attura izmantošana uzlabo darba drošību, samazina slodzi darba laikā un arī samazina vibrācijas.
17. Turiet ķēdes zāģi labā darba stāvoklī. Efektīvi strādāt ar ķēdes zāģi var tikai tad, ja zāga ķēde ir asa, labi eļļota un pareizi nospriegotā. Tādējādi samazinās arī atsitienu risks.
18. Pēc ķēdes zāga palaišanas ir jāpārbauda, vai pēc gāzes sviras atlaišanas/atvienošanas motoru apgriezienu skaits samazinās līdz tukšgaitas apgriezienu skaitam, tikai pēc tam var atlaist ķēdes bremzes. Lai palaiestu, izvelciet aukstās palaišanas sviru (gaisa vārstu).



## 1. Bendrosios saugumo taisyklės

### Pavojus!

#### 1.1 Prietaiso simbolių ir įspėjamųjų ženklų paaiškinimai (1 pav.).

1. Prieš naudodami pjūklą perskaitykite instrukciją.
2. Dirbdami su pjūklų visada dėvėkite akių apsaugą, kad apsaugotumėte akis nuo susidariusių ar iš po prietaiso skriejančių drožlių, dalių ar objektų. Taip pat dėvėkite klausos apsaugą, pvz., garsui nepralaidų šalną arba ausų kištukus. Užsidėkite apsauginį šalną, jei yra objektų kritimo pavojus.
3. Rankų apsaugai dėvėkite pirštines.
4. Kojų apsaugai dėvėkite apsauginę avalynę.
5. Įspėjimas! Pavojus:
6. Įsitikinkite, kad atleistas grandinės stabdys. Prieš naudojimą patraukite grandinės stabdžio svirtį atgal.
7. Triukšmo lygis atitinka ES direktyvą 2000/14/EB.

#### 1.2 Ant prietaiso esančių piktogramų paaiškinimas (2 pav.).

Ant grandininio pjūklo oro filtro dangtelio yra įspėjamas ženklas. Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite ant ženklo esantį užrašą ir šiuose puslapiuose pateiktus saugos nurodymus.

**Pavojus:** RAUDONA: įspėja apie pavojingo pobūdžio darbą, kurį būtina nutraukti.

### ŽALIA: REKOMENDUOJAMA

#### Rekomenduojamas saugos pjovimo būdas.

### Pavojus:

1. Saugokitės atatrancos.
2. Nelaikykite pjūklo vienoje rankoje.
3. Venkite sąlyčio su grandine.
4. Taisyklingsi laikykite pjūklą abiem rankomis. Dešinę ranką dėkite ant galinės rankenos, kairę – ant priekinės.

#### 1.3 Apsauga nuo atatrancos

**Pavojus:** Susidarius atatrancai galite nebesuvaldyti grandininio pjūklo. Gali būti sunkiai sužalotas naudotojas arba šalia stovintis asmuo. Visada būkite budrus. Atatranka, susidariusi dėl grandinės sukimosi arba pjūklo įstrigimo, yra pagrindinis pavojus naudojant grandininį pjūklą ir dažniausia nelaimių priežastis.

ATATRANKA gali susidaryti, kai pjovimo grandinės PRIEKIS arba VIRŠŪNĖ atsiremia į daiktą arba kai grandininis pjūklas pjaunant užstringa medienoje.

Juostos viršūnei atsirėmus į daiktą, grandinės juosta gali staiga pašokti į viršų ir atgal į naudotojo pusę.

Kai grandininis pjūklas ĮSTRINGA išilgai pjovimo juostos APATINIO KRAŠTO, jis gali TRŪKTELĖTI nuo naudotojo į priekį. Kai grandininis pjūklas ĮSTRINGA išilgai pjovimo juostos VIRŠUTINIO KRAŠTO, jis gali staiga ATŠOKTI atgal į naudotojo pusę.

Abiem atvejais galite prarasti pjūklo valdymą ir sunkiai susižaloti.

### Atkreipkite dėmesį į:

#### Atatranka sukimosi momentu (3A pav.)

A = atatrancos kelias

B = atatrancos zona

#### Atatranka užstrigimo / atsitrenkimo momentu ir įtraukimas (3B pav.)

A = įtraukimas

B = kietieji objektai

C = smūgiai

Norėdami išvengti traukimo reakcijos pjaunamą medieną dėkite į dantytąją atramą. Pjaudami dantytąją atramą naudokite kaip sukimosi tašką.

#### 1.4 Saugos nurodymai

**Pavojus:** Dirbant su degalais varomais įrankiais turi būti paisoma šių esminių taisyklių, kad būtų sumažinta sužalojimų ir / arba prietaiso sugadinimo rizika.

Prieš naudojimą perskaitykite nurodymus ir išsaugokite juos ateičiai.

1. NEVALDYKITE pjūklo viena ranka! Kitaip kyla pavojus susižaloti naudotojui, jo padėjėjui arba žiūrovui. Grandininis pjūklas sukonstruotas naudoti abiem rankomis.
2. NENAUDOKITE pjūklo, jeigu esate pavargę, sergate, vartojote alkoholį ir / arba narkotikus.
3. Avėkite apsauginę avalynę, aptemtus drabužius, darbinės pirštines, užsidėkite apsauginius akinius, klausos ir galvos apsaugą, mūvėkite kojas ir pėdas saugančius drabužius (nuo įsipjovimų saugančios kelnės) ir šalną.
4. Būkite atsargūs, kai naudojate degalus. Pjūklą junkite mažiausiai 3 m nuo degalų pylimo vietos.

5. Įjungus pjūklą arba juo pjaunant šalia NEGA-LI būti jokių kitų asmenų. Neleiskite darbo zonoje būti žiūrovams ir gyvūnams.
6. Pjaukite tik TADA, kai darbo aplinka tuščia, stovite saugiai ir esate suplanavę atsitraukimo kelią medžio virtimo atveju.
7. Įjungus variklį visos kūno dalys turi būti nukreiptos nuo grandininio pjūklo.
8. Prieš įjungdami pjūklą įsitikinkite, kad jis nesiliečia su jokiais daiktais.
9. Pjūklą transportuokite tik tada, kai nustoja veikti variklis, pjovimo juosta ir grandinė yra gale, o išmetamasis vamzdis nukreiptas nuo jūsų.
10. NENAUDOKITE grandininio pjūklo, kuris yra pažeistas, blogai sureguliuotas, nevysiškai arba laisvai sumontuotas. Įsitikinkite, kad grandininis pjūklas sustos, įjungus grandinės stabdį.
11. Prieš padėdami pjūklą, išjunkite variklį.
12. Būkite itin atsargūs pjaudami mažus krūmus arba medelius, nes plonos šakos gali įsipainioti pjūkle ir atšokti į jūsų pusę arba išmušti jus iš pusiausvyros.
13. Pjaudami šaką atkreipkite dėmesį į galimą atatranką, jeigu pjaunama mediena staiga prarastų įtampą.
14. Žiūrėkite, kad rankenos būtų sausos, švarios ir neriebaluotos, neištepotos degalais.
15. Pjūklą naudokite tik gerai vėdinamose patalpose.
16. Grandininio pjūklu nepjaukite JOKIŲ medžių, nebent esate baigę atitinkamus mokslus.
17. Grandininio pjūklo techninė priežiūra, išskyrus šioje naudojimo instrukcijoje nurodytus priežiūros punktus, gali būti atliekama tik įgaliotuose klientų aptarnavimo skyriuose.
18. Prieš transportuodami arba laikydami pjūklą uždėkite pjovimo juostos apsaugą.
19. NENAUDOKITE pjūklo šalia degių skysčių ar dujų nei lauke, nei viduje. Sprogimo ir / arba gaisro pavojus.
20. Kai grandininis pjūklas įjungtas, nepilkite degalų, alyvos arba tepalų.
21. NAUDOKITE TIK PJAUTI TINKAMAS MEDŽIAGAS: pjaukite tik medieną. Nenaudokite grandininio pjūklo darbams, kuriems jis nėra pritaikytas. Grandininio pjūklu nepjaukite, pvz., plastmasės, sienų arba statyboms netinkamų medžiagų.
22. Vos įjungus variklį susidaro nuodingos išmetamosios dujos. Jokiu būdu nedirbkite uždaroje arba prastai vėdinamose patalpose.
23. Dėmesio! Nacionaliniai nurodymai atskirose šalyse yra skirtingi, todėl mašinos naudojimas gali būti apribotas.
24. Norint nustatyti svarbius gedimus arba defektus, įrenginį prieš naudojimą ir po kirtimo, ar po kitokio veiksmo, reikia kasdien patikrinti.
25. Jei pilant tepalus ar degalus, skystis išsipila šalia, prieš įrenginio naudojimą jį reikia nuvalyti.
26. Prietaisas neišvengiamai skleidžia tam tikrą triukšmą. Triukšmą sukeliančius darbus atlikite tik tam skirtu laiku. Atkreipkite dėmesį į poilsio valandas ir atlikite tik būtiniausius darbus. Savo pačių ir aplinkinių saugumui, naudokite specialias apsaugos nuo triukšmo priemones.

**Pavojus:** šis priedas skirtas galutiniam vartotojui arba asmenims, kurie tik kartais naudoja prietaisą. Grandininis pjūklas sukonstruotas namų ir sodų savininkams ar stovyklautojams ir yra skirtas bendriems darbams, pvz., medžiams kirsti, malkoms pjauti ir t. t. Jis nepritaikytas ilgai trunkantiems darbams. Ilgai dirbant su prietaisu dėl vibracijos gali pasireikšti rankų kraujotakos sutrikimai (Reino sindromas).

Reino sindromas – tai kraujotakos sutrikimas, kai kyla rankų ar kojų pirštų smulkiųjų kraujagyslių priepuoliniai spazmai. Pažeistos vietos pakankamai nebeaprūpinamos krauju, dėl to atrodo itin pabalusios. Dažnas vibruojančių prietaisų naudojimas gali pažeisti asmenų, kurių kraujotaka yra sutrikusi (pvz., rūkalių, sergančiųjų diabetu), nervus.

Pasireiškus neįprastam poveikiui, nedelsdami nutraukite darbą ir kreipkitės į gydytoją.

Kad sumažintumėte pavojų, atkreipkite dėmesį į šiuos nurodymus:

- Kai šalta, šiltai apsirenkite, ypač šiltai laikykite rankas.
- Reguliariai darykite pertraukėles. Per jas pajudinkite rankas – taip skatinsite kraujotaką.
- Pasirūpinkite, kad prietaisas kuo mažiau vibruotų, jį reguliariai prižiūrėkite ir naudokite nejudamąsias dalis.

Kai pjovimo juostos viršūnė atsiremia į daiktą arba grandininis pjūklas pjaunant užstringa medienoje, gali susidaryti atatranka. Viršūnei atsirėmus į daiktą, pjovimo juosta gali staiga atšokti į viršų atgal į naudotojo pusę. Jei grandininis pjūklas įstringa išilgai pjovimo juostos viršaus, ji gali staiga atšokti atgal į naudotojo pusę. Abiem atvejams galite prarasti pjūklo valdymą ir sunkiai susižaloti. Nepasitikėkite vien tik grandininiam pjūkle sumontuotais apsauginiais įtaisais. Naud-

dami grandininį pjūklą turite atkreipti dėmesį į kelis punktus, kad pjaudami nesukeltumėte nelaimių ir nesusižalotumėte.

1. Jei žinosite, dėl ko susidaro atatranka, ji bus mažiau netikėta. Staigi neapgalvota reakcija gali lemti nelaimę.
2. Įjungę variklį pjūklą tvirtai laikykite abiem rankom, dešine ranka – galinę rankeną, kairiąja – priekinę. Pirštais ir nykščiu tvirtai suimkite grandininio pjūklo rankenas. Tvirtai laikydami pjūklą galėsite atlaikyti atatranką ir neprarasite pjūklo valdymo. Nepaleiskite.
3. Įsitikinkite, kad aplinkoje, kurioje pjaunate, nėra kliūčių. Pjovimo juostos viršūnė pjaunant negali liestis su medžio kamieniu, šakomis ar panašiais objektais.
4. Pjaukite dideliu variklio greičiu.
5. Per daug nesilenkite į priekį ir nepjaukite aukščiau savo pečių linijos.
6. Pjūklą galąskite ir prižiūrėkite pagal gamintojo nurodymus.
7. Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas ir patvirtintas juostas ir grandinių dalis.
8. Jei pjaunant prietaisas užstringa, jį reikia nedelsiant išjungti ir atsargiai atlaisvinti. Po to reikia patikrinti, ar prietaisas nepažeistas (pvz., sulenkti kreipiantieji bėgiai) ir atlikti andomąjį paleidimą.
9. Prieš nukreipiant pjūklo grandinę į pjovimo zoną variklinis pjūklas gali nuslysti į šoną arba nušokti. (DĖMESIO! Padidinta atatrankos rizika!) Kad perpjovimo momentu išlaikytumėte kontrolę, pjūvio pabaigoje mažiau spauskite tvirtai ir laikykitės už grandininio pjūklo rankenų. Pjūklo grandinė negali paliesti žemės. Baigę pjauti, laukite tol, kol nustos veikti pjūklo grandinė, tada ištraukite grandininį pjūklą. Pereidami nuo medžio prie medžio, visada išjunkite grandininio pjūklo variklį.
10. Svarbu reguliariai arba kasdien ir prieš kiekvieną pjūklo naudojimą laikytis visų techninės priežiūros bei valymo nurodymų. Pasirūpinkite, kad pjūklas būtų gero darbinio stovio, tinkamai techniškai prižiūrėtas, nenaudokite netinkamų atsarginių detalių, nepašalinkite arba nekeiskite saugos mechanizmų, priešingu atveju galimi dideli materialiniai nuostoliai arba galite susižaloti. Jeigu šių darbų negali atlikti vartotojas, kreipkitės į specialistą.
11. Rekomenduojame išklausti profesionalų saugos kursą apie pjūklo naudojimą, techninę priežiūrą ir pirmąją pagalbą. Jeigu pjūklo nenaudojate ilgesnį laiką ir norite vėl pasipraktikuoti, visų pirma pjaukite patikimai atremtą medį. Taip vėl prisiminsite, kaip veikia pjūklas.
12. Pjūklą gali eksploatuoti tik vyresni nei 18 metų amžiaus asmenys. Išskyrus tuos atvejus, kai jaunuoliai siekia įgyti profesinį išsilavinimą bei kelti kvalifikaciją ir juos prižiūri instruktorius.
13. Galima naudoti tik leistinas atsargines detales, kurios nurodytos naudojimo instrukcijoje. Tuo tikslu susiekite su mūsų klientų aptarnavimo skyriumi. Dėl netinkamų atsarginės juostos ir pjūklo grandinių grandinė gali sutrūkti ir (arba) sukelti atatranką. Naudojant neleistas atsargines detales, galimi sunkūs sužalojimai.
14. Grandinės įtempimą nustatykite tik išjungę variklį.
15. Naudojant grandininį pjūklą, krumplinė atrama visada turi būti atremta į medžio kamieną. Galine rankena prispauskite krumplinę atramą prie medžio kamieno. Norėdami pjauti, stumkite priekinę rankeną pjovimo linijos kryptimi. Norint toliau pjauti, gali tekti pakeisti krumplinę atramą.
16. Niekada nedirbkite be krumplinės atramos, grandininis pjūklas gali patraukti operatorių į priekį. Krumplinę atramą naudokite pjaustydami rąstus ar storas šakas. Naudojant krumplinę atramą, padidėja darbo saugumas, sumažėja asmeninė įtampa dirbant, taip pat prietaisas mažiau vibruoja.
17. Pasirūpinkite, kad grandininis pjūklas būtų geros būklės, efektyvus grandininio pjūklo darbas įmanomas tik tuo atveju, jei pjūklo grandinė yra aštri, gerai sutepta ir tinkamai įtempta. Tai sumažina ir atatrankos pavojų.
18. Užvedę grandininį pjūklą patikrinkite, ar atleidus akceleratoriaus svirtį variklio sūkliai nesumažėjo iki tuščiosios eigos, tik tada galima atleisti grandinės stabdį. Patraukite neįšilusio variklio svirtį („Choke“) tik norėdami užvesti variklį.

## 1. Общи правила за безопасност

### Опасност!

#### 1.1 Обясняване на символите и предупредителните табелки върху уреда (Изобр. 1)

1. Прочетете инструкцията за работа преди използването на уреда
2. При всяка работа с триона, винаги трябва да се носят предпазни очила за защита на очите от вдигащи прах и отхвъркнали настрана предмети / обекти и защита за слуха, като напр. звуконепроницаема каска или тапи за защита на слуха. Носете защитна каска, когато има опасност от падащи предмети.
3. Носете ръкавици, за да предпазите ръцете си
4. Носете защитни обувки за предпазване на краката
5. Предупреждение! Опасност
6. Уверете се, че верижната спирачка е освободена. Преди работа дръпнете настрана ръкохватката / верижната спирачка
7. Ниво на шум съгласно директива 2000/14/ЕС

#### 1.2 Обясняване на пиктограмите с цел боравене върху уреда (Изобр. 2)

**Опасност:** ЧЕРВЕНО Предупреждава за опасен начин на работа, който не трябва да се практикува.

### ЗЕЛЕНО ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО

**Препоръчителен начин на работа за безопасно рязане.**

### Опасност:

1. Внимание от обратни удари.
2. Трионът да не се държи с една ръка.
3. Да се избягва контактът с върха на шината (промяна посоката на веригата).
4. Трионът да се държи правилно с двете ръце. Дясната ръка на задната дръжка, лявата ръка на предната дръжка.

## 1.3 ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ ОБРАТЕН УДАР

**Опасност:** Откатите могат да доведат до опасна загуба на контрол над верижния трион, което може да доведе до лоши наранявания на обслужващото лице или на лице, стоящо в близост. Бъдете винаги предпазливи. Откати на база въртене на веригата или заклещен трион са основните опасности на верижния трион и основната причина за повечето злополуки.

ОТКАТ може да възникне, ако НОСЪТ или ВЪРХЪТ на направляващата шина докосне предмет, или ако дървото заклещи верижния трион в разреза.

Ако върхът на шината получи контакт, то направляващата шина мигновено би могла да отскочи нагоре и обратно към обслужващото лице.

Ако верижният трион СЕ ПРИТИСНЕ надлъжно на ДОЛНИЯ РЪБ на направляващата шина, то той може да бъде ИЗДЪРПАН напред от обслужващото лице. Ако верижният трион СЕ ПРИТИСНЕ надлъжно на ГОРНИЯ РЪБ на направляващата шина, то той бързо може да УДАРИ обратно към обслужващото лице. В двата случая може да загубите контрол над триона и при това да се нараните тежко.

### Внимавайте за:

#### Въртящ се обратен удар (Изобр. 3А)

A = Траектория на обратен удар

B = Обратен удар – реакционна зона

#### Обратен удар от тласък/заклещване и реакции на опъване (Изобр. 3В)

A = Опъване

B = Здрави предмети

C = Тласък

За да се избегнат реакции на опъване, дървото за рязане да се постави на зъбния ограничител. Зъбният ограничител да се използва при рязането като център на въртене.

#### 1.4 Указания за безопасност

**Опасност:** При работа с функциониращи с моторно гориво инструменти винаги трябва да бъдат съблюдавани следните основни правила, за да се намали рискът от телесни наранявания и/или щети поуреда.

Прочете тези инструкции, преди да използвате триона, и ги пазете.

1. НЕ работете с триона с една ръка!  
В противен случай има опасност да бъдат наранени обслужващото лице, помощникът или наблюдаващите.  
Верижният трион е предназначен за работа с двете ръце.
2. НЕ работете с триона, при умора, болест, под влиянието на алкохол и/или наркотици.
3. Носете противоплъзгащи защитни обувки, плътно прилепнало облекло, работни ръкавици, защитни очила, антифони, защита за краката (защитни панталони) и каска.
4. Бъдете внимателни при работа с моторно гориво. Пуснете триона на разстояние най-малко 3 м от мястото на зареждане на моторното гориво.
5. Когато задействате верижния трион или режете с него, НЕ трябва да има други лица в близост. Забранете достъпа до работната зона на наблюдатели или животни.
6. Режете ЕДВА тогава, когато работната зона е почистена, когато имате стабилен стоеж и място за отдръпване пред падащото дърво.
7. Когато двигателят работи, всички части на тялото трябва да са далеч от верижния трион.
8. Преди пускане на верижния трион се уверете, че не е в допир с предмети.
9. Носете верижния трион само, когато двигателят е спрял, направляващата шина и веригата се намират отзад и ауслухът е далеч от Вашето тяло.
10. НЕ използвайте верижен трион, който е повреден, неправилно настроен или непълно и хлабаво монтиран. Уверете се, че верижният трион спира, когато се задейства верижната спирачка.
11. Изключете двигателя, преди да спрете верижния трион.
12. Бъдете извънредно внимателни при рязане на малки храсти и фиданки, защото тънкият клонак може да се заплете в триона и да падне към Вас, или да Ви изведе от равновесие.
13. Внимавайте при рязането на намиращ се под напрежение клон за възможен обратенудар, когато напрежението на дървото внезапно отслабне.
14. Обърнете внимание на това, дръжките да са сухи, чисти и по тях да няма масло или смес от моторно гориво.
15. Работете с верижния трион само на добре проветрени места.
16. НЕ режете с верижния трион дървета, освен ако притежавате съответната подготовка.
17. Цялата поддръжка на верижния трион, с изключение на посочените в тази инструкция за работа и поддръжка точки, може да се изпълни само от сервизната служба за верижни триони.
18. За транспортиране на верижния трион поставете защитния предпазител за направляващата шина.
19. НЕ работете с верижния трион до или при наличието на запалими течности или газове, било то във външни или вътрешни помещения. Има опасност от експлозия и / или пожар.
20. Не наливайте моторно гориво, масло или смазочно масло, когато верижният трион работи.
21. **ИЗПОЛЗВАЙТЕ САМО ПОДХОДЯЩ МАТЕРИАЛ ЗА РЯЗАНЕ:** Режете само дърво. Не използвайте верижния трион за работи, за които той не е подходящ. Не режете с верижния трион напр. пластмаса, зидария или материали, които не принадлежат към строителството.
22. Моторният инструмент произвежда отровни отработени газове, когато моторът работи. Не работете никога в затворени или лошо проветрени помещения.
23. Внимание: Националните разпоредби се различават в някои страни и могат да ограничат използването на машината.
24. За да могат да се определят значителни щети или дефекти, е необходимо да оставяте уреда преди използването и след рязането, или да го подлагате на ежедневна проверка за други неизправности.
25. В случай, че при напълването на резервоара за масло и гориво течност се излее до уреда, то същият трябва

да се почисти преди пускането му в експлоатация.

26. Емисиите на шум от уреда са неизбежни. Извършвайте работите, които са свързани с емисии на шум, само в позволените и определените за целта часове на денонощието. Съобразявайте се с часовете за почивка и се постарайте да приключите с работата по възможно най-бързия начин. С цел гарантиране на личната Ви безопасност и безопасността на хората в непосредствена близост трябва да се използват подходящи средства за защита на слуха.

**Опасност:** Следващото приложение е предназначено предимно за крайния или временен потребител. Верижният трион е конструиран за употреба от време на време от собственици на къщи, градини и къмпинг-лагеруващи и служи за всякакви общи работи, напр. изкореняване, дърва за горене, рязане, и т.н. Той не е предназначен за по-продължителна работа. При по-продължителна работа поради вибрации в ръцете на обслужващото лице може да се стигне до нарушения в оросяването с кръв (Синдром на белия пръст).

Синдром на Рейно е съдово заболяване, при което малките кръвоносни съдове на пръстите на ръцете и краката се свиват като при пристъп. Засегнатите участъци не се снабдяват достатъчно с кръв и затова изглеждат крайно бледи. Честото използване на вибриращи машини може да предизвика нервни нарушения при лица, чието оросяване е намалено (напр. пушачи, диабетици). Щом забележите необичайни нарушения, веднага приключете работа и се обърнете към лекар.

Спазвайте следните указания, за да намалите опасностите:

- При студено време поддържайте топло тялото си и по-специално ръцете.
- Редовно правете почивки и движете ръцете, за да стимулирате оросяването.
- Погрижете се вибрацията на машината да е незначителна като редовно поддържате машината технически и със здрави части.

Откат може да се появи, ако върхът на направляващата шина докосне предмет, или дървото се заклеци напречно във верижния трион. Ако върхът на шината получи такъв

контакт, то направляващата шина мигновено би могла да отскочи нагоре и обратно към обслужващото лице. Ако верижният трион се заклеци надлъжно на горната страна на направляващата шина, то направляващата шина също така бързо би могла да отскочи обратно към обслужващото лице. В двата случая бихте могли да изгубите контрол над триона и при това да се нараните тежко. Не се оповавайте напълно на вградените в триона съоръжения за безопасност. Като ползвател на верижен трион, Вие трябва да съблюдавате няколко пункта, за да можете да извършвате без злополуки и без наранявания Вашите работи с триона.

1. Едно основно разбиране на откатите може да намали момента на изненада или да го изключи. Резки необмислени реакции предизвикват злополуки.
2. При работещ двигател дръжте триона здраво с две ръце, при което дясната ръка държи здраво задната дръжка, а лявата ръка – предната дръжка. Палците и пръстите трябва да обхванат здраво дръжките на верижния трион. Здравият захват ще Ви помогне да овладявате откати и да запазите контрола над триона. Не го пускайте.
3. Подсигурете се, че в областта, в която режете, няма препятствия. Върхът на направляващата шина при рязане с триона не трябва да допира стъбло, клон или други подобни.
4. Режете с висока скорост на двигателя.
5. Не се навеждайте твърде много напред или не режете над височината на рамото си.
6. Заточвайте и поддържайте верижния трион съгласно инструкциите на производителя.
7. Използвайте като резервни части само шини и вериги, които са одобрени от производителя.
8. Ако уредът се заклеци при рязане, той трябва да се изключи незабавно и да се освободи внимателно. След това уредът трябва да се провери за евентуално наличие на повреди (напр. изкривена направляваща релса) и трябва да се извърши пробен ход.
9. Преди режещата верига да се въведе в зоната на рязане, моторният трион може да се изплъзне настрани или да отскочи. **(ВНИМАНИЕ!:** Повишен риск от откат!) За да може в момента на „разрязването“

- да се запази пълен контрол, към края на среза намалете силата на натиска, без да пускате неподвижната дръжка на ръкохватката на верижния трион. Внимавайте, режещата верига да не опира на земята. След завършване на разреза изчакайте спирането на режещата верига, преди да отстраните режещата верига от него. Винаги изключвайте верижния трион преди да се премествате от дърво на дърво.
10. Всички указания относно техническо обслужване и почистване трябва редовно или ежедневно да се провеждат преди всяка употреба. Поддържайте верижния трион в добро работно състояние, неправилното техническо обслужване, употребата на неподходящи резервни части или отстраняване или модифициране на предпазните устройства могат да доведат до тежки повреди или наранявания. Ако тези работи не могат да се изпълнят от самия потребител, трябва да се потърси специализиран търговец.
  11. Препоръчва се посещение на професионален курс по безопасност за употребата, техническото обслужване на режещата верига, както и курс по първа помощ. Когато верижният трион не се използва по-дълго време и за упражнение, преди началото винаги правете лесни разрези в добре обезопасено дърво, за да си припомните отново работата с триона.
  12. С верижния трион могат да работят само лица, които са навършили 18 години. Изключение прави използването от младежи, когато използването в хода на професионално обучение за постигане на умения се извършва под наблюдението на обучаващо лице.
  13. Могат да се използват само разрешени, посочени в ръководството за експлоатация, резервни части. За целта се свържете с нашия отдел за обслужване на клиенти. Неправилни комбинации като резервни шини и режещи вериги могат да предизвикат скъсване на веригата и/или откат. При неразрешени резервни части могат да бъдат причинени тежки наранявания.
  14. Настройте обтягането на веригата само при изключен двигател.
  15. Зъбният ограничител трябва винаги при употреба на верижния трион да е на дънера. Притиснете зъбния ограничител на дънера посредством задната дръжка. За рязане натиснете предната дръжка по посока на линията на рязане. Зъбният ограничител трябва респ. да бъде изместен до следващата линия на рязане.
  16. Никога не работете без зъбен ограничител, верижният трион може да изтласка обслужващия напред. Използвайте зъбния ограничител за рязане на дънери или дебели клонови. Използването на зъбен ограничител повишава безопасността на труда, намалява личното натоварване при работа и също така допринася за намаляването на вибрациите.
  17. Поддържайте верижния трион в добро работно състояние, ефективната работа с верижния трион е възможна само тогава, когато режещата верига е остра, добре смазана и правилно опъната. Това също намалява риска от откат.
  18. След стартиране на верижния трион трябва да се провери дали след освобождаване/освобождаване на лоста за дроселната клапа оборотите на двигателя се намаляват до обороти при празен ход, едва тогава спирачката на веригата може да бъде освободена. Изтеглете лоста за студен старт (смукача) само за стартиране.

## 1. Општи безбедносни правила

### Опасност!

#### 1.1 Објаснување на симболите и предупредувачките таблички на апаратот (сл. 1)

1. Прочитајте го Упатството за употреба пред користење на пилата.
2. Кај секакви работи со пилата секогаш мора да се носат заштитни очила заради заштита на очите од разлетани и расфрлани струготини/ предмети/ објекти и заштита за уши, како на пример шлем со звучна изолација или чепови за заштита на уши. Носете заштитен шлем доколку постои ризик од предмети што паѓаат.
3. Носете ракавици за да ги заштитите рацете.
4. Носете сигурносни чевли за заштита на нозете.
5. Предупредување! Опасност.
6. Уверете се, дека кочницата за ланецот е ослободена. Пред започнување со работа повлечете ја назад рачката на кочницата за ланецот.
7. Највисоко ниво на бучава согласно Директивата 2000/14/ЕК

#### 1.2 Објаснување на пиктограмите за употреба на апаратот (сл. 2)

На затвораот на филтерот за воздух на пилата со ланец се наоѓа безбедносна табличка. Прочитајте го прецизно текстот на табличката и безбедносните упатства на овие страници, пред да ја ставите пилата во употреба.

**Опасност:** ЦРВЕНО предупредува од опасен начин на работа, кој не смее да се употребува.

### ЗЕЛЕНО ПРЕПОРАЧАНО

#### Препорачан начин на работа за безбедно пилење.

### Опасност:

1. Бидете внимателни од повратни удари.
2. Не држете ја пилата со една рака.
3. Избегнувајте контакт со врвот на шината (пренасочување на ланецот).
4. Држете ја пилата исправно и цврсто со двете раце. Ставете ја десната рака на задната рачка, а левата рака на предната рачка.

#### 1.3 Заштита од повратен удар

**Опасност:** Повратните удари можат да доведат до опасно губење на контролата на пилата со ланец, што може да доведе до тешки повреди на операторот или на лица што се наоѓаат во близина. Секогаш бидете будни. Повратни удари од ланец во движење или заглавена пила се главните опасности од пила со ланец и главните причини за најголем дел од повредите.

ПОВРАТЕН УДАР може да се појави, кога „НОСОТ“ или ВРВОТ на водечката шина (пренасочувањето на шината) ќе допре предмет или кога дрвото ќе ја заглави пилата со ланец во засекот.

Кога врвот на шината ќе добие контакт, водечката шина може мошне брзо да удри нагоре и назад кон операторот. Доколку пилата со ланец ЗАГЛАВИ долж ДОЛНИОТ РАБ на водечката шина, таа може да биде ОДВЛЕЧЕНА од операторот кон напред. Доколку пилата со ланец ЗАГЛАВИ долж ГОРНИОТ РАБ на водечката шина, таа може брзо да УДРИ назад кон операторот. Во двата случаи можете да ја изгубите контролата над пилата и притоа тешко да се повредите.

### Внимавајте на:

#### Ротациски повратен удар (сл. 3А)

А = пат на повратен удар

В = зона за реакција на повратниот удар

#### Повратен удар со удирање /заглавување и влечни реакции (сл. 3В)

А = влечење

В = цврсти предмети

С = туркање

За да избегнете влечни реакции поставете го дрвото што го сечете на канџестиот аншлаг. Употребувајте го канџестиот аншлаг при сечењето како точка на вртење.



#### 1.4 Безбедносни упатства

**Опасност:** При работа со алати со погон на гориво постојано мора да се почитуваат следните основни правила, за да се намали ризикот од телесни повреди и/или штети на апаратот.

Прочитајте ги овие упатства, пред да ја пуштите пилата во употреба и сочувајте ги истите.

1. НЕ работете со пилата со една рака! Во спротивно постои опасност од повреда на операторот, помошникот или гледачите. Пилата со ланец е изработена за работа со две раце.
2. НЕ работете со пилата во случај на замореност, болест ниту под дејство на алкохол и/или дроги.
3. Носете заштитни чевли со кои што ќе се спречи лизгање, тесна облека, ракавици за работа, заштитни очила, штитници за уши, заштита за нозе и стапала (специјални заштитни панталони) и заштита за глава.
4. Бидете внимателни во ракувањето со гориво. Стартувајте ја пилата на растојание од најмалку 3 m од местото на полнење на горивото.
5. Кога ја стартувате пилата со ланец или сечете со неа, во близина НЕ смеат да се задржуваат други лица. Забранете им го на гледачи и животни пристапот до работното подрачје.
6. Сечете ДУРИ откако работното подрачје е исчистено, доколку можете да стоите безбедно и имате планирано пат за повлекување во случај на паѓање на дрво.
7. Ако моторот работи, сите делови на телото мора да се оддалечуваат од пилата со ланец.
8. Пред вклучување на пилата со ланец уверете се, дека таа не допира на предмети.
9. Носете ја пилата со ланец само, кога моторот е сопрен, водечката шина и ланецот се наоѓаат назад и ауспухот е оддалечен од вашето тело.
10. НЕ ставајте во употреба пила со ланец што е оштетена, погрешно нагодена или нецелосно или лабаво монтирана. Уверете се дека пилата со ланец е сопрена, кога се активира кочницата за ланец.
11. Исклучете го моторот, пред да ја оставите пилата со ланец.
12. Бидете исклучително внимателни при сечење на мали џбунови и млади растенија, бидејќи тенките ластарки може да се заплетка во пилата и да удри во ваш правец или да ве извади од рамнотежа.
13. При сечење внимавајте на можен повратен удар од гранка што се наоѓа под затегнување, доколку затегнувањето на дрвото одненадеж попушти.
14. Внимавајте на тоа, држачите да бидат суви, чисти и без масло или мешавина на гориво.
15. Работете со пилата со ланец само на добро проветрени места.
16. НЕ сечете со пилата со ланец дрва, освен доколку поседувате соодветна обука.
17. Целото одржување на пилата со ланец, освен точките наведени во ова Упатство за употреба и одржување, смее да биде извршувано само од страна на авторизирана служба за клиенти.
18. За транспорт на пилата со ланец поставете го капакот за водечката шина.
19. НЕ работете со пилата со ланец покрај или во присуство на запаливи течности или гасови, независно дали на затворен или отворен простор. Притоа постои опасност од експлозија и/или пожар.
20. Не полнете гориво, масло или мазиво додека пилата со ланец работи.
21. УПОТРЕБУВАЈТЕ САМО СООДВЕТЕН МАТЕРИЈАЛ ЗА ПИЛЕЊЕ: Сечете само дрво. За транспорт на пилата со ланец поставете го капакот за водечката шина. Не сечете со пилата за ланец, на пример, пластика, сидни површини или материјали што не припаѓаат на градба.
22. Моторниот апарат создава отровни издувни гасови што моторот ќе започне со работа. Никогаш не работете во затворени или лошо проветрени простории.
23. Внимание: националните прописи во некои земји се различни и можат да ја ограничуваат употребата на машината
24. За утврдување значителни штети или дефекти неопходно е апаратот пред употреба и по сечење дрва или при други шокови да биде подложен на дневна инспекција.
25. Доколку при полнење на резервоарот за масло или гориво дојде до истекување на течноста настрана, апаратот мора да биде исчистен пред да биде пуштен во употреба.

26. Извесна изложеност на бучава додека работите со овој алат не може да се избегне. Преместете ги бучните работи во дозволено време и во време одредено за такви работи. Придржувајте се, доколку е потребно, на времето за пауза и ограничете го траењето на работите на онолку колку што е нужно. За Ваша лична заштита и за заштита на лицата кои се наоѓаат во Ваша близина, неопходно е да носите соодветна заштита на слухот.

**Упатство:** Следниот прилог е во главно наменет за крајниот потрошувач или за корисници што го користат апаратот повремено. Пилата со ланец е изработен за повремена употреба од страна на сопственици на живеалишта, сопственици на градини и кампери и служи за сите општи работи, на пример расчистување, сечење огревно дрво итн. Таа не е предвидена за подолги работи. При подолги работи може да дојде до пречки во циркулацијата на крвта како последица на вибрации во рацете на операторот (синдром „бели прсти“).

Синдромот на „бел прст“ претставува заболување на садовите, кај која малите крвни садови на прстите од рацете и нозете се згркуваат како да имаат напад. Погодените ареали повеќе не се хранат доволно со крв, со што изгледаат екстремно бледи. Честата употреба на вибрирачки апарати може да предизвика нервни оштетувања кај лица, чија циркулација на крв е негативно повлијаена (на пример пушачи, дијабетичари).

Доколку забележите невообичаени влијанија, веднаш завршете со работа и посетете лекар. Почитувајте ги следните упатства за да ги намалите опасностите:

- Одржувајте го вашето тело и особено вашите раце топли во случај на ладно време.
- Редовно правите паузи и притоа движете ги рацете за ја поттикнете циркулацијата.
- Водете грижа за да има што е можно помалку вибрација на машината, така што истата ќе ја одржувате редовно и ќе имате зацврстени делови на апаратот.

Повратен удар би можел да се појави, кога врвот на водечката шина (управувањето на шината) ќе допре предмет или кога дрвото ќе ја заглави пилата со ланец во засекот. Кога врвот на шината ќе добие таков контакт,

водечката шина може мошне брзо да удри нагоре и назад кон операторот. Доколку пилата со ланец заглави долж горната страна на водечката шина, таа исто така може брзо да удри назад кон операторот. Во двата случаи можете да ја изгубите контролата над пилата и притоа тешко да се повредите. Никогаш не потпирајте се целосно на сигурносните уреди вградени во пилата. Како корисник на пила со ланец морате да внимавате на повеќе точки, за да можете да ги извршувате вашите работи без да дојде до незгода и повреди.

1. Темелното познавање на повратните удари може да го намали или исклучи моментот на изненадување. Ненадејните и непромислени реакции можат да придонесат до незгоди.
2. Држете ја пилата цврсто со двете раце додека моторот работи, при што десната рака треба цврсто да ја држи задната рачка, а левата рака да ја држи предната рачка. Палецот и прстите мора цврсто да ги стегаат рачките на пилата со ланец. Цврстото држење ви помага да ги прифатите повратните удари и да ја сочувате контролата над пилата. Не отпуштајте.
3. Уверете се дека во подрачјето, во кое сечете, не постојат пречки. Врвот на водечката шина при сечењето со пилата не смее да допира стебло на дрво, гранка или слично.
4. Сечете со висока брзина на моторот.
5. Не наведнувајте се премногу напред или не сечете над висината на вашите рамена.
6. Острете и одржувајте ја пилата со ланец согласно упатствата на производителот.
7. Како замена употребувајте само шини и ланци што се препорачани и одобрени од страна на производителот.
8. Доколку апаратот заглави при сечењето, мора да биде исклучен веднаш и да биде целосно ослободен. Потоа е потребно апаратот да биде проверен по однос на оштетувања (на пример свитката водечка шина), по што мора да се изврши пробна работа.
9. Пред ланецот на пилата да биде доведен до површината на сечење, може да дојде до странично лизгање или отскокнување на моторната пила. (ВНИМАНИЕ!: Зголемен ризик од повратен удар!) За да задржите целосна контрола во моментот

- на „пилањето на среблото“, при крајот на резот намалете го притисокот на сечење, без притоа да го олабавите стисокот на рачките на верижната пила. Внимавајте ланецот на пилата да не го допре тлото. Откако ќе завршите со сечење, причекајте да се смири ланецот на пилата, пред да ја отстраните верижната пила. Секогаш исклучувајте го моторот на пилата пред да се преместите на друго дрво.
10. Сите упатства во врска со одржувањето и чистењето мора да се спроведуваат редовно одн. дневно и пред секое пуштање во погон. Чувајте ја верижната пила во добра оперативна состојба, бидејќи неправилното одржување, употребата на несоодветни резервни делови или отстранувањето или модификацијата на безбедносни уреди може да доведе до тешки материјални или човечки штети. Доколку овие работи не може да бидат извршени од страна на самиот корисник, треба да се ангажира специјализиран трговец.
  11. Се препорачува посетување на безбедносен курс за користење и одржување на верижната пила како и на курс за прва помош. Во случај на долго некористење на пилата или при вежбање, пред почетокот треба да правите само едноставни резони во безбедно прицврстено дрво за повторно да се запознаете со верижната пила.
  12. Со верижната пила смеат да ракуваат само лице со наполнети 18 години. Исклучок претставува ракувањето со пилата од страна на адолесценти, кога употребата на пилата претставува дел од струково образование за стекнување на вештини под надзор на обучувач.
  13. Може да се користат само оригинални резервни делови, како што стои во упатството за употреба. Во врска со истото, контактирајте ја нашата служба за клиенти. Погрешна комбинација од резервни шини и ланци за пила може да доведе до кинење на ланецот и/или до повратен удар. Употребата на неоригинални резервни делови може да предизвика тешки повреди.
  14. Извршете го поставувањето на затегнатоста на синцирот само при исклучен мотор.
  15. Шилестиот браник мора секогаш да биде прикачен на стеблото од дрвото кога се користи моторната пила. Притиснете го шилестиот браник на стеблото од дрвото со помош на задната рачка. За сечење, турнете ја предната рачка во насока на линијата за сечење. По потреба, шилестиот браник ќе треба да се премести за понатамошно сечење.
  16. Никогаш не работете без шилест браник, моторната пила може да го повлече операторот напред. Користете го шилестиот браник за сечење стебла од дрва или дебели гранки. Користењето на шилестиот браник ја зголемува безбедноста при работа, го намалува личниот стрес при работа, а исто така се намалуваат и вибрациите.
  17. Одржувајте ја моторната пила во добра работна состојба, ефикасната работа со моторната пила е можна само ако синцирот на пилата е остар, добро подмачкан и правилно затегнат. Со тоа се намалува и опасноста од повратен удар.
  18. По стартувањето на моторната пила, проверете дали по ослободувањето/отпуштањето на рачката за гас брзината на вртежите на моторот ќе се намали на брзина на вртежи во празен од, дури потоа може да се отпушти сопирачката на синцирот. Извлекувајте ја рачката за ладен старт (Choke) само за стартување.



EH 01/2023 (03)

